



jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · SEPTEMBER 2011 · 14. JAHRGANG NR. 136 · 2,50 €

НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА ירחון קהילת ברלין

JÜDISCHE KULTURTAGE



ימי תרבות יהודיים

BERLIN
8.9. – 18.9.2011



www.juedische-kulturtage.org

Tickets 01805 . 57 00 00

(14 ct./min aus dem Festnetz, max. 42 ct./min aus dem Mobilfunknetz)

Wir wünschen allen Gemeindemitgliedern ein
gesundes und erfolgreiches Jahr 5772

Vorstand, Repräsentantenversammlung, Gemeindeälteste

Поздравляем всех членов Общины с еврейским
Новым 5772 годом, желаем здоровья и успехов.

Правление, Собрание Представителей, Старейшины Общины

TURNUS DER GOTTESDIENSTE · HOHE FEIERTAGE 2011 – 5772

| JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN | Mi 28. 9. Erew Rosch Haschana Licht: 18.34 | Do 29. 9. 1. Tag Rosch Haschana | Do 29.9. 2. Abend Rosch Haschana | Fr 30.9. 2. Tag Rosch Haschana | Fr 7.10. Erew Jom Kippur – Kol Nidre – Licht/Fasten: 18.13 | Sa 8. 10. Jom Kippur – Jiskor – Nacht/Fastenende: 19.20 |
|------------------------------------|---|--|---|--|---|--|
| Pestalozzistraße 14 | 19 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Isaac Sheffer | 9.30 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Isaac Sheffer, Kantor Laszlo Pasztor | 19 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Isaac Sheffer | 9.30 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Isaac Sheffer, Kantor Laszlo Pasztor | 18.20 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Isaac Sheffer | 10 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Isaac Sheffer, Kantor Laszlo Pasztor |
| Rykestraße 53 | 19 Uhr Kantor Jochen Fahlenkamp | 9.30 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Jochen Fahlen- kamp, Kantor Oljean Ingster | 19 Uhr Kantor Jochen Fahlenkamp | 9.30 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Jochen Fahlenkamp, Kantor Oljean Ingster | 18.20 Uhr Kantor Jochen Fahlenkamp | 10 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Jochen Fahlenkamp, Kantor Oljean Ingster |
| Joachimstaler Str. 13 | 18.45 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. | 9 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. | 19.30 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. | 9 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. | 18.20 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. | 9 Uhr Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Kantor Arie Zaloshinsky, N.N. |
| Fraenkelufer 10 – 16 | 19.00 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Simon Zkorenblut | 9.30 Uhr Kantor Simon Zkorenblut, Kantor Meir Figdor | 19.00 Uhr Rabbiner Dr. Tovia Ben-Chorin, Kantor Simon Zkorenblut | 9.30 Uhr Kantor Simon Zkorenblut, Kantor Meir Figdor | 18.20 Uhr Rabbiner Boris Ronis, Kantor Simon Zko- renblut, Meir Figdor | 10 Uhr Kantor Simon Zkorenblut, Kantor Meir Figdor |
| Herbartstraße 26 | 18.00 Uhr Kantor Alexander Nachama | 9.30 Uhr Kantor Alexander Nachama | 18.00 Uhr Kantor Alexander Nachama | 9.30 Uhr Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama, Kantor A.Nachama | 18.20 Uhr Kantor Alexander Nachama | 9.30 Uhr Kantor Alexander Nachama |
| Oranienburger Straße 29 | 19.00 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter | 9.30 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter | 19.00 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter | 9.30 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter | 18.20 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter | 9.30 Uhr Rabbinerin Gesa Ederberg, Kantorin Avitall Gerstetter |
| Hüttenweg 37 | 19.30 Uhr Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama, Esther Hirsch | 10 Uhr Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama, Esther Hirsch | | | 19.30 Uhr Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama, Dr. Noga Hartmann | 11 Uhr Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama, Dr. Noga Hartmann |
| Münstersche Straße 6 | 18.45 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal | 9 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal | 19.30 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal | 9 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal | 18.20 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal | 9 Uhr Rabbiner Yehuda Teichtal |
| Passauer Straße 4 | 18.45 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha | 9 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha | 19.30 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha | 9 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha | 18.20 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha | 9 Uhr Rabbiner Reuven Yaacobov, Kantor Avraham Daus, Kantor Shlomo Micha |

Sprechzeiten der Kultusverwaltung (T. 88028 124/147/169) an den Hohen Feiertagen

Часы приема культового отдела (тел: 88028 124/147) во время праздников:

28.9. (Erew Rosch Haschana) + 7.10. (Erew Jom Kippur): 8–12 Uhr

29. + 30.9. (Rosch Haschana), 13. + 14.10. (Sukkot), 20.10. (Schmeni Azeret) und 21.10. (Simchat Torä):
geschlossen/закрыто

Notdienst für Sterbefälle (Hausabholung) während der Schließzeiten der Kultusverwaltung bei
der Fa. Brehme unter der Tel. 469 09 40 (24-Stunden-Notdienst).

Для регистрации случаев смерти вне часов приема культового отдела просим обращаться
в похоронное бюро БРЕМЕ по тел. 469 09 40 (круглосуточно).

Öffnungszeiten der Friedhöfe Heerstraße (T. 304 32 34) und Weißensee, Schönhauser Allee und Große Hamburger Straße (T. 925 08 33) während der Hohen Feiertage:

Часы работы кладбищ Heerstraße (т. 304 32 34) и Weissensee, Schönhauser Allee und Große Hamburger Straße (т. 925 08 33) в праздники:

28.9. (Erew Rosch Haschana) + 7.10. (Erew Jom Kippur): 7.30 – 14.30 Uhr

So 9. + 16. 10.: 8 – 17 Uhr

29. + 30.9. (Rosch Haschana), 13.+ 14.10. (Sukkot), 20.10. (Schmeni Azeret) und
21.10. (Simchat Torä): geschlossen/закрыто

Inhalt

- 5 | Liebe Gemeindemitglieder
- 6 Jüdische Kulturtage**
- 6 | Lesemarathon, Gartenzwerge, HipHop. Die 25. Jüdischen Kulturtage
- 11 Feiertage**
- 11 | Gedanken zum Neuen Jahr und dem Gebet »Unetane Tokef«
- 13 Gemeinde**
- 13 | Repräsentantenversammlung
- 14 | Anerkennung des Gemeindeareals Auguststraße als Kulturdenkmal
- 15 Gesellschaft**
- 15 | Kurz notiert
- 16 | Flottille nach Gaza, die Zweite.
- 17 | Die Marketing-Manager Gottes
- 18 Kalender**
- 20 | »Doitshe & Gabbana – die Iwritseite
- 21 Orte**
- 21 | Ein Verein möchte das Bayerische Viertel attraktiver und dessen jüdische Vergangenheit bekannt machen
- 22 | Jüdische Spuren in der Kaschubei
- 23 Kultur**
- 23 | Kulturnachrichten
- 26 Jugend**
- 27 | Die jüdische Grundschule feierte ihr 25-jähriges Jubiläum
- 29 Aktivitäten**
- 29 | Das 4. jüdische Limmud-Lernfestival am Werbellinsee
- 30 | Klubs
- 31 | MDA
- 32 | Soziales und Integration**
- 33 | Kultus

Namentlich gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung der Redaktion oder der Herausgeber. Für unaufgefordert eingesandte Texte gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen. Strikter Redaktionsschluss ist der 15., Anzeigenschluss der 10. des Vormonats. Das »jüdische berlin« erscheint zehn Mal im Jahr (keine Ausgaben im Juli/August).

Содержание

- 5 | Дорогие члены Общины!
- 8 Праздники**
- 8 | Читательский марафон, садовые гномы и Хип-хоп. 25-е Дни еврейской культуры
- 10 Праздники**
- 10 | Размышления о празднике Нового года и молитве «Унетане Токеф»
- 12 Община**
- 12 | Собрание Представителей
- 14 | Признание ареала на Аугустштрассе памятником культуры
- 18 | Календарь**
- 23 Культура**
- 23 | Новости культуры
- 26 Молодежь**
- 26 | Еврейская начальная школа отметила свое 25-летие
- 28 Еврейская жизнь**
- 28 | 4-ый фестиваль Лиммуд на озере Вербеллинзее
- 30 | Клубы
- 32 | Социальная тематика / Интеграция**
- 33 | Культ

Публикуемые и подписанные статьи не всегда соответствуют мнению редакции или издателя. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей. Публикация незаказанных текстов не гарантируется. Номер подписывается в печать 15-го числа, прием объявлений завершается 10-го числа каждого месяца. Журнал «jüdisches berlin» выходит 10 раз в год (в июле и августе – летний перерыв).

Данная публикация находится в центре внимания текущей программы выборов представителей Еврейской общины Берлина в актуальной редакции. Перевод на русский язык только в помощь для понимания.

jüdisches berlin

Gemeindeblatt

V.i.S.d.P.

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (Michael Joachim, Tuvia Schlesinger, Sergey Lagodinsky, Eduard Kunz, Benno Bleiberg)

Redaktion

Judith Kessler, Leitende Redakteurin
Nadine Bose, Assistenz
Oranienburger Straße 29
10117 Berlin

Telefon 880 28-260/-269

Fax 880 28-266

Mail jb@jg-berlin.org

Übersetzung Walerija Weiser

Auflage 8 000

Druck Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH,
Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

Anzeigenverwaltung

Runze & Casper Werbeagentur
GmbH Linienstraße 214, 10119 Berlin
Telefon 28018-144, Fax 28018-400

ISSN 2192-6298



Titel Jüdische Kulturtage 2011

Das »jüdische berlin« finden Sie auch als PDF zum Herunterladen auf der Gemeinde-Homepage unter: www.jg-berlin.org

SERVICESTELLE

Jüdische Gemeinde zu Berlin
Mo-Do 9-18 Uhr · Fr 9-15 Uhr
Gemeindehaus · Fasanenstr. 79-80

TELEFON 880 28 - 0

Еврейская община
СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА
пн.-чт. (9-18) · пт. (9-15)

ISRAEL ALS ERBEN

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.


Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e. V. – Keren Kayemeth LeIsrael) Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin in unserem Büro oder bei Ihnen. Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.



Hr. Manha Oppenheimer

**JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V.
KEREN KAYEMETH LEISRAEL
Liebigstraße 24, 60323 Frankfurt/Main
Tel.: (069) 97 14 02-11
E-Mail: oppenheimer@jnf-kkl.de**



Schulfest

Jüdische Oberschule

Sonntag, 4. September 2011
12 - 17 Uhr
Große Hamburger Straße 27 10115 Berlin

Synagogenkartenverkauf | Продажа билетов в синагоги für die Hohen Feiertage 2011/2012 – 5772 (berechtigt auch zur Wahl der Gabbaim 2012)

12.9.– 27.9. Mo–Do 9–17 Uhr, Fr 8.30–15 Uhr + nach telefon. Vereinbarung, für:
с 12.09 по 27.09. пн.–чт. 9–17, пт. 8.30–15, для:

Jochimstaler Straße

Fr. Zint, T. 88028-169, Kultus, Zi 1, Fasanenstr. 79–80, 10623 Berlin, kultus@jg-berlin.org

Pestalozzistraße

Fr. Lan, T. 88028-124, Kultus, Zi 4, Fasanenstr. 79–80, 10623 Berlin, kultus@jg-berlin.org

Rykestraße + Oranienburger Straße

Fr. Malenkov u. Fr. Kaufmann, Fasanenstr. 79–80, 10623 Berlin T. 88028-2671.
Zusätzlich Oranienburger Str.: bei Prof. Dr. Gerhard Baader am 28.9.+7.10. ab 17 Uhr
in der Synagoge oder www.or-synagoge.de

Herbartstraße

Heimleitung Dernburgstr. 36, 14057 Berlin, T. 326 959 11/12 Fr. Wolff

Fraenkelufer

Hr. Grigori Kristal T. 0151-52669904. Ausgaben der Karten freitags ab 18 Uhr vor dem
G'ttesdienst, sowie Verkauf Zi 4, Gemeindehaus, am Freitag: 16. + 23. 9. von 9–10 Uhr

Tiferet Israel

Passauer Str. 4, 10789 Berlin. Bestellung: T. 315 09 243, Hr. Elmaleh

Hüttenweg Sukkat Shalom

T. 662 62 62, Hr. Simoni

Synagogenbesucher, die ihre Platzkarten erneuern möchten, werden gebeten, dies unbedingt bis
einschließlich Mittwoch, **21. 9. 2011** vorzunehmen. Ab 22.9. verfügen wir über die nicht erneuer-
ten Karten. Gemeindeglieder, die zum Kauf der Platzkarte nicht in der Lage sind, erhalten ab
Mi 21.9.2011 **Anweisungsscheine in der Sozialabteilung** der Jüdischen Gemeinde zu Berlin,
Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin, T. 880 28 144

Просим всех лиц, желающих возобновить свои билеты в синагоги, сделать это до **21 сентя-**
бря 2011. После этого срока невыкупленные билеты поступят в свободную продажу.

Члены Общины, которые не в состоянии оплатить билет на место в синагоге, начиная с
21 сентября 2011 могут получить в социальном отделе (Oranienburger Str. 29, тел. 880 28-144)
ордер на получение б/п места.

**DIE DEUTSCHEN FREUNDE DES HADASSAH MEDICAL CENTERS WÜNSCHEN IHNEN UND IHREN FAMILIEN
EIN GLÜCKLICHES, GESUNDES UND FRIEDLICHES NEUES JAHR 5772**

**WIR BEDANKEN UNS SEHR HERZLICH BEI UNSEREN MITGLIEDERN, SPENDERN UND FREUNDEN FÜR IHRE
GEBIENDE UNTERSTÜTZUNG ZU GUNSTEN DER HADASSAH MEDICAL CENTERS IN JERUSALEM!**

שנה טובה כתיבה וחתימה טובה לך ולכל משפחתך

ANDREW SEIT

VORSTAND DER DEUTSCHEN FREUNDE

VERONICA PERLES

HADASSAH INTERNATIONAL AMBASSADOR

PROF. DR. DR. H.C. THOMAS RUIZICKA
VORSTAND DER HADASSAH DEUTSCHLAND

GADY GRONICH
DIRECTOR FOR EUROPE

ILAN BEN-SHALOM
VORSTAND DER KOMITEE BERLIN

HADASSAH KOMITEE BERLIN: JESSIE-GUIDO KUTZ | WOLFGANG PELLNITZ | MONIKA CHARLA FUGMAYER | YAFFA SHARRETT-RODIER |
DRAMA PRINZESSIN VON SACHSEN | ULRICH SCHMIDT | MIRA ZEHLEM



SPENDENKONTO 15 77 16 | MERCK FINCK BANK MÜNCHEN | BLZ 700 304 00

THE DEUTSCHEN FREUNDE DER HADASSAH MEDICAL RELIEF ASSOCIATION e.V. | 57-JAHNEN-PLATZ 11 | 80571 MÜNCHEN
TEL. +49 (0) 89 49001 2906 | FAX +49 (0) 89 444 54 335 | info@hadassah.de | www.hadassah.de

Supporting Healing. Teaching. Research.



HADASSAH
DEUTSCHLAND

Liebe Gemeindemitglieder,

die Repräsentanten mussten während der so genannten Sommerpause zweimal zu Sondersitzungen zusammenkommen, um die Überarbeitung der Wahlordnung zur Repräsentantenversammlung zu beschließen. Üblicherweise können derartige Aufgaben in ein oder zwei regulären Sitzungen besprochen und beschlossen werden, aber der Vorwahlkampf und damit verbundene Auseinandersetzungen zwischen einzelnen Repräsentanten verzögerten bzw. verhinderten die zügige Behandlung der Themen. Nun liegt endlich die neue Fassung der Wahlordnung vor, die zahlreiche Verfahrensabläufe klarer regelt, einige Terminsetzungen verändert und insgesamt vergleichbaren Ordnungen im Land Berlin angepasst wurde. Sehr lange wurde unter anderem über eine Änderung zum passiven Wahlrecht diskutiert, um patrilinear jüdischen Mitgliedern mit nichtjüdischen Kindern unter 18 Jahren die Wählbarkeit zu ermöglichen bzw. zu erleichtern. Die erforderliche Zwei-Drittel-Mehrheit hierzu wurde aber nicht erreicht. Zu den Wahlen für die nächste Reprä-

sentantenversammlung am 4. Dezember 2011 ist ein Wahlaufdruck des Vorstandes in der Heftmitte abgedruckt.

Wir freuen uns auf die diesjährigen Jüdischen Kulturtage, die zum 25. Male stattfinden und laden Sie herzlich zur Teilnahme an den vielfältigen Angeboten ein. Ein besonderes Ereignis dürfte das Konzert zum 65. Bühnenjubiläum und 75. Geburtstag von Giora Feidman am 17. September in der Synagoge Rykestraße sein. Einige virtuose Musiker werden den weltweit bekannten Künstler an diesem Abend begleiten.

Wir wollen an dieser Stelle auch schon auf die bevorstehenden Hohen Feiertage hinweisen, die am 28. September mit Erew Rosch Haschana beginnen.

Repräsentantenversammlung und Vorstand wünschen Ihnen allen mit Ihren Familien ein gesundes, glückliches Jahr 5772 und verbleiben mit Schana towa umetuka!

Michael Joachim

Lala Süsskind

Дорогие члены Общины,

во время так называемого летнего перерыва Представителям пришлось дважды собираться на экстренные заседания, чтобы обсудить изменения в Положении о выборах и принять по ним решения. Обычно такие задачи обсуждаются и решаются в течение одного или двух регулярных заседаний, но предвыборная борьба и связанные с ней конфликты между отдельными Представителями затянули рассмотрение вопросов и даже помешали их решению. Теперь, наконец, готова новая версия Положения о выборах, которая более четко регулирует некоторые процессы, по новому определяет отдельные сроки и в целом приведена в соответствие со сравнимыми положениями Земли Берлин.

Очень долго, к примеру, обсуждались возможные изменения, касающиеся пассивного избирательного права. Они должны были разрешить или облегчить избираемость евреев по отцу с несовершеннолетними детьми-нееврейцами. Эти изменения не достигли необходимого большинства в две трети голосов. В номере Вы

найдете предвыборное обращение Правления касательно выборов в следующее СП, которые состоятся 4 декабря 2011 года.

Мы с радостью ожидаем Дни еврейской культуры, которые в этом году пройдут в 25-й раз, и сердечно приглашаем Вас принять участие в их разнообразной программе. Одним из самых выдающихся событий в рамках ДЕК наверняка станет 65-й сценический юбилей и 75-й день рождения Гиоры Фейдмана, которые мы отметим 17 сентября в синагоге на Рикештрассе, где вместе с этим всемирно известным кларнетистом выступят и другие виртуозные музыканты.

Мы пользуемся возможностью обратиться Ваше внимание на предстоящие Высокие праздники, которые начнутся 28 сентября с Эрев Рош ха-Шана.

Собрание Представителей и Правление желает всем Вам и Вашим семьям здорового, счастливого 5772 года! Шана това уметuka!

Михаэль Йоахим

Лала Зюскинд

Neuer Blick auf die jüdische Geschichte und Kultur ...



„Die Enzyklopädie ist ein Lese-Buch im schönsten Sinne: Der Leser, der sich ihr anvertraut, begibt sich auf eine faszinierende Entdeckungsreise.“

Die WELT

Enzyklopädie jüdischer Geschichte und Kultur
Gesamtwerk in 7 Bänden inkl. Registerband
Im Auftrag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben von Dan Diner
2011. Ca. 4.200 S., 360 s/w Abb., 42 Karten.
Geb., Leinen mit Prägung
€ 1.399,65 • ISBN 978-3-476-02500-5
Pro Jahr erscheinen zwei Bände.

Mehr: www.metzlerverlag.de/EJGK



info@metzlerverlag.de
www.metzlerverlag.de
J.B. METZLER

Lesemarathon, Gartenzwerge, HipHop

Die 25. Jüdischen Kulturtage vom 8. bis 18. September in Berlin

Auf dem Plakat der 25. Jüdischen Kulturtage prangt ein lustiger, bunter, orthodoxer Gartenzwerger, getreu dem Credo, das das Festival nun bereits ein Vierteljahrhundert prägt: Das Originäre der jüdischen Kultur zu zeigen, aber auch die gegenseitige Beeinflussung zwischen ihr und der jeweiligen Umgebungskultur – Traditionelles und Neuartiges, Bekanntes und Überraschendes. Das Jubiläumsfestival hat sich ganz besonders dem dialogischen Prinzip verpflichtet, der Begegnung der Kulturen und Religionen. Zu den Höhepunkten gehören hier ein Poetengespräch zwischen dem iranischen Dichter SAID und dem israelischen Dichter Asher Reich, der Lesemarathon der drei Bücher der Weltreligionen, die Zusammenarbeit der israelischen Band HaDag Nachash mit den Berliner Ohrbooten oder die der Deutsch-Iranerin Jasmin Tabatabai mit dem jüdischen Schweizer David Klein und natürlich das Jubiläumskonzert von Giora Feidman, dem »Altmeister« des Dialogs. Zu den Stars des Festivals gehören daneben gute Bekannte wie Idan Raichel, der RIAS-Kammerchor und Vladimir Stoupele, aber auch prominente Festival-Neulinge wie Israel Rand, Michael Degen und Annkathrin Bürger.

Wie in den Vorjahren gibt es den Shuk Hacarmel, das Straßenfest vor dem Gemeindehaus und eine »Lange Nacht der Synagogen«, die genau wie die neue Reihe »Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten, aber bisher nicht zu fragen wagten« vor allem für interessierte nichtjüdische Besucher konzipiert wurde.

schnitt seines Schaffens vom klassischen Kunstlied über seine Zusammenarbeit mit Kästner, Klambund und Ringelnatz bis zu seinem Wirken als Filmkomponist in Hollywood.

Do 8. 9. | 20 Uhr | Synagoge Rykestraße
PK I 25,- | ermäßigt 20,- || PK II 20,- | ermäßigt 15,-

HaDag Nachash (IL) featuring Ohrbooten (D)

HaDag Nachash, eine der wichtigsten Bands der Szene, kommt nach fünf Jahren wieder nach Berlin und trifft auf die beliebteste Akustik-HipHop-Formation der Stadt: die Ohrbooten. Die vier Berliner schafften vor wenigen Jahren den Aufstieg von der Straßenszene zum Popstar. Eine musikalische Begegnung mit jeder Menge handgemachten Grooves und intelligenten Texten. Anschließend Party mit DJ Diamondog, DJ Perez und DJ Guy Mar.

Sa 10. 9. | 21 Uhr | ASTRA Kulturhaus Revaler Str.
99, | 18,- | ermäßigt 14,-

Tfilat Israel – Israels Gebet. Synagogale Musik

Die Zusammenarbeit des RIAS Kammerchores mit dem israelischen Dirigenten Ud Joffe entwickelte sich in den letzten Jahren zu einer neuen Tradition im Bereich der synagogalen Musik. In diesem Jahr steht die synagogale Musiktradition des Solisten Israel Rand und seines Landes im Zentrum.

So 11. 9. | 20 Uhr | Synagoge Rykestraße
PK I 25,- | 20,- || PK II 20,- | 15,-



Dagmar Manzel

JANINE GULDNER

Bei den 20. Jüdischen Kulturtagen feierte Idan Raichel mit einem umjubelten Konzert sein Deutschland-Debüt. Mittlerweile ist er ein Star der Weltmusik und tourt weltweit durch ausverkaufte Hallen. Nun ist er endlich zurück in Berlin und spielt ein akustisches Konzert, das ein intimes Musikerlebnis verspricht.

Mo 12. 9. | 20 Uhr | Synagoge Rykestraße | PK I 25,- | ermäßigt 20,- || PK II 20,- | ermäßigt 15,-



HaDag Nachash

AMIT ISRAELI



Ohrbooten

SVEN HAGOLANI

MUSIZIERT

Eröffnungskonzert: Irgendwo auf der Welt

»Sie kennen mich nicht, aber Sie haben schon viel von mir gehört.« In der Tat: »Ein Freund, ein guter Freund« oder »Das gibt's nur einmal, das kommt nicht wieder« sind Ohrwürmer, die Werner Richard Heymann komponiert hat, der wie kaum ein anderer Komponist das Musikleben in Deutschland bis zum Aufstieg des Nationalsozialismus prägte. Dagmar Manzel und Tal Balshai präsentieren einen Quer-

Idan Raichel Project – Acoustic

Wohl kaum ein Künstler vermag die ethnische Vielfalt des israelischen Volkes musikalisch besser auszudrücken als Idan Raichel. In seinen Songs trifft äthiopische Volksmusik auf arabische Poesie, jemenitischer Gesang auf biblische Psalmen, prallt Reggae auf Pop und mischen sich Afrobeats und karibische Rhythmen. Dabei ist die Musik so emotional und mitreißend, dass sie auch ohne die hebräischen und arabischen Texte und die im äthiopischen Amharisch gesungenen Parts zu verstehen ist.

Jasmin Tabatabai & David Klein Quartett

Sie ist eigenwillig, leidenschaftlich und weiß genau, was sie will: Die Schauspielerin und Sängerin Jasmin Tabatabai ist iranischer Herkunft und immer gut für eine Überraschung: Sie präsentiert sich als Jazz- und Chansonsängerin und singt erstmals ein komplettes Album in deutscher Sprache, darunter eigens für sie komponierte Songs, aber auch bekannte Stücke jüdischer Komponisten. David Klein, ein Schweizer Jude, war es, der Jasmin Tabatabai vorschlug, das neue Projekt anzugehen; er ist dem JKT-Publikum



Giora Feidman

FELIX BROEDE

noch durch den Abend »Selma – in Sehnsucht eingehüllt« präsent.

Do 15. 9. | 20 Uhr | Synagoge Rykestraße

PK I 25,- | ermäßigt 20,- || PK II 20,- | ermäßigt 15,-

Feidman & Friends

Giora Feidmans Bedeutung als Musiker geht inzwischen weit über seinen Ruf als »König des Klezmer« hinaus. Seine Spielweise sucht ihresgleichen. Anlässlich seines 75. Geburtstages und des 65. Bühnenjubiläums spielt er mit Freunden ein Konzert in der Synagoge Rykestraße.

Sa 17. 9. | 21 Uhr | Synagoge Rykestraße | PK I 35,- | ermäßigt 30,- || PK II 20,- | ermäßigt 15,-

Abschlusskonzert: Amsterdam Klezmer Band

Seit ihrer Gründung 1996 hat die Amsterdam Klezmer Band eine erstaunliche Entwicklung gemacht. Anfangs nur ein Trio, das in Bars und auf den Straßen von Amsterdam spielte, ist die Band inzwischen auf internationalen Festivals, Dance Events und in Clubs ein gefragter Gast. Sie zieht ihre Einflüsse ausschließlich aus der Musik des Ostens: Ihre Mischung aus Klezmer, Punk, Gypsy- und Dance-Musik aus dem Balkan hinterlässt ein erstauntes und vom Tanzen schweißgebadetes Publikum.

So 18. 9. | 20 Uhr | Synagoge Rykestraße

PK I 25,- | ermäßigt 20,- || PK II 20,- | ermäßigt 15,-

GESPIELT

Jeff Baron: Besuch bei Mr. Green

In »Besuch bei Mr. Green« treffen die Lebenswelten zweier Generationen jüdischer Emigranten in New York aufeinander. Der junge Ross Gardener (Steffen Schroeder) ist von einem Richter dazu verdonnert worden, sich einmal wöchentlich um Mr. Green (Michael Degen) zu kümmern, den er beinahe mit dem Auto überfahren hätte. Dass Ross ebenfalls einen osteuropäisch-jüdischen Hintergrund hat, stimmt den bornierten, kauzigen Mr. Green kurz-

fristig versöhnlich. Als Ross ihm aber von seinen homosexuellen Neigungen erzählt, ist die vorsichtige Annäherung zwischen den beiden Männern empfindlich gestört. Doch auch Mr. Green hat ein Geheimnis...

Mo 14. 9. | 20 Uhr | Schlosspark Theater | 18,- bis 37,-

GELESEN

Dr. Felix Leibrock & Gäste: Die 3 Bücher der Weltreligionen – ein Lesemarathon

Ein besonderes Projekt ist die öffentliche Lesung der großen Bücher der Religionen. Jeweils von 7 bis 22 Uhr lesen der evangelische Theologe Dr. Felix Leibrock und prominente Gäste an vier Tagen hintereinander auf der Straße vor der Neuen Synagoge die hebräische Bibel für das Judentum, das Neue Testament für das Christentum und den Koran für den Islam.

Di 13. – Fr 16. 9. | 7 – 22 Uhr | Oranienburger Straße

SAID & Asher Reich: Das Haus, das uns bewohnt. Ein israelisch-iranisches Poetengespräch

Ein israelischer und ein iranischer Autor, Asher Reich und SAID, führen einen Dialog über verfeindete Kulturen, Sprachen und Religionen hinweg, in jeweils 40 Gedichten, die aufeinander antworten oder sich ineinander spiegeln, die sich wie Echos, wie Zwischenrufe oder Fragen lesen lassen.

Di 13. 9. | 19 Uhr | Jüdisches Museum | 12,-/8,-

Annekathrin Bürger liest Gertrude Sandmann

Die Berliner Malerin und Käthe-Kollwitz-Schülerin Gertrude Sandmann (1893–1981) ist nur Eingeweihten bekannt. Die Schauspielerin Annekathrin Bürger liest aus den noch unveröffentlichten Tagebüchern dieser hervorragenden Künstlerin.

So 18. 9. | 17 Uhr, Centrum Judaicum | 8,-/5,-

AUSGESTELLT

»Auf der Suche nach einer verlorenen Sammlung. Das Berliner Jüdische Museum (1933 – 1938)«

Das Berliner Jüdische Museum war das größte und das modernste jüdische Museum der Welt. Am 24. Januar 1933 wurde es in der Oranienburger Straße 31 neben der Neuen Synagoge eröffnet. Nur eine Woche später kamen die Nationalsozialisten an die Macht. Es existierte nur wenige Jahre, doch gelang es in dieser Zeit, eine Reihe von einzigartigen Ausstellungen durchzuführen und eine außerordentliche Kunstsammlung aufzubauen. Am 10. November 1938 wurde es gewaltsam geschlossen und das gesamte Museumsinventar beschlagnahmt. Das Centrum Judaicum hat umfangreiche Recherchen zum Verbleib dieser Kunstsammlung unternommen. Für diese Ausstellung kehren repräsentative Werke nach mehr als 70 Jahren an ihren Ursprungsort zurück.

Am 10. September nach der Hawdala-Zeremonie durch Kantor Jochen Fahlenkamp findet die Ausstellungseröffnung statt. Um 21.30 Uhr spielen Judith Ingolfsson (Violine) und Vladimir Stoupel (Klavier) Musik von Erich Wolfgang Korngold und Erwin Schulhoff.



Steffen Schröder, Michael Degen (r.)

JOACHIM GERN, DERDEHMEL

Programmübersicht Jüdische Kulturtage

Do 8. September

20 Uhr | Eröffnungskonzert | Dagmar Manzel singt Werner Richard Heymann | Synagoge Rykestraße

Fr 9. September

Schabbat-G'ttesdienste in den Berliner Synagogen

Sa 10. September

19 Uhr | Lange Nacht der Synagogen. Diverse Orte

20.30 Uhr | Vernissage | Auf der Suche nach einer verlorenen Sammlung. Centrum Judaicum

21 Uhr | HaDag Nachash featuring Ohrbooten.

ASTRA Kulturhaus

So 11. September

12–18 Uhr | Fest | Schuk Hacarmel in Berlin.

Vor dem Gemeindehaus Fasanenstraße

20 Uhr | RIAS Kammerchor & Israel Rand. Rykestraße

Mo 12. September

18 Uhr | Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten... Konrad-Adenauer-Stiftung

20 Uhr | Konzert | Idan Raichel Project. Rykestraße

Di 13. September

7–22 Uhr | Lesemarathon – Die drei Bücher der Weltreligionen. Vor der Neuen Synagoge Oranienburger Str.

19 Uhr | Lesung SAID & Asher Reich:

Das Haus, das uns bewohnt. Jüdisches Museum

Mi 14. September

7–22 Uhr | Lesemarathon – siehe 13. September

18 Uhr | Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten... Friedrich-Ebert-Stiftung

20 Uhr | Premiere | Besuch bei Mr. Green. Schlosspark Theater

Do 15. September

7–22 Uhr | Lesemarathon – siehe 13. September

20 Uhr | Jasmin Tabatabai & David Klein Quartett.

Synagoge Rykestraße

Sa 17. September

21 Uhr | Konzert Giora Feidman & Friends. Rykestraße

So 18. September

11 Uhr | Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten... Heinrich-Böll-Stiftung

17 Uhr | Annekathrin Bürger liest Gertrude Sandmann. Centrum Judaicum

20 Uhr | Abschlusskonzert: Amsterdam Klezmer Band. Synagoge Rykestraße

Tickethotline 01805-57 00 00 | Online-Bestellung: www.juedische-kulturtag.org | www.eventim.de

Читательский марафон, садовые гномики и Хип-хоп

25-е Дни еврейской культуры пройдут в Берлине с 8 по 18 сентября

С плаката 25-х Дней еврейской культуры улыбается яркий ортодоксальный садовый гномик, выражающий девиз, которому Дни еврейской культуры следуют вот уже четверть века: показать как исконные начала еврейской культуры, так и ее взаимодействие с окружающей ее культурой. Результатом этих связей бывает традиционное и новое, знакомое и неожиданное. Юбилейный фестиваль проходит, прежде всего, по принципу диалога, как встреча культур и религий.

К центральным событиям программы относятся встреча иранского поэта САИДа с израильским поэтом Ашером Райхом, читательский марафон, посвященный священным Книгам трех мировых религий, совместные проекты израильского коллектива «ХаДаг нахаш» с берлинской группой «Орбоотен» или живущей в Германии иранки Ясмин Табатабай со швейцарским евреем Давидом Кляйном, а также юбилейный концерт Гиоры Фейдмана, известного мастера диалога. На фестивале выступят и другие звезды: добрые



Idan Raichel

BARTZI GOLDBLAT



Israel Rand

TZVIKA TISCHLER

знакомые, такие как Идан Райхель, Камерный хор радиостанции RIAS и Владимир Ступель, но и знаменитости, участвующие в фестивале впервые – Израэль Ранд, Михаэль Деген и Аннакатрин Бюргер.

Как и в предыдущие годы, в рамках Дней еврейской культуры перед Домом общины пройдет ярмарка Шук ха-Кармель, состоится «Длинная ночь синагог», которая создана в первую очередь для интересующихся иудаизмом неевреев – так же как и новая серия мероприятий «Что вы давно хотели знать о иудаизме, но пока не решились спросить».

МУЗЫКА

Открывающий концерт: «Где-то в этом мире»
«Вы меня не знаете, но Ваши уши со мной знакомы». В самом деле, многие из песен Вернера Рихарда Хеймана знает и может напеть чуть ли не каждый житель Германии. Этот композитор более других повлиял на музыкальную жизнь Германии до расцвета национал-социализма. Дагмар Менцель и Таль Балшай представляют небольшой обзор его творчества, касаясь классического шансона, сотрудничества композитора с Кестнером, Клаундом и Рингельнатцем и его работ для голливудских фильмов.

Чт, 8 сент. | 20 ч. | Синагога на Рикештрассе | Категория. I 25,- | со скидкой 20,- || Категория. II 20,-/15,-

«ХаДаг нахаш» (Израиль), с выступлением «Орбоотен» (Германия)

«ХаДаг нахаш», одна из самых именитых групп в мире хип-хопа, пять лет не выступала в Берлине. В этот раз она встречается с популярнейшим коллективом акустического хип-хопа в городе:



Felix Leibrock, Asher Reich

FL, ASHER SHEMEMESH

Вс., 11 сент. | 20 ч. | Синагога на Рикештрассе | Категория. I 25,- | со скидкой 20,- || Категория. II 20,-/15,-

Проект Идана Райхеля – «Акустик»

Вряд ли есть музыкант, отражающий этническую многогранность израильского общества лучше, чем Идан Райхель. В его творчестве эфиопская народная музыка сочетается с арабской поэзией, йеменитское пение с библейскими псалмами, регги с поп-музыкой, афробит с ритмами Карибского региона. На 20-х Днях еврейской культуры Райхель впервые дал концерт в Германии и сразу завоевал сердца слушателей. Теперь его коллектив этнической музыки уже известен во всем мире и повсюду выступает перед распроданными залами. В сентябре же Идан Райхель вернется в Берлин и представит свой концерт «Акустик», обещающий волнующее музыкальное переживание.

По, 12 сент. | 20 ч. | Синагога на Рикештрассе | Категория. I 25,- | со скидкой 20,- || Категория. II 20,-/15,-

Ясмин Табатабай & Квартет Давида Кляйна

Она своенравная, страстная и четко знает, чего хочет: актриса и певица Ясмин Табатабай – наполовину иранка и любит удивлять свою публику. Она выступает с джазовой музыкой и шансонами, а теперь впервые представляет альбом, целиком исполненный на немецком языке. В программе – как песни, написанные специально для нее, так и известные песни еврейских композиторов. Заняться этим проектом предложил Ясмин Табатабай музыкант Давид Кляйн, еврей из Швейцарии.

Чт, 15 сент. | 20 ч. | Синагога на Рикештрассе | Категория. I 25,- | со скидкой 20,- || Категория. II 20,-/15,-

Фейдман и друзья

Значение Гиоры Фейдмана в мире музыки давно не исчерпывается его званием «Короля клезмера». Стиль и качество его игры не знают равных. По поводу его 75-летия и 65-го сценического юбилея вместе с ним выступят друзья со всего мира.

Сб, 17 сент. | 21 ч. | Синагога на Рикештрассе | Категория. I 35,- | со скидкой 30,- || Категория. II 20,-/15,-

Завершительный концерт: Амстердам клезмер-бэнд

Этот коллектив родился в 1996 году как трио, выступавшее на улицах и в кабаках Амстердама. С



Judith Ingolfsson, Vladimir Stoupeľ MARKO PRISKE



David Klein, Jasmin Tabatabai



J. ISLER, F. BROEDE



Annekathrin Bürger, Gertrude Sandmann M. STROMER



тех пор они успели стать желанным гостями на международных фестивалях и в известных клубах. Вдохновение группа черпает исключительно из музыки Востока: смесь клезмера, панк, цыганской и балканской танцевальной музыки приятно удивляет публику и заставляет танцевать до упада.

Вс, 18 сент. | 20 ч. | Синагога на Рикештрассе | Kateg. I 25,-/со скидкой 20,- || Kateg. II 20,-/15,-

СПЕКТАКЛЬ

Джефф Барон: В гостях у мистера Грина

В этом спектакле сталкиваются миры и поколения в лице двух еврейских эмигрантов в Нью-Йорке. Судья приговорил молодого Росса Гарденера (Штефен Шредер) к тому, чтобы раз в неделю он ухаживал за мистером Грином (Михаэль Деген), которого чуть не сбил на своем автомобиле. Чванный, чудаковатый мистер Грин начинает проникаться симпатией к Россу, когда узнает, что тот тоже происходит из восточноевропейской еврейской семьи. Но когда Росс признается в своих гомосексуальных наклонностях, это чувствительно нарушает осторожное сближение обоих мужчин. Однако, тайны есть и у мистера Грина...

По, 14 сент. | 20 ч. | Шлосспарк Театр | 18,- до 37,-

ЛИТЕРАТУРА

Доктор Феликс Лайброк и его гости: Священные Книги трех мировых религий – читательский марафон

Публичное чтение священных Книг – смелый и удивительный проект. Четыре дня подряд с 7 до 22 часов на улице перед Новой синагогой евангелический теолог доктор Феликс Лайброк и его известные гости читают вслух Еврейскую Би-



Amsterdam Klezmer Band

JKT

блию (Иудаизм), Новый Завет (Христианство) и Коран (Ислам).

Вт-пт, 13–16 сент. | 7–22 ч. | Ораниенбургер Штр.

САИД & Ашер Райх: Дом, который в нас живет. Израильско-иранская встреча поэтов

Два автора - Ашер Райх из Израиля и САИД из Ирана - ведут диалог, который не останавливается перед «вражескими» культурами, границами языков и религий. Этот диалог состоит из 40 стихотворений каждой из сторон, перекидывающихся, отражающих друг друга. Их можно воспринимать как эхо, как перебивающие возгласы или вопросы к собеседнику.

Вт, 13 сент. | 19 ч. | Еврейский Музей | 12,-/8,-

Аннекатрин Бюргер читает отрывки из дневников Гертруды Зандман

Гертруде Зандман (1893–1981), берлинская художница и ученица Кете Кольвиц, известна лишь посвященному кругу. Актриса Аннекатрин Бюргер представляет выдержки из неопубликованных дневников этой замечательной художницы.

Вс, 18 сент. | 17 ч. | Centrum Judaicum | 8,-/5,-

ВЫСТАВКА

«В поисках утерянной коллекции. Берлинский еврейский музей (1933–1938)»

Это был самый крупный и современный еврейский музей в мире. 24 января 1933 года Берлинский еврейский музей открыл свои двери на Ораниенбургер Штрассе 31, рядом с Новой синагогой. Всего недель позже к власти пришли национал-социалисты. Музей просуществовал лишь несколько лет, но за это время ему удалось провести ряд уникальных выставок и создать великодушную коллекцию произведений искусства. 10 ноября 1938 года Еврейский музей был закрыт властями, весь инвентарь при этом был конфискован. Centrum Judaicum провел обширное исследование и тщательный поиск утерянного собрания. В рамках этой выставки 70 лет спустя на свое изначальное место возвращается несколько репрезентативных произведений.

10 сентября, после Хавдалы, которую проведет кантор Йохен Фаленкамп, состоится праздничное открытие выставки.

В 21.30 Юдит Ингольфсон (скрипка) и Владимир Ступель (фортепиано) исполнят произведения Эриха Вольфганга Корнгольда и Эрвина Шульхофа.

Билеты: 01805-57 00 00, www.juedische-kulturtage.org



jüdisches berlin

Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie »jüdisches berlin« für 25,- Euro im Jahr per Lastschrift einzug abonnieren. Das Magazin erscheint monatlich (keine Ausgabe im Juli und August). Senden Sie uns bitte eine Anfrage unter Angabe Ihres Namens und Ihrer Adresse per E-Mail oder Post an: jüdisches berlin | Oranienburger Straße 29 | 10117 Berlin | jb@jg-berlin.org

Тфила, Цдака и Тшува

Размышления о празднике Нового года и молитве «Унетане Токеф»

В эти дни мы желаем друг другу «Шана това», а на многих открытках, поступающих нам в преддверии Рош ха-Шана, написано «Нарру New Year» или пожелание «хорошей записи». Когда мы говорим «Шана това – хорошего года», чаще всего имеется в виду «благоприятный», «счастливый год». Но в этом может содержаться и пожелание того, чтобы тот, к кому мы обращаемся, сам был «хорошим», соответствуя духу этих праздников. Ведь Рош ха-Шана – это не просто рубеж двух лет, но и Йом ха-Дин, День суда – начало десяти дней осмысления и анализа прошлого. В это время нам предлагается просить прощения у тех, кого мы обидели.

«Запись», о которой мы говорим друг другу – это запись в Книгу жизни. О ней многократно упоминается в молитвах Высоких праздников. Что это значит? Неужели в Рош ха-Шана или, самое позднее, на Йом-Киппур действительно решается вопрос жизни и смерти? Кто будет жить, того записывают в Книгу жизни? Так чем же провинились те, кого в нее не записывают?

Давайте приглядимся. Нам очень мало известно о том, как следует представлять себе «Сефер ха-Хаим», Книгу жизни. Впервые она встречается нам в Книге Исход (32:32): «Прости им грех их, а если нет, то изгладь и меня из книги Твоей, в которую Ты вписал». В Теилим нам также встречается мысль, что «праведники» (69:29) вписаны в Книгу живых, но что это означает – об этом мы пока ничего не узнаем. Кто хорошо знаком с Махазором, помнит молитву «Унетане Токеф»,

входящую в молитву Мусаф. Здесь, возможно, скрыт ключ к пониманию: «В Рош-ха-Шана приговор записывается, а в пост Йом-Киппур скрепляется печатью: скольким отойти и скольким быть сотворенными, кому жить и кому умереть, кому на исходе дней и кому безвременно; кому смерть от воды и кому от огня, кому от голода и кому от жажды, кому от землетрясения и кому от мора, кому быть удушенным и кому побитым камнями, кому покой и кому скитания, кому безмятежность и кому тревога, кому благоденствие и кому мучение, кто возвысится и кто будет унижен, кому богатство и кому бедность».

Может быть, в этом суть? Тот, кто живет «праведно», того записывают в Книгу живых? А что же с теми, кто покинул путь истинный? Но «Унетане Токеф» на этом не останавливается. Далее там говорится: «Но раскаяние, молитва и добродетельность отменяют тяжкий приговор». Это цитата из Мидраша (Берешит раба, 44:12): «Три вещи отменяют тяжкий приговор: тфила, тшува, цдака».

Это противоречит тому, что нам известно о мире. Любимые, добрые люди умирают независимо от возраста. Люди, в прямом смысле слова «невинные», погибают при бедствиях. Недавно в Норвегии погибли 70 подростков. Бывают катастрофы, которые происходят по вине человека, а бывают стихийные бедствия, будь то вулканы или землетрясения. На эти события человек (пока еще?) не в состоянии повлиять. Мир сейчас так тесно

связан информационной сетью, что об этих трагедиях мы узнаем гораздо раньше и намного подробнее, чем еще несколько лет назад. Поэтому порой нам кажется, будто они стали чаще происходить. Мы теперь доподлинно знаем, на что способен человек, и мучаемся вопросом, почему же случаются такие вещи. Иногда ответы на этот вопрос бывают очень простыми или упрощенными: общество пытается найти виновного или определить однозначную причину происшествий. Может быть, выносить о ком-либо моральное суждение вполне допустимо?

В Авода Зара (54б) Талмуд объясняет нам, что «у стихий свои порядки», на которые мы не можем повлиять. У землетрясений, извержений вулканов или наводнений, разумеется, есть причины, но они не происходят из-за ошибок одного человека или группы людей. Кажется, будто наш жизненный опыт противоречит тому, что сказано в молитве «Унетане Токеф». Поэтому многим людям ее содержание чуждо.

Однако, «Унетане Токеф» не противоречит Талмуду. Это перечисление может напомнить нам о том, что на некоторые события – как, например, наводнение или война – мы не можем повлиять. Мы не в силах изменить законы природы или волю других людей. Между прочим, раввин Иосиф Альбо (1380–1444) в своих «Иккарим» – «Основных принципах» – заметил, что наши молитвы в первую очередь должны изменить нас самих, а не Б-га. Тут нет никакой магии. Сочетание «тфила, цдака и тшува» не может защитить отдельного человека от стихийных бедствий, но может способствовать созданию общества,

Unetane Tokef (hebr. »Wir wollen die Macht der Heiligkeit des Tages schildern«) sind die Anfangsworte einer aus Deutschland stammenden Pijjut, die bei aschkenasischen Juden zur Rosch Haschana-/Jom-Kippur-Liturgie gehört. Das Gebet wird Rabbi Amnon von Mainz (940–1040) zugeschrieben.

Der kanadische Songwriter Leonard Cohen hat sich für sein berühmtes gewordenes Lied »Who by Fire« (1974) von dem Text des Gebets inspirieren lassen.

ценящего жизнь превыше всего. Эта комбинация преобразует того, кто ее практикует, как и общество, в котором он живет.

Тора называется и «Учением жизни» или «Древом жизни». Мы можем изменить «приговор», как выражается «Унетане Токеф», если изменим собственный настрой. Поэтому массовый голод стоит понимать не как наказание за аморальное поведение. За ним кроются иные причины. Следуя Учению жизни мы, вероятно, будем в состоянии раньше понимать и вовремя поддерживать друг друга. В «День суда» мы можем пристально приглядеться к себе и строго спросить нас самих: что мы сделали для того, чтобы это общество стало более человеческим? И дали ли мы другим людям возможность внести свой вклад в улучшение мира? Конечно, это не исключает, что и Бог будет судить о нашей жизни. Но при этом Он – не карающий судья, а Тот, кто хочет вернуть нас на путь Жизни. Поняв свои ошибки, мы можем измениться, и с радостью вступить в «Шана това – хороший год».

ХАЙМ ГУСКИ

לשנה טובה תכתבו ותחתמו

Das Präsidium und die Mitarbeiter des Jüdischen Nationalfonds e.V.

wünschen allen Freunden und Spendern

Gesundheit, Frieden und Glück im neuen Jahr 5772

Benjamin Bloch
Präsident

Sarah Singer
Vizepräsidentin

Jüdischer Nationalfonds e.V. – Keren Kayemeth LeIsrael

| | | | |
|---|--|---|--|
| Wilhelmsruh 10117 Berlin Tel. (30) 63 43 00 00 | Königsplatz 10557 Berlin Tel. (30) 111 43 10 00 | Uhlenstraße 10119 Berlin Tel. (30) 37 34 00 00 | Lützenstraße 10119 Berlin Tel. (30) 37 34 00 00 |
|---|--|---|--|

תשע"ב

Keren Hayood Vereinigte Israel Aktion e.V. Magbit

Der Keren Hayood Berlin wünscht allen seinen Freunden, Spendern und Gläubigern sowie dem Staat Israel und seinen Bürgern und dem jüdischen Volk in aller Welt ein gesundes, gesundes und friedliches Neues Jahr 5772

שנה טובה

Keren Hayood Aktion des Magbit-Komitees Berlin

Spendenkonto:
Sonderbank AG - BLZ 250 20 17 - KIB 1 007 900 000

Keren Hayood Hauptbüro:
Budapester Straße 41
D - 10097 Berlin
Fax: +49 (0)30 - 89 71 92 3
Fax: +49 (0)30 - 89 71 92 50

kl.berlin@koren-hayood.de
www.keren-hayood.de

Tefilla, Zedaka und Tschuwa

Gedanken zum Neuen Jahr und dem Gebet »Unetane Tokef«

»Schana towa« wünscht man sich gegenseitig, und auf vielen Karten, die vor Rosch Haschana eingehen, können wir »Happy New Year« lesen oder den Wunsch für eine »gute Einschreibung«. Wenn wir einander »Schana towa – ein gutes Jahr« wünschen, kann das der Wunsch für ein »angenehmes« oder »schönes« Jahr sein, es könnte aber auch gemeint sein, der Gegenüber solle »gut« sein, wie es dem Geist der Feiertage entspricht, denn Rosch Haschana ist ja nicht nur ein einfacher Wechsel der Jahre, sondern auch der »Jom Hadin«, der »Tag des Gerichts« und Auftakt zu den zehn Tagen der Rückschau und Bewertung dessen, was gewesen ist. Schließlich sollen wir uns auch bei Menschen entschuldigen, die wir verletzt haben.

Die »Einschreibung«, die wir uns gegenseitig wünschen, meint die »Einschreibung in das Buch des Lebens«, die auch immer wieder in den Gebeten der Hohen Feiertage wiederhallt. Was bedeutet das? Wird an Rosch Haschana oder spätestens zu Jom Kippur über Leben und Tod entschieden? Wer lebt, kommt in das »Buch des Lebens«? Und was haben die getan, die nicht in das Buch des Lebens eingeschrieben werden?

Gehen wir den Hinweisen nach: Wir haben nur eine ungefähre Ahnung davon, was das »Sefer Hachajim – das Buch des Lebens« ist. Es begegnet uns zum ersten Mal im Zweiten Buch Mose (32,32) »Nun, wenn du ihre Sünde vergibst, wenn aber nicht, so lösche mich doch aus deinem Buch, das du geschrieben hast.« In den Tehillim begegnen wir ebenfalls der Idee, dass die »Gerichten« (69,29) in das Sefer Hachajim geschrieben werden. Was das bedeutet, erfahren wir zunächst aber nicht. Wer den Machsor genauer kennt, wird sich an das Gebet »Unetane Tokef« erinnern. Es ist Bestandteil des Mussaf-Gebets. Dieses könnte der Schlüssel sein: »Am Neujahrstag werden sie eingeschrieben und am Tage der Versöhnung besiegelt, wie viele dahinscheiden und wie viele geboren werden, wer leben soll und wer sterben wird, wer zu seiner Zeit und wer vor seiner Zeit, wer durch Feuer und wer durch Wasser, wer durch Schwert und wer durch Hunger, wer durch den Sturm und wer durch Seuche, wer Ruhe haben wird und wer Unruhe, wer Rast findet und umherirrt, wer frei von Sorgen bleibt und wer vol-

ler Schmerzen, wer hoch und wer niedrig ist, wer reich und wer arm sein soll.«

Ist es das? Wer »gerecht« ist, der wird in das Buch des Lebens eingeschrieben? Was ist mit denen, die vom gerechten Weg abgewichen sind? Doch »Unetane Tokef« ist noch nicht been-



Granatäpfel. Ölbild von Pavel Feinstein

det. Weiter heißt es dort: »Doch Rückkehr (Tschuwa), Gebet (Tefilla) und Zedaka wenden das böse Verhängnis ab.« Dies ist ein Zitat aus einem Midrasch (Bereschit Rabba 44,12): »Drei Dinge wenden das schlechte Urteil ab. Gebet, Zedaka und Tschuwa.«

Das widerspricht dem, was wir über die Welt wissen. Geliebte, gute, Menschen sterben, ganz gleich welchen Alters. Menschen, die im wahrsten Wortsinne »unschuldig« sind, sterben in Katastrophen. Jüngst starben in Norwegen über 70 Jugendliche. Es geht also um Katastrophen, die der Mensch selber verschuldet hat, aber auch um Naturkatastrophen. Etwa Vulkanausbrüche oder Erdbeben. Das sind Ereignisse, auf die der Mensch (noch?) keinen Einfluss nehmen kann. In einer gut vernetzten Welt wissen wir noch viel mehr über diese Ereignisse als noch vor wenigen Jahren. Tragödien werden scheinbar häufiger, einfach weil wir eher von ihnen erfahren. Dadurch wissen wir aber auch, dass Menschen einander furchtbare Dinge antun können. Gerade weil wir immer bestens informiert sind, wollen wir

wissen, warum all dies passiert. Das kann zu einfachen oder vereinfachten Erklärungsversuchen führen. Nicht selten braucht die Gesellschaft etwas oder jemanden, der als Verursacher auszumachen ist. Ist es also tatsächlich zu drastisch, ein moralisches Urteil über jemanden auszusprechen? Der Talmud erklärt uns in Awoda Sarah (54b), dass »die Natur ihren eigenen Lauf« hat, den wir nicht ändern

auch als Aufzählung verstehen, die uns bewusst macht, dass es Bereiche im Leben gibt, auf die wir keinen Einfluss haben – wie eben die »Wasserflut« oder den »Krieg«. Wir können die Naturgesetze nicht ändern oder den freien Willen anderer Menschen. Übrigens war es Rabbiner Josef Albo (1380 – ca. 1444), der in seinen »Ikkarim«, den »Grundprinzipien«, feststellte, dass unsere Gebete in erster Linie uns ändern sollen und nicht G'tt. Keine Magie. Die Kombination »Gebet, Zedaka und Tschuwa« kann nicht jeden Menschen vor den Naturgewalten schützen, in der das »Leben« im Vordergrund steht. Alle drei im Zusammenspiel verändern denjenigen, der es tut und die Gesellschaft, in der er dies tut. Die Tora wird die »Lehre des Lebens« genannt oder »Baum des Lebens«. Wir »ändern« das Urteil, wie es in »Unetane Tokef« heißt, indem wir unsere eigene Haltung dazu ändern. Wir verstehen eine Hungersnot also nicht als Bestrafung für unmoralisches Handeln, sondern als etwas, das eine andere Ursache hat. Wenn wir der Lehre des Lebens nachfolgen, werden wir möglicherweise schon früher in die Lage versetzt, den »anderen« und seine Bedürfnisse zu erkennen. Am »Tag des Gerichts« können wir selber mit uns hart ins Gericht gehen und schauen, was wir dazu beigetragen haben, um eine »lebenswerte« Gesellschaft zu erschaffen und ob wir die auch anderen ermöglicht haben. Natürlich schließt das nicht aus, dass auch Gott unsere Leben beurteilt. Aber er ist dann auch nicht mehr der strafende Richter, sondern derjenige, der uns auf den Weg, der zum Leben führt, zurückschicken möchte. Erkennen wir, was wir falsch gemacht haben, können wir es ändern für ein »Schana towa – ein gutes Jahr«.

CHAJM GUSKI

oder beeinflussen können. Erdbeben, Vulkanausbrüche, Flugzeugabstürze oder Flutkatastrophen haben natürlich eine Ursache, aber die liegt nicht im Fehlverhalten eines Einzelnen oder einer Gruppe. Unsere Lebenserfahrung scheint also dem »Unetane Tokef« zu widersprechen. Deswegen können viele Menschen mit dem Gebet auch nicht so viel anfangen. Aber »Unetane Tokef« widerspricht dem Talmud nicht. Denn man kann es

Wir wünschen unseren Spendern und Freunden ein gesundes Jahr 5772 und den Menschen in Israel Frieden! Wir danken für Ihren gelebten Beitrag und helfen auch zukünftig auf Ihre Unterstützung.

לשנה טובה תכתבו ותחתמו

DER VORSTAND
Jenaz Kuruczyc • Renate Wigner-Redding • Barbara Kopf
Christine Bartels • Dr. med. Andreas Bublinger
Ella Gröppelbert • Jürgen Hanks

MAGEN DAVID ADOM ISRAEL

מגן דאָוִד אָדוֹם יִשְׂרָאֵל

Santander Bank
Kto. 1825 347 030 Rheinstraße 4N • 55110 Mainz
BLZ: 250 101 11 Tel. 06181 - 2047819 • Fax 2047840

Deutsche Bank AG
Kto. 01333 3200
BLZ: 650 700 34

www.MDAIsrael.de

Собрание Представителей

Резюме заседаний от 18 мая, 22 июня и 6 июля 2011 г.

Проблема пенсионного обеспечения

На заседании от 18 мая, в рамках доклада Правления, Ответственный по вопросам финансов доктор Йохен Паленкер доложил о положении вещей в вопросе пенсионного обеспечения. По его словам, исходя из актуальных данных по обязательствам Общины и Сената, задолженность Общины составляет от 11 до 12 миллионов евро.

Медиационное заседание по этому вопросу состоялось 5 мая. В нем принимали участие Совет доверия учителей Общины и юридический представитель Советов доверия (как рассказал Паленкер, Совет доверия Управления отказался участвовать в беседе незадолго до ее проведения), в качестве медиатора выступил доктор Хайтер (бывший Председательствующий судья Федерального суда по трудовым спорам). На заседании были рассмотрены, главным образом, возможные последствия различных мер. Паленкер считает, что предпочтительное решение должно учитывать правовую безопасность всех частных сторон. Доктор Нирман (фирма Мерсер) представил участникам медиации два варианта. Один из них, при переходе на новый режим пенсионного обеспечения к 30 апреля 2008 г., привел бы к уменьшению дефицита в балансе на 7,8 миллионов. Второй, при переходе к 30 июня 2011, позволил бы уменьшить дефицит всего лишь на 3,55 миллионов евро. Таким образом, задержка в 38 месяцев приводит к дополнительному финансовому бремени размером в 4,3 миллиона евро. По словам Паленкера, Хайтер предложил решение, которое, по его мнению, соблюдает правовую безопасность всех сторон. Это решение было разработано совместно с Советами доверия и их юридическим представителем, адвокатом Хайзингом. Далее Ответственный по вопросам финансов объяснил, что это решение гарантирует сохранение прежнего положения к 30 апреля 2008 года вместе с обеспечительной оговоркой, ориентирующейся на VBL (Ведомства социального обеспечения на уровне Федерации и в Землях). Это озна-

чает, что пенсия сотрудников Общины ни в коем случае не будет ниже пенсии по VBL. Новый расчет согласно этому предложению будет завершен в течение ближайших недель. Кроме того, Правление продолжает вести переговоры с Сенатом о требованиях последнего по возврату перевыплаченной суммы. В ходе дискуссии Сергей Лагодинский критически высказался о недостаточном снабжении СП информацией со стороны Правления. Он считает, что возможные последствия должны быть представлены гораздо яснее. Необходима общая концепция, учитывающая и новых сотрудников – это мнение высказал и Марк Яффе.

Доктор Гидеон Йоффе внес предложение, в соответствии с которым вся информация, направляемая в компетентные комиссии (Главную, Правовую и кадровую комиссию, а также Финансовую комиссию), впредь одновременно должна поступать Представителям, при том не в форме pdf-файла, а на базе Excel, ибо таким образом легче будет проследить ход расчетов. Предложение было принято (8/0/5).

На заседании от 22 июня Ответственный по вопросам кадров Меир Пиотрковский заявил, что Совет доверия считает попытку медиации неудавшейся. Тем не менее, Совет доверия признают, что медиация была необходимой и повысила правовую безопасность сторон.

На вопрос С. Лагодинского, почему Правление так долго откладывает презентацию в СП решения проблемы, Лала Зюскинд и Мирьям Маркус ответили, что до принятия решений необходима подробная сводка данных. Для этого нужны актуальные цифры, составление которых требует много времени. По словам Меира Пиотрковского, результаты будут представлены после летнего перерыва.

Доклады Правления

Лала Зюскинд, кроме прочего, проинформировала СП о том, что в этом году Фонд им. Хайнца Галинского назначил лауреатом своей премии профессора Михаэля Блюментала.

Далее Зюскинд рассказала о том, что благодаря оптимизированному использованию товаров и персонала, разработанному новой заведующей кухней Инвалидного дома им. Г. Штрауса, за несколько месяцев удалось сэкономить 36 000 евро.

Мирьям Маркус, среди прочего, рассказала о предстоящем восстановлении заднего флигеля на Иоахимсталер Штрассе 13, в котором находятся синагога и молодежный центр. Для этого в следующем хозяйственном плане предусмотрены 1,8 миллиона евро.

Маргарита Бардих проинформировала Представителей о том, что с 8 по 18 сентября пройдут Дни еврейской культуры с великолепной программой.

Меир Пиотрковский доложил о новом проекте в детском саду Общины, согласно которому коллектив воспитателей пополнят практикантки из Израиля. Он также рассказал о том, что в автомобильном парке Управления все крупные модели заменяются на меньшие, а развитие кадров с 2005 г. показывает, что число сотрудников сократилось с 452 до 375, при чем число эквивалентов полной занятости снизилось с 332 до 320.

Гидеон Йоффе засекал время отдельных выступлений и вновь критически высказался о докладах Правления, в которых, по его мнению, «не содержалось ни одной значимой информации».

В ходе дискуссии по запросу некоторых Представителей было выяснено, что признание архитектурного комплекса на Аугустштрассе 14-16 культурным памятником национального значения не распространяется на бывшую «Женскую школу» («Mädchenschule»). Кроме того было пояснено, что связанные с признанием объекта средства выделены на меры по охране памятников, а не на ремонт или восстановление зданий.

Выборы в СП 2011 года

На заседании от 22 июня СП приняло решение (11/0/2), что в этом году выборы в СП состоятся 4 декабря 2011 года с 10 до 18 часов. В Избирательную комиссию были избраны Андреас Шмидт фон Пускас (Председателем избирательной комиссии), Даниэль Ираньи (заместителем Председателя), а также доктор Петер Фишер, Габриэль Хайм, Хелен Шапиро, Аркадий Шнайдерман

и доктор Герман Симон (в качестве заседателей).

Положение о выборах

На мартовском заседании уже были обсуждены параграфы 8 и 14 Положения о выборах (см. jб 134). Теперь были проработаны и большинство остальных параграфов. Особенно важны в этой связи следующие изменения:

§13(3), согласно которому в течение трех дней после оглашения списка кандидатов в Третейскую комиссию может быть заявлен протест против допущения какого-либо кандидата. Комиссия должна принять по нему решение в течение семи дней после поступления письменного заявления. Если Третейская комиссия не принимает решения, кандидат считается допущенным.

§30, в соответствии с которым открепительное удостоверение, дающее право на голосование по почте, снабжается штриховым кодом для повышения защиты от подделки.

§33(3), в соответствии с которым избирательные письма, содержащие открепительные удостоверения и избирательные бюллетени, должны быть адресованы в абонентный почтовый ящик при Deutsche Post AG, доступ к которому предоставлен лишь Председателю избирательной комиссии и его заместителю, либо другому члену Избирательной комиссии, обладающему правом голоса.

Помимо положений о голосовании по почте были конкретизированы также и параграфы, касающиеся выдвижения кандидатов и порядка проведения выборов.

На последнем из экстренных заседаний от 26 июля были приняты параграф 56 и следующие, более подробно и однозначно регулирующие процесс проверки правомочности результатов выборов. Спорный параграф, оговаривающий пассивное избирательное право, также был обсужден. Однако, несмотря на предшествующую продолжительную дискуссию, различные предложения по изменению этого пункта не достигли необходимого большинства в две трети голосов. Поэтому данный параграф был включен в новое Положение о выборах в прежней редакции. Полное актуальное Положение о выборах см. в середине номера.

Repräsentantenversammlung

Zusammenfassung der Sitzungen vom 18.5., 22.6., 6.7. und 26.7.2011

Sachstand Rentenproblematik

In der Sitzung vom 18. Mai informierte Finanzdezernent Dr. Jochen Palenker im Rahmen des Vorstandberichtes über den aktuellen Sachstand der Rentenproblematik. Die aktualisierten Zahlen bezüglich der Verpflichtungen der Gemeinde und des Senats entsprechen einer Überschuldung der Gemeinde zwischen elf und zwölf Millionen Euro.

Bei der Mediation am 5. Mai, an der Dr. Heither (Vorsitzender Richter am Bundesarbeitsgericht a.D.) als Mediator, der Vertrauensrat der Lehrer sowie der Rechtsvertreter der Vertrauensräte teilgenommen hätten (der Vertrauensrat der Verwaltung hätte kurzfristig abgesagt), sei es hauptsächlich um die Frage gegangen, welcher Eingriff sich wie auswirke, sagte Palenker weiter. Wichtig sei es, eine für alle rechtssichere Lösung zu finden. Dr. Niermann (Fa. Mercer) stellte bei der Mediation zwei Varianten vor. Die eine würde bei einer Umstellung der Versorgungsansprüche zum 30.4.2008 zu einer Reduktion des bilanziellen Defizits um 7,8 Mio. Euro führen, die andere bei einer Umstellung zum 30.6.2011 nur noch zu einer Minderung von 3,55 Mio. Euro. Somit sei durch die Verzögerung von 38 Monaten eine Mehrbelastung von 4,3 Mio. Euro zu erwarten. Dr. Heither habe eine aus seiner Sicht rechtssichere Lösung gefunden, die zusammen mit den Vertrauensräten und deren Rechtsvertreter, RA Heising, in der Diskussion entwickelt worden sei. Der Finanzdezernent erläuterte weiter, dass diese eine Besitzstandswahrung zum 30.4.2008 mit einer VBL-Sicherungsklausel vorsehe. Dies bedeute, dass kein Mitarbeiter unter die VBL-Rentenhöhe falle. Eine Neuberechnung für diese Lösung solle in den kommenden Wochen fertig gestellt werden. Zudem sei der Vorstand weiterhin in Verhandlungen mit dem Senat über die Rückzahlungsforderungen.

In einer Diskussion bemängelte Sergey Lagodinsky die Kommunikation des Vorstandes mit der RV. Es müsse klarer werden, welche Konsequenzen anstünden. Man brauche ein Gesamtkonzept, was auch die Neueinstellungen beinhalte, so auch Mark Jaffé.

Dr. Gideon Joffe stellte den Antrag, dass die Informationen den Repräsen-

tantent zeitgleich mit den jeweiligen Ausschüssen (Haupt-, Rechts- und Personalausschuss sowie Finanzausschuss) zugestellt werden, dies zudem auf Excel-Basis und nicht als Pdf-Datei. So könne man die Berechnungen nachvollziehen. Der Antrag wurde angenommen (8/0/5).

Auf der Sitzung vom 22.6. erklärte Personaldezernent Meir Piotrkowski, dass die Mediation seitens der Vertrauensräte für gescheitert erklärt wurde. Dennoch sei man der Meinung, dass die Mediation erforderlich gewesen sei. Sie habe auch erhöhte juristische Sicherheit gebracht.

Auf Nachfrage Lagodinskys, warum sich die Präsentation eines Lösungsansatzes so lange hinauszögere, erläuterten Lala Süsskind und Mirjam Marcus, dass es einer genauen Erfassung der Sachlage bedürfe, bevor eine Entscheidung getroffen werden könne. Die Vorlage aktueller Zahlen sei dafür dringend notwendig und bedürfe einer gewissen Zeit. Laut Meir Piotrkowski würden die Ergebnisse nach der Sommerpause vorgestellt werden.

Vorstandsberichte

Lala Süsskind informierte u.a. darüber, dass die Heinz-Galinski-Stiftung Prof. Michael Blumenthal zum diesjährigen Preisträger gekürt habe.

Außerdem sei besonders hervorzuheben, dass dank der neuen Küchenleiterin im Hermann-Strauß-Pflegeheim und ihres optimierten Personal- und Wareneinsatzes in wenigen Monaten bereits 36 000 Euro eingespart werden konnten.

Mirjam Marcus berichtete unter anderem, dass die Sanierung des Hinterhauses der Joachimstaler Straße 13, in dem sich Synagoge und Jugendzentrum befinden, als nächstes Projekt anstehe. Dafür würden im kommenden Wirtschaftsplan 1,8 Mio. Euro bereitgestellt. Außerdem gebe es dank der Initiative Lala Süsskinds und der Öffentlichkeitsreferentin Maya Zehden wieder Aussicht auf eine Jüdische Studentengruppe.

Margarita Bardich informierte, dass die Jüdischen Kulturtage 2011 vom 8. bis 18. September mit einem wunderbaren Programm stattfinden werden.

Meir Piotrkowski erläuterte ein neues Projekt der Kita, bei dem israelische Frauen im Rahmen eines Praktikums das Team ergänzten. Im Fahrzeugpark

der Verwaltung würden zudem alle größeren Modelle durch kleinere ersetzt und die Personalentwicklung seit 2005 zeige, dass sich die Mitarbeiterzahl von 452 auf 375 reduziert habe, wobei die Anzahl der Vollzeitäquivalente von 332 auf 320 gesunken sei.

Gideon Joffe stoppte die Redezeit der Vortragenden und bemängelte erneut die Vorstandsberichte, die seiner Meinung nach »nicht eine einzige wirkliche Information« enthielten.

In einer Diskussion wurde auf Nachfrage einiger Repräsentanten klar gestellt, dass die Anerkennung der Auguststraße 14–16 als national wertvolles Kulturdenkmal nicht die ehemalige Mädchenschule einschließe. Die dadurch bewilligten finanziellen Mittel stünden zudem auch nur für denkmalpflegerische Zwecke zur Verfügung, nicht aber zur Renovierung oder Instandsetzung.

RV-Wahl 2011

Auf ihrer Sitzung vom 22. Juni beschloss die RV (11/0/2), dass die diesjährige Wahl zur Repräsentantenversammlung am 4. Dezember 2011 in der Zeit von 10 bis 18 Uhr stattfindet. In den Wahlausschuss wurden gewählt: Andreas Schmidt von Puskas als Wahlleiter, Daniel Iranyi als stellvertretender Wahlleiter sowie Dr. Peter Fischer, Gabriel Heim, Helen Schapiro, Arkadi Schneidermann und Dr. Hermann Simon als Beisitzer.

Wahlordnung

Bereits in der März-Sitzung wurden die Paragraphen 8 und 14 der Wahlordnung abgehandelt (siehe jb 13/4/2011). Nun sind auch die restlichen

Paragraphen bearbeitet worden. Besonders hervorzuheben sind hierbei folgende Änderungen:

§ 13 (3), nach welchem gegen die Zulassung eines Kandidaten binnen drei Tagen nach Bekanntgabe der Kandidatenliste der Schiedsausschuss angerufen werden kann. Dieser ist dann aufgefordert, binnen sieben Tagen nach Eingang des schriftlichen Einspruchs zu entscheiden. Sollte der Schiedsausschuss keine Entscheidung treffen, so gelte die Zulassung als erteilt.

§ 30, nach dem der Wahlschein zur Briefwahl für eine höhere Fälschungssicherheit mit einem Barcode versehen wird.

§ 33 (3), wonach die Wahlbriefe an ein Postfach bei der Deutschen Post AG adressiert werden müssen, welches nur von dem Wahlleiter bzw. seinem Stellvertreter und einem weiteren stimmberechtigten Wahlausschussmitglied geleert werden dürfe.

Im Allgemeinen sind neben der Briefwahl auch die Paragraphen zu Wahlvorschlägen und dem Wahlverfahren konkretisiert worden.

Auf der letzten außerordentlichen Sitzung vom 26. Juli 2011 wurden die noch offenen Paragraphen 56 ff verabschiedet, die nun das Verfahren der Wahlprüfung umfassender und eindeutiger enthalten. Der umstrittene Paragraph des passiven Wahlrechts ist ebenfalls erörtert worden. Die verschiedenen Anträge zur Änderung dieses Punktes erhielten jedoch auch nach langer und umfassender Diskussion nicht die nötige Zwei-Drittel-Mehrheit. Der Paragraph wurde daher in seiner alten Fassung in die neue Wahlordnung übernommen.

Die gesamte aktuelle Wahlordnung entnehmen Sie bitte dem Innenteil.

NADINE BOSE



Wilmersdorfer Straße 145
(U-Bhf. Bismarckstraße)
Bestellservice: 34 38 25-0
Fax: 34 38 25-66
www.rogacki.de



Wolfgang N. Sokol
Rechtsanwalt, Wirtschaftsprüfer, Mediator

- ☎ Mediation
- ☎ Arbeitsrecht
- ☎ Insolvenzrecht
- ☎ Scheidungsberatung
- ☎ Versicherungsrecht
- ☎ Wirtschaftsrecht
- ☎ Internationales

Königsplatz 8 · 10785 Berlin
Tel. 31 21 04 45-0
www.wolfgang-sokol.net

»Baudenkmäler sind unser stärkstes historisches Gedächtnis«

Die Anerkennung des Gemeindeareals August-/Oranienburger Straße als Kulturdenkmal sichert Finanzierung erhaltender Baumaßnahmen

Dem Antrag der Jüdischen Gemeinde zu Berlin auf Anerkennung ihres Areals in Berlin-Mitte als national wertvolles Kulturdenkmal ist im Juni 2011 stattgegeben worden. Damit ist ein wichtiger Schritt für eine Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt getan worden – denn mit der Anerkennung ist die Vergabe von Fördermitteln aus dem Denkmalpflegeprogramm des Bundesbeauftragten für Kultur und Medien verbunden. Zusammen mit Mitteln des Landesdenkmalamtes, der Deutschen Stiftung Denkmalschutz sowie Eigenmitteln der Gemeinde in Höhe des Landesbeitrags wird dadurch die Substanzerhaltung und Restaurierung der denkmalgeschützten und einsturzgefährdeten Gebäude Auguststraße 14–16 ermöglicht (nicht allerdings die der Mädchenschule und der Oranienburger Straße). Das ehemalige

Jüdische Krankenhaus gilt als bauhistorisch einzigartig, so dass sich der Bund und das Land für die Sanierung dieses Teils des Ensembles eingesetzt haben. In vier Bauabschnitten, der erste hat bereits begonnen, soll es bis 2014 nutzungsneutral gesichert und restauriert werden.

Für eine spätere Nutzung werden derzeit Verhandlungen der vier Universitäten von Berlin und Brandenburg zur Einrichtung eines Zentrums für Jüdische Studien geführt (siehe auch jB 3/2011).

Über die Anerkennung des gesamten Areals als Kulturdenkmal ist nicht nur Stadtentwicklungssenatorin Ingeborg Junge-Reyer froh (»Baudenkmäler sind unser stärkstes historisches Gedächtnis«, sagt sie), sondern vor allem auch die Gemeindevorsitzende Lala Süßkind: »Denkmalgeschützte Gebäude sind leider wesentlich teurer wieder herzurichten als herkömmliche. Allein, ohne Anerkennung, hätte die Gemeinde die Mittel nicht aufbringen können«. Sie hofft, dass das Ensemble in der Mitte der Stadt bald wieder seinen alten Glanz zurück erhält. Das Kulturdenkmal umfasst die historischen Gebäude der Oranienburger Str. Nr. 28 (historischer Sitz des Ge-

meindevorstands, Baujahr um 1900), Nr. 30 (Kuppelgebäude der nicht mehr existenten »Neuen Synagoge«, Baujahr 1866), Nr. 31 (ehemaliges Neues Siechenhaus, Baujahr 1896) sowie die Auguststr. Nr. 11–13 (Mädchenschule, Baujahr 1928), Nr. 14 (»Torhaus« des ehemaligen Krankenhauses, Baujahr



Das ehemalige Jüdische Krankenhaus ist Teil des Ensemble, das als »national bedeutsames Kulturdenkmal« anerkannt wurde.

1861), Nr. 15 (ehemaliges Pflegeheim »Siechenhaus«, Baujahr 1875) und Nr. 16 (ehemaliges Jüdisches Krankenhaus und später Kinderheim »Ahawah«, Baujahr 1861).

Die drei Bauphasen des Areals, um 1860, 1900 und 1930, markieren Anfang, Höhepunkt und Ende der Epoche glänzender jüdisch-deutscher Kultur, die weit in die christliche Umgebungsgesellschaft wirkte und mit dieser in einem fruchtbaren Austausch stand. So sind Teile des Ensembles wie die Synagoge Werke des christlichen Schinkelschülers Eduard Knoblauch, des bedeutendsten freiberuflich tätigen Architekten im Preußen des 19. Jahrhunderts.

Nach 1900 nicht mehr zeitgemäß wurde dann das Jüdische Krankenhaus in den 1920er Jahren zum Kinderheim »Ahawah« umgewidmet und wirkte zusammen mit der Mädchenschule als Zentrum moderner Pädagogik. Enteignet und zweckentfremdet wurde es während der NS-Terrorherrschaft als Sammellager, aus dem unzählige alte Menschen in Vernichtungslager verschleppt wurden.

AL/MZ/JK

«Architekturneue Denkmäler – unsere stärkste historische Erinnerung»

Prizeignung des Areals Auguststraße/Oranienburger Straße als Kulturdenkmal sichert Finanzierung erhaltender Baumaßnahmen

In Juni 2011 wurde beschlossen, das Areal der ehemaligen jüdischen Krankenhäuser in der Auguststraße/Oranienburger Straße als Kulturdenkmal zu erklären. Dies ist ein wichtiger Schritt für die Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt.

Die Anerkennung des Areals als Kulturdenkmal ist ein wichtiger Schritt für die Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt. Dies ist ein wichtiger Schritt für die Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt.

Die Anerkennung des Areals als Kulturdenkmal ist ein wichtiger Schritt für die Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt. Dies ist ein wichtiger Schritt für die Sicherung des kulturellen Erbes der jüdischen Gemeinschaft und für das kulturelle Erbe der Stadt.

In der Gegenwart sind vier Universitäten von Berlin und Brandenburg zur Einrichtung eines Zentrums für Jüdische Studien geführt (siehe auch jB 3/2011).

Über die Anerkennung des gesamten Areals als Kulturdenkmal ist nicht nur Stadtentwicklungssenatorin Ingeborg Junge-Reyer froh (»Baudenkmäler sind unser stärkstes historisches Gedächtnis«, sagt sie), sondern vor allem auch die Gemeindevorsitzende Lala Süßkind: »Denkmalgeschützte Gebäude sind leider wesentlich teurer wieder herzurichten als herkömmliche. Allein, ohne Anerkennung, hätte die Gemeinde die Mittel nicht aufbringen können«. Sie hofft, dass das Ensemble in der Mitte der Stadt bald wieder seinen alten Glanz zurück erhält. Das Kulturdenkmal umfasst die historischen Gebäude der Oranienburger Str. Nr. 28 (historischer Sitz des Ge-

meindevorstands, Baujahr um 1900), Nr. 30 (Kuppelgebäude der nicht mehr existenten »Neuen Synagoge«, Baujahr 1866), Nr. 31 (ehemaliges Neues Siechenhaus, Baujahr 1896) sowie die Auguststr. Nr. 11–13 (Mädchenschule, Baujahr 1928), Nr. 14 (»Torhaus« des ehemaligen Krankenhauses, Baujahr

1861), Nr. 15 (ehemaliges Pflegeheim »Siechenhaus«, Baujahr 1875) und Nr. 16 (ehemaliges Jüdisches Krankenhaus und später Kinderheim »Ahawah«, Baujahr 1861).

Die drei Bauphasen des Areals, um 1860, 1900 und 1930, markieren Anfang, Höhepunkt und Ende der Epoche glänzender jüdisch-deutscher Kultur, die weit in die christliche Umgebungsgesellschaft wirkte und mit dieser in einem fruchtbaren Austausch stand. So sind Teile des Ensembles wie die Synagoge Werke des christlichen Schinkelschülers Eduard Knoblauch, des bedeutendsten freiberuflich tätigen Architekten im Preußen des 19. Jahrhunderts.

Nach 1900 nicht mehr zeitgemäß wurde dann das Jüdische Krankenhaus in den 1920er Jahren zum Kinderheim »Ahawah« umgewidmet und wirkte zusammen mit der Mädchenschule als Zentrum moderner Pädagogik. Enteignet und zweckentfremdet wurde es während der NS-Terrorherrschaft als Sammellager, aus dem unzählige alte Menschen in Vernichtungslager verschleppt wurden.

Kurz notiert

Gedenktafel für jüdische Zoo-Aktionäre

Am 28. Juni wurde im Berliner Zoologischen Garten im Beisein von Repräsentanten der Jüdischen Gemeinde, des Kulturstaatssekretärs André Schmitz und etwa 100 Gästen eine Gedenktafel für die jüdischen Aktionäre des Zoos enthüllt. Auch der Zoo hatte nach 1933 an der Diskriminierung und Enteignung von Juden mitgewirkt, seine jüdischen Aktionäre enteignet, aus dem Aufsichtsrat gedrängt und endlich Juden selbst den Zutritt zum Zoo verboten. Etwa ein Drittel der Aktionäre des Zoos waren Juden. Nach Angaben des Centrum-Judaicum-Direktors Hermann Simon sind weitere wissenschaftliche Studien zur nationalsozialistischen Verstrickung des Zoos und der mangelhaften Aufarbeitung nach dem Krieg geplant.

17. Jüdisches Filmfestival

Beim 17. Jüdischen Filmfestival Berlin & Potsdam wurden 24 Filmproduktionen aus den USA, Israel, Deutschland, Großbritannien, Frankreich, Tschechien und Österreich gezeigt. Neben



Dan Wolman (r.) mit Kulturstaatssekretär André Schmitz und Preisgeld-Spenderin Jacqueline Hopp. JFFB

der glamourösen Festivalgala hatte das Festival Highlights wie den Besuch des israelischen Autors Sayed Kashua bei der Vorführung seiner Serie »Arab Labour« oder die ausverkaufte Deutschlandpremiere von »The Infidel«. Britta Wauer wurde für ihren Film »Im Himmel, unter der Erde« mit dem Preis für den besten deutschen Dokumentarfilm mit jüdischer Thematik ausgezeichnet. Der Gerhard-Klein-Filmpreis für den besten israelischen Film ging an Dan Wolman für seinen Film »Gei oni« und den Publikumspreis



Am 27. Juli wurde für die ehemalige Professorin der Freien Universität Berlin, die 2004 verstorbene, bekannte Judaistin Marianne Awerbuch an ihrem Geburtshaus am Holsteiner Ufer 18 - 20 eine Gedenktafel enthüllt - in Anwesenheit ihres Sohnes Jonathan und ihrer Enkel und Urenkel. NADINE BOSE

2011 erhielt der Film »Precious Life« von Shlomi Eldar.

NS-Raubgut online

Das Landesarchiv Berlin hat in Zusammenarbeit mit der Zentral- und Landesbibliothek Berlin und der Arbeitsstelle für Provenienzforschung die Akten der »Bergungsstelle für wissenschaftliche Bibliotheken« digitalisiert und online unter www.bergungsstelle.de zur Verfügung gestellt. Damit soll die Suche nach verfolgungsbedingt entzogenem Kultur-

gut und dessen Rückgabe unterstützt werden. Die »Bergungsstelle« sammelte 1945/46 Buchbestände aus den Depots des Reichssicherheitshauptamtes und anderer am Kulturgutraub beteiligter Einrichtungen, sortierte sie und gab sie an Bibliotheken in ganz Deutschland weiter. Die geraubten Bücher befinden sich noch heute in den Bibliotheken. Mit Hilfe der digitalisierten Akten ist es nun möglich, diese Bücher zu ermitteln und sie den rechtmäßigen Eigentümern zurückzugeben.

LEO SAWIN REISEBÜRO

Brandenburgische Str. 39 | Fern 030/691 40 46 • Fax 030/692 90 61
10707 Berlin • U7 - «Adlon» Platz | E-Mail: reize@leo.sawin-reisebuero.de

Selbst 30 Jahren - Ihr Spezialist für ausgezeichnete Fernreisen

Israel - Totes Meer

7 Übernachtungen inkl. HP

| | |
|------------------|--------------|
| Isrotel Dead Sea | Hotel Lot |
| p.P. ab 948€ | p.P. ab 497€ |

Cluburlaub in der Türkei

p.P. ab 1220€

Robinson Club Nobilis/Belek
1 Woche Vollpension, inkl. Flug

Marbella - Spanien

Hotel Puente Romano
1 Woche inkl. Frühstück

p.P. ab 1060€

Marbella Club
1 Woche inkl. Frühstück

p.P. ab 1470€

Tel Aviv

7 Übernachtungen inkl. HP

| | | |
|----------------|--------------|--------------|
| Hotel Art Plus | Crown Plaza | The Carlton |
| p.P. ab 468€ | p.P. ab 742€ | p.P. ab 903€ |

Fuerteventura

1 Woche inkl. Flug

Hotel / HP

p.P. ab 699€

Dominikanische Republik

2 Wochen inkl. Flug,

Hotel, All Inclusive

p.P. ab 1589€

Eilat

7 Übernachtungen inkl. HP

| | | |
|--------------|----------------|--------------|
| Prima Music | Leonardo Plaza | Herods Elath |
| p.P. ab 427€ | p.P. ab 476€ | p.P. ab 861€ |

Robinsonclub Fleesensee

1 Woche Vollpension

p.P. ab 889€

Mauritius

1 Woche inkl. Flug,

Hotel, Halbpension

p.P. ab 1837€

Mallorca

1 Woche inkl. Flug

Hotel/HP

p.P. ab 660€

New York

inkl. Flug und 5 Nächte in einem Hotel der Mittelklasse

p.P. ab 1355€

Aida das Clus Schiff

14 Tage Seereise, ab/bis New York - Miami - Bahamas - Bermudas

p.P. ab 1299€

Flug nach Tel Aviv ab p. P. ab 349,- inkl. Flughafengebühren je nach Verfügbarkeit, günstigste Saisonzeit

USA - Miami

Hotel Fontainebleau,
1 Woche inkl. Flug

p.P. ab 1686€



Yoram Ben-Zeev (l.) mit Außenminister Guido Westerwelle

MARGRIT SCHMIDT

Yoram Ben Zeev verabschiedet

Nach vier Jahren Amtszeit in Berlin hat sich der israelische Botschafter Yoram Ben-Zeev beim Empfang zum 63. Jahrestag der Staatsgründung Israels von den Berlinern verabschiedet, so auch von Gästen des Empfangs wie SPD-Generalsekretärin Andrea Nahles, Grünen-Chef Cem Özdemir und Brandenburgs Ministerpräsident Matthias Platzeck oder Michael Blumenthal, Direktor des Jüdischen Museums Berlin. Innenminister Hans-Peter Friedrich dankte ihm dafür, sein Land »so hervorragend« vertreten zu haben. Yoram Ben-Zeev nannte seine Zeit in Berlin »intellektuell und emotional sehr herausfordernd«. Sein Nachfolger steht noch nicht fest.

Neuer WJC-Generalsekretär

Daniel Diker ist neuer Generalsekretär des Jüdischen Weltkongresses (WJC), der 1936 gegründeten Dachorganisation von jüdischen Gemeinden und Organisationen in rund 100 Ländern. Der aus New York stammende 50-jährige Diker lebt seit 20 Jahren in Israel. Er ist Experte in außenpolitischen Fragen, war zuletzt als Journalist tätig und wird WJC-Präsident Ronald S. Lauder unterstützen.



Der ehemalige Blumengroßmarkt am Jüdischen Museum, eine 170 Meter lange Industriehalle, wird nach Entwürfen von Daniel Libeskind bis Mitte 2012 zu einer Akademie des Jüdischen Museums umgebaut. Im Inneren der Halle wird es drei große Räume und einen »Garten der Diaspora« geben. Der Elf-Millionen-Euro-Bau wird vom Bund und US-Sponsoren finanziert.

MARGRIT SCHMIDT

Flottille nach Gaza, die Zweite

Keine Wiederholung des »Mavi Marmara«-Vorfalls von 2010

Dieses Mal blieb die Katastrophe aus: Anders als im vergangenen Jahr, als die israelische Marine die Schiffe einer »Hilfsflotte« für den Gaza-Streifen enterzte und im Ergebnis neun Teilnehmer der Protestaktion starben, verlief die Aktion »Gaza flotilla II« gewaltfrei und unspektakulär.

Ein ganzer Verbund von pro-palästinensischen Organisationen hatte sich im Juni daran gemacht, wieder die Aufmerksamkeit der Weltöffentlichkeit auf sich zu ziehen und Israel zu provozieren. Am Ende erreichte jedoch nur ein kleines Schiff mit 16 zumeist französischen Passagieren Israel, und auch dieses ergab sich der israelischen Marine friedlich. Die meisten anderen Schiffe und Motoryachten wurden in den Häfen nahe Piräus sowie auf den Inseln Kreta und Korfu von den griechischen Behörden daran gehindert, überhaupt erst auszulaufen.

Das Nahostquartett aus UN, EU, Russland und den USA hatte die Aktivisten aufgerufen, mit ihren Schiffen nicht auszulaufen und gleichzeitig »alle Regierungen aufgefordert, Aktionen zu verhindern«, wie es in einer Erklärung aus New York hieß. Dem haben die griechischen Behörden Folge geleistet.

Die französische Yacht »Dignité al-Karama« hatte es dennoch geschafft, die griechischen Gewässer zu verlassen, weil sie zunächst Ägypten als Reiseziel angegeben hatte, um anschließend doch Kurs auf Israel zu nehmen. Es konnte jedoch am 19. Juli problemlos von fünf israelischen Marineschiffen gestoppt und zum Hafen Aschdod geführt werden. Dies war auch schon der Höhepunkt der diesjährigen Aktion. Ein Kapitän mit US-Staatsbürgerschaft wurde zuvor festgenommen, nachdem er versucht hatte, sein Schiff »Audacity of hope« mit etwa 50 Passagieren trotz Verbots aus dem Hafen Keratsini in der Nähe von Piräus zu steuern.

Zu Gewaltanwendung ist es nirgends gekommen, auch wenn zwischenzeitlich der wenig glaubwürdige Vorwurf der »Sabotage« eines Schiffes seitens des Mossad im Raum stand. Spiegel Online berichtete über eine leichte Beschädigung der Achse am Steuerbord-Propeller der Motoryacht »Saoirse«, die laut eigenen Angaben israelische Taucher angesägt oder angefeilt haben sollen.

Insgesamt hatten sich an der Aktion laut »taz« rund 300 Aktivisten sowie 35 Journalisten aus 22 Ländern beteiligen wollen. Jedoch ist schwer festzustellen, wieviele Teilnehmer die Aktion tatsächlich hatte. Nach Angaben von »US to Gaza« bestand die Flottille aus zehn Schiffen mit jeweils zehn bis 65 Passagieren. Sogar das »Neue Deutschland« berichtete, dass einige europäische Passagiere die Aktion abbrechen wollten, nachdem sie erst vor Ort in Korfu von der Teilnahme 200 arabischer Aktivisten erfuhren, unter denen nach ihrer eigenen Einschätzung eine gewisse Gewaltbereitschaft vorhanden war. Auch sorgte ein bizarrer »Verhaltensleitfaden« für die Flotten-Teilnehmer für Unmut. Darin hieß es: »Es ist während der gesamten Reise verboten, mit Teilnehmern oder mit Palästinensern im Gaza-Streifen Sex zu haben«, wie Henryk M.

Broder auf Welt Online berichtete.

Die türkische Organisation IHH, die 2010 ins Zentrum der Aufmerksamkeit geraten war (die meisten Getöteten auf der Mavi Marmara gehörten dieser islamistischen Organisation an), hatte dieses Mal ihre Teilnahme abgesagt. Manche Beobachter vermuten dahinter Druck der türkischen Regierung und werten dies als Schritt in Richtung Wiederverbesserung der Beziehungen zwischen der Türkei und Israel. Die Türkei hatte nach dem Vorfall im letzten Jahr ihren Botschafter aus Israel abgezogen und bietet heute seinem einstigen Verbündeten eine Rückkehr zu normalen Beziehungen an, freilich unter der Bedingung, dass dieser sich offiziell entschuldigt.

Ein parallel zur Flottillenaktion stattfindendes »Fly-In«, bei dem Dutzende Protestierende zeitgleich am Ben-Gurion-Flughafen in Tel Aviv landen wollten, um von dort direkt nach »Palästina« weiterzureisen, endete ebenfalls ohne Chaos. Die israelischen Behörden hatten im Vorfeld eine schwarze Liste an die Fluggesellschaften verteilt, die potentielle Unruhestifter daran hinderten, überhaupt erst in das Flugzeug einzusteigen. Lediglich einige Passagiere schafften es, nach Tel Aviv zu fliegen und wurden noch vor ihrer offiziellen Einreise in Abschiebehaf genommen und anschließend zurückgeschickt.

Um die Lieferung von Hilfsgütern nach Gaza ging es übrigens – auch nach Auskunft mehrerer Sprecher der Aktion – kaum. Israel hatte schon im vergangenen Jahr angeboten, Spendengüter anzunehmen und selbst an die Gaza-Behörden zu übergeben, was die Aktivisten ablehnten. Zudem hat Israel die Blockade seit dem Vorfall erheblich gelockert, und anders als damals ist der Gazastreifen nun kein abgeriegeltes Gebiet mehr: Die Grenze zu Ägypten ist seit dem dortigen Umsturz vom Januar für den Personenverkehr frei. 2010 befanden sich zudem tonnenweise abgelaufene Medikamente und Altkleider unter den Lieferungen, deren Annahme die Behörden von Gaza letztlich verweigerten. Und nicht zuletzt waren die Schiffe diesmal so klein, dass ihre Kapazität geradezu lächerlich anmutete, auch wenn Berichten zufolge tatsächlich etwas Zement und Dünger transportiert wurde.

Die Aktion zielte vor allem darauf ab, Agitation zu betreiben und die israelische Blockade prinzipiell zu durchbrechen. Greta Berlin, eine der Organisatorinnen, räumte dies offen ein: »Bei unseren Seereisen ging es niemals darum, Hilfsmittel zu liefern«. Folgerichtig bekam die Aktion »Ship to Gaza« dieses Mal nur wenig öffentliche Sympathie. Nicht nur ist die Situation in Bezug auf Gaza mittlerweile völlig anders als noch 2010, sondern der gesamte Nahe Osten hat sich seit den Umbrüchen in Tunesien und Ägypten und die andauernden gewaltsamen Konflikte in Libyen, Bahrain, Jemen und Syrien gewandelt. Angesichts dieser offensichtlich gewordenen Fixierung der Gaza-Aktivisten fragten dann auch Kommentatoren wie Susanne Knaut von der taz, die für eine Aufhebung der Blockade eintritt: »Spielt auch ein seltsamer Hass auf Israel eine Rolle?«

PHILIP FABIAN

Die Marketing-Manager Gottes

Sue Fishkoffs kenntnisreiches Buch über die Chabad-Bewegung gibt es jetzt auch auf Deutsch

Es ist eine unglaubliche Erfolgsgeschichte: Die ersten Emissäre hatte Menachem Mendel Schneerson, »der Rebbe«, 1950 nach Marokko geschickt, Juden unter dem Ideal »Ahawat Jisrael« zurück zum Judentum zu bringen. 60 Jahre später sammelt Chabad fast eine Milliarde Dollar jährlich und unterhält in mehr als 60 Ländern insgesamt 2800 Einrichtungen mit über 3800 Ehepaaren als Schlichim, die jedes Jahr u.a. 9000 öffentliche Seder-Feiern in 13 Zeitzonen rund um die Welt ausrichten und dabei eine halbe Million Gäste bewirten.

Die bekannte US-Journalistin Sue Fishkoff hat ein Jahr lang für ihr 413-Seiten-Buch über die Chabad-Bewegung in Nordamerika recherchiert und versucht herauszufinden, warum niemand in der jüdischen Welt den Lubawitschern neutral gegenübersteht.

Es gibt vieles, was ihr an Chabad nicht gefalle, schreibt Fishkoff: der Scheitl, die Ablehnung von Fernsehen, Kino, Musik, des Reformjudentums oder überhaupt eines religiösen Pluralismus, die rechtsgerichtete politische Haltung, die Trennung von Mädchen und Jungen von klein auf, der Persönlichkeitskult um den Rebben und der exzessive Messianismus bei Teilen der Bewegung oder deren militärischer Aufbau: eine Kinderorganisation namens »Heer Gottes«, Lieder, in denen »vorwärts zum Sieg marschier« wird, all die »Vorkämpfer«, »Gefreiten« und »Generäle«, die einen »spirituellen Krieg« gegen Säkulare oder Atheisten oder eine »Schlacht für Jüdischkeit« führten.

Aber die Autorin füllt auch die Plus-Seite des Chabad-Kontos auf, lobt die umwerfende Gastfreundschaft, Warmherzigkeit und Anpassungsfähigkeit der Lubawitscher, die logistische Leistungsfähigkeit und Nutzung moderner Technologien, vor allem aber die enthusiastischen, hart arbeitenden jungen Schlichim, die von Brooklyn in alle Welt ausschwärmen, um als »Laternenträger Gottes« die Seelen zu entzünden. Sie selber blieben dabei unberührt und abseits von der Kultur, in der sie nun lebten, bemerkt Fishkoff. Ob am Polarkreis oder in Patagonien – die gleichen Bücher im Schrank, die gleiche MazzeKnödel Suppe auf dem Herd, das gleiche Bild des Rebben an der Wand, die exakt gleiche Lebensweise.

Das liegt auch an der Organisationsstruktur: Jeder junge Chabad-Zögling beginnt seine Laufbahn mit dem Toralernen und damit, in Fußgängerzonen jüdische Passanten dazu zu überreden eine Mizwa zu tun und Tfillin zu legen bzw. Schabbatkerzen zu zünden. Die nächste Stufe ist hartnäckiges Spendensammeln. »Sie sind fabelhafte Fundraiser«, sagt jemand, »sie kennen das Wort Nein nicht«. Für Selbstzweifel ist ohnehin kein Platz. Die Emissäre sollen ihr Ego beiseite stellen und dem Werk des Rebben als Gefäß dienen – Marketing-Manager Gottes und des Judentums. Der erste Schaliach, der in ein Gebiet geschickt wird, wird »Chef« dieser Region und später damit beauftragt, alle zukünftigen Schlichim in seinem Gebiet einzustellen, Abweichler zu disziplinieren und festzulegen, welche Orte »reif« für Chabad sind. Die Ba-

sics sind überall auf der Welt gleich: Chanukkiot (jede zu 1,50 \$) in großer Menge verteilen, Kindergärten eröffnen, Mazze-Bäckerei und Schofar-Fabrik initiieren und die Presse dazu einladen – dabei Konflikte aus dem Weg gehen und das jüdische Establishment beruhigen. So lautete die Anweisung des Rebben.

Fishkoff hat es jedoch auch anderes erlebt. Ein Reformrabbi in New England klagt über den Chabad-Schaliach vor Ort: »Es scheint, als wolle er an der jüdischen Gemeinde teilhaben, aber... er erklärte der Lokalpresse, es gebe hier nichts Jüdisches, und das sei

Sue Fishkoff DAS HEER DES REBBEN

Einblicke in die
Chabad-Bewegung



der Grund für sein Kommen. Aber unsere Gemeinde gibt es hier schon seit 25 Jahren«. Das klingt bekannt. Auch dass Chabad heute weltweit auf allen wichtigen Plätzen vom Weißen Haus bis zum Brandenburger Tor im Beisein der nichtjüdischen Lokalprominenz riesige Chanukka-Leuchter zündet und seit Jahren unter dem Schutz der Ortsgrößen (fast) alle juristischen und politischen Kämpfe mit jüdischen Organisationen von ADF bis AJC gewinnt, die sich gegen die Zurschaustellung religiöser Symbole auf öffentlichem Boden wehren (und seitdem oft selbst Leuchter zünden, auf eigenem Terrain).

Chabad hat beste persönliche Beziehungen zu jedem US-Präsidenten seit Gerald Ford und großen Erfolg in der Politik und im nichtchassidischen öffentlichen Leben. Denn oft sind die Geldgeber keine Lubawitscher und nicht einmal praktizierende Juden. Aber warum lassen sich Prominente von Bob Dylan bis Meryl Streep (es kann auch eine Veronica Ferres sein) für Chabad einspannen? Erfolg bringt Erfolg, man kann etwas gegen sein schlechtes Gewissen tun oder ist beeindruckt vom konfessionsübergreifenden Engagement für Strafgefangene, Junkies und krebserkrankte Kinder. Manche plagen Schuldgefühle, dass sie sich vom Judentum gelöst haben, andere fühlen sich

nach schlechten Erfahrungen mit jüdischen Institutionen zum ersten Mal angenommen. Chabad holt Leute, die keine Ahnung von ihrem Judentum haben, dort ab, wo sie stehen, mit einfacher Sprache und verständlichen Konzepten. Alan Dershowitz erklärt sich den Erfolg damit, dass Chabad ein (emotionales) Gegengewicht zum intellektuellen Judentum bietet – Bauch statt Kopf. Und die Schlichim wissen die sehr verschiedenen Motive zu nutzen.

Vieles an Chabad wirke widersprüchlich, konstatiert die Autorin. Sie beachten strikt die Kaschrut, »übersehen« aber Schinken essende Juden. Sie verachten die populären Medien, schalten aber ganzseitige Werbeanzeigen und betreiben die größte jüdische Webseite inklusive Live-Chatrooms (Chabad bedient sich schon seit 1988 des Internets, im Radio gab es Tanya-Unterricht schon 1960). Die »Kombination von operativer Elastizität und persönlicher Gewissenhaftigkeit kann entwaffnend sein«, formuliert Fishkoff. Andere wie Eric Yoffie monieren den jüdischen Minimalismus, das Eintreten für ein striktes Befolgen jüdischer Praxis bei gleichzeitigem Absenken der Normen auf eine »lächerlich niedrige Stufe«, nur um Juden anzu ziehen. »Sie sind ein Billigladen«, dessen Aktivitäten nach außen sich eigentlich nach innen richten, klagt Ismar Schorsch, und Fishkoff beschreibt, wie Chabad mit preiswerten bis kostenlosen Programmen zur existentiellen Bedrohung für manch alteingesessene Einrichtung wird. Doch die Eltern, erklärt sie, schätzten die warme Umgebung und das jüdische Wissen, das Chabad

vermittele, und nähmen dafür in Kauf, dass ihren Kindern gelehrt wird, dass die Welt gerade 5771 Jahre alt ist, dass es so etwas wie Evolution und Sonnensystem nicht gibt und Sexualität oder Drogen im Literaturunterricht tabu sind. Chabad verwende in seinen Schulen zensierte Fassungen der Weltliteratur, erfährt Fishkoff und zitiert eine Lehrerin: »Wir wählen aus und lassen den Abfall draußen.« So hat es der Rebbe gewollt. Als er 1994 starb, sendete CNN live. Seine Verehrer pilgern bis heute zu seinem Grab (sogar Kohanim, die Friedhöfe nicht betreten dürfen, haben einen Trick: sie steigen in Kisten ohne Deckel und Boden, die Häuserwände darstellen sollen). Die Krise nach dem Tod ihrer zentralen Autorität scheint jedoch überwunden. Chabad ist der Stachel, der die jüdische Welt antreibt, aktiver zu werden, meinen manche Beobachter. Wir werden sehen, was die Lubawitscher uns noch bringen. Schließlich waren auch charismatische Erneuerer wie Shlomo Carlebach und Zalman Schachter einst Chabad-Schlichim.

JUDITH KESSLER

„Sue Fishkoff »Das Heer des Rebben. Einblicke in die Chabad-Bewegung«. Übersetzt von Miriam Magall. Edition Books & Bagels, Zürich 2011, 431 S., 24,90

VERANSTALTUNGEN SEPTEMBER 2011

SCHABBATOT & FESTTAGE

- Fr 2** > 19.35
Sa 3 Schoftim < 20.46
Fr 9 > 19.15
Sa 10 Ki-Teze < 20.28
Fr 16 > 18.58
Sa 17 Ki-Tawo < 20.10
Fr 23 > 18.45
Sa 24 Nizzawim Wajelech < 19.53
Mi 28 Erew Rosch Haschana > 18.34
Do 29 1. Tag/ 2. Abend Rosch Haschana
Fr 30 2. Tag Rosch Haschana > 18.29
Sa 1 Haasinu < 19.36

JÜDISCHE GEMEINDE- VERANSTALTUNGEN

Gemeindehaus, Fasanenstraße
79-80, 10623 Berlin, T. 880 28-0

- Mo 5 Child Survivors**
14.00 14-17 Uhr, jeden 1. Mo im Monat
Di 6 Jüdische Chorgruppe
17.00 Probestunden (jeden Di)
Di 6 Monodrama nach
19.00 F. Dostojewski: »Die Sanfte«.
Großer Saal. Eintritt frei
Mi 7 Kinderensemble Bim Bam
16.30 Mi 16.30, So 11.30
**Mi 7 Repräsentanten-
versammlung**
18.30

INTEGRATHEK / »BNEJ OR«

Passauer Straße 4, T. 219 12281

- Do 1 Ind. Einbürgerungsberatung/**
10.00 Vorbereitung (Di., Do.)
Fr 2 Lesetheater »Mendel & Söhne«.
11.00 Probestunden und Lesungen
(Mo., Di., Fr.)
Di 6 Clubleiterberatung
10.00 (Mo)
Di 20 Der Filmvortragssaal. Die
15.00 Hohen Feiertage.
Mi 21 Dom Deribas e.V.
17.00 Galina Martjanowa erzählt über
»unsere Leute« in Israel.
Impressionen einer Reise.
Präsentation israelischer
Medien. *Наш гость – Галина
Мартьянова. «Наши в
Израиле» (Размышления после
путешествия с друзьями).*
*Презентация участникам
встречи израильских
информационных изданий.*
Di 27 Jobbörse:
10.00 Interne MAE-Konferenz

JÜDISCHES

MUSEUM BERLIN

Lindenstraße 14, 10969 Berlin

- So 4 Stadtführung.** Auf den
11.00 Spuren jüdischen Lebens durch
Alt-Berlin

Mo 12 Buchpräsentation mit Arno

19.30 **Lustiger:** Rettungswiderstand.
Anschließend Gespräch mit
Joachim Gauck. Großer Saal,
9,-/7,-. Karten bei der Literatur-
handlung unter T. 8824 250

Fr 16 Buchpräsentation mit Morris

10.30 **Gleitzman:** Dann. Großer Saal,
3,-, Karten: T. 278 786 66/70

So 18 Stadtführung.

Auf den Spuren
11.00 jüdischen Lebens durch die
Friedrichstadt

Mo 19 Montagskino: Pork and Milk,

19.30 Dokumentarfilm von Valérie
Mréjen (F 2004, 52 Min.,
Hebräisch mit dt. Untertiteln)

Mo 26 Buchpräsentation mit Steve

19.30 **Sem-Sandberg:** Die Elenden
von Łódz. Großer Saal, 9,-/ 7,-.
Karten unter T. 8824 250

JÜDISCHE OBERSCHULE

Große Hamburger Straße 27, 10115

So 4 Schulfest

12.00 (bis 17 Uhr)

JÜDISCHE

VOLKSHOCHSCHULE

Gemeindehaus, Fasanenstraße
79-80, 10623 Berlin, T. 880 28-265

Do 1 Vortrag Richard Herzinger:

19.30 »Revolutionäre Umbrüche in
der arabischen Welt – Was sind
die Folgen für Israel?«, JVHS +
Deutsch-Israelische Gesellschaft
Berlin und Potsdam, Kleiner
Saal, Fasanenstraße 79

Di 20 Vortrag Michael Rimmel:

19.30 »Wanderer zwischen den
Welten – Ein Israeli im Deut-
schen Bundestag«. 5,-/3, Kleiner
Saal

Do 22 Lesung Viola Roggenkamp:

19.00 »Tochter und Vater«. Literatur-
haus Berlin, Fasanenstr. 23,
5,-/3,-

So 25 Film »Let's dance!«, Kino »Die

18.00 Kurbel«, Giesebrechtstr. 4.
7,-/4,-. Reservierung: 88 91 59 98

KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN

Passauer Straße 4

So 4 Vortrag.

11.00 Monat Elul mit M. Furer

So 11 Krankenbesuche

11.00

Do 15 Schiur mit

11.00 Rabbiner Reuven Yaacobov

Do 22 Versammlung

11.00 der Mitglieder

So 25 Gemeinsame

11.00 Spiele

Do 29 Rosch Haschana-

11.00 Feier

KLUB DER

KRIEGSVETERANEN

Gemeindehaus, Fasanenstr. 79

Di 6 Konzertprogramm.

Es singt

15.00 Nonna Rakhmanova.

Концертная программа.

Поет Нонна Рахманова.

Di 27 Vortrag: »Gesetze und

15.00 Bedeutung der Hohen

Jüdischen Feiertage im Herbst«

von Reuven Berenstein. *Ройвен*

Беренштейн. Лекция «Законы

и значение осенних еврейских

праздников».

PROJEKT »IMPULS«

T. 880 28-404, Svetlana Agronik
Oranienburger Str. 29, 3. Et.

So 4 Theaterstudio für junge

18.00 Erwachsene (18-30 J.): »Kara-

masoff Sister« mit Mascha &

Daniel: Moskau, GITIS/Tel-Aviv,

T. 25099708, 0152-27360919 (Mi/So)

Di 6 Englisch für Fortgeschrittene

17.30 mit M. Prigozina.

T. 0152-04683422 (Di/Do)

Di 6 Tanzgruppe »Jachad« mit

18.00 L. Schein: moderne jüdische

Tänze. T. 880 28-166. Oranien-

burger Str. 31, Sporthalle (Di)

So 11 Brandenburg: Ausflug mit

10.30 L. Buditsch. *Бранденбург, старый*

город – колыбель Пруссии. Treff.

Bhf Friedrichstraße, Reisezent-

rum DB. Tel. 880 28-404

Do 15 Leseabend mit David Shrayer

18.00 (USA). *Давид Шраер-Петров.*

Творческий вечер «50 лет

среди стихов и поэтов».

Презентация книги «Невские

стихи», 2011. Fasanenstraße

79-80, 3,-/5,-

So 18 Fahrradausflug mit W. Geibel,

10.00 ca. 25 Km: Heiligensee - Hen-

nigsdorf - Havel - Laßzinssee

- Schönwalde (*семь*

1.000-летних дубов) - Oder-Ha-

vel-Kanal - Heiligensee. Treff:

S25 Heiligensee, T. 0176-

68269526.

Mi 21 Bodemuseum mit N. Holler:

»*Лица Ренессанса*« – *из*

собраний европейских музеев:

XV-XVI вв. Только по записи:

880 28-404

Do 22 Neu! Kunst- + Malunterricht für

16.30 Kinder (6-7 J.) mit N. Holler:

сказочные 1,5 ч. в мире искусства

– художник, скульптор,

архитектор. 7,-, Seminarraum,

Oranienburger Str. 29, 1.Et.

So 25 Stadtführung mit L. Buditsch:

11.00 Grunewald. *История Груне-*

вальда: Самуэль Фишер,

Вальтер Ратенау и др.

Treff: S-Bhf. Hallensee

Mo 26 »Kinosaal« mit N. Merenkova.

18.00 *Памяти Эфраима Севелы:*

Фильм «Благотворительный

бал», 1993. Реж. Ефим Севела.

SENIORENTREFF »ACHVA«

Fasanenstr. 79-80, T. 880 28-245

Mi 7 Vortrag.

Dr. Olaf Glöckner:

15.00 »Jüdische Bildung in Deutsch-

land«

Mi 14 Konzert.

»Noten, von den Nazis

15.00 verboten«, Helga Maria Fuchs/

Gesang, Galina Ehler/Klavier

Mi 21 Vortrag.

Rabbinerin Gesa

15.00 Ederberg: »Gedanken zu den

Hohen Feiertagen«

TALMUD-TORA-SCHULE

Школа «Талмуд-Тора», Bella

Bairamov, Joachimstaler Str. 13

T. 88 62 54 00/0170-9479718

So 4 Willkommen im neuen Schul-

11.00 jahr. Party für Kinder & Eltern

Mo 5 Lev Leachim. Seminar:

14.00 Traditionelle Quellen zum

Erfüllen der Mizwot

Mo 5 Jüdische Chorgruppe:

17.00 »Zmirot«

Di 6 Deutsch &

16.00 Schulvorbereitung

Di 6 Kunst: Modellieren, Origami,

17.00 Handarbeit

Di 6 Kinder-Chorgruppe

18.00 »Sewiwonim«

Mi 7 Frausensminar: Der Monat

17.00 Elul, Vorbereitung zu Rosch

Haschana

Mi 7 Jüdische Volkstanzgruppe

18.00 »Chaj« mit L. Schain

Do 8 Englischkurs für Kinder

16.00 (3-5, 6-7, 8-10 Jahre)

Do 8 Jüdische musikalische

17.00 Erziehung

Do 8 Englischkurs

18.30 für Erwachsene

So 11 Meine kleine Tora, Gebete,

11.00 Schach, Jüdische Lieder, Tänze

& Bastelkurs

So 11 Kindersportgruppe

14.00 »HaKoach«. Oranienburger Str.

31 (Sporthalle)

So 11 Iwritkurs

15.00 für Kinder

So 11 Kinoabend: Jews On Earth,

17.00 »Евреи на Земле«

Mo 12 Jazz Club:

17.00 Blues & Jazz

Repräsentantenwahlen 2011

Liebe Gemeindemitglieder,

die Repräsentantenversammlung hat auf ihrer Sitzung am 22. Juni 2011 bestimmt, dass die Wahl zur 17. Repräsentantenversammlung am Sonntag, dem **4. Dezember 2011** stattfindet.

Der Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Berlin schreibt hiermit nach der Wahlordnung die Wahlen zur 17. Wahlperiode der Repräsentantenversammlung aus.

Wahlberechtigt sind alle Mitglieder der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, die 1. am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben (spätestens am 4. 12. 1993 geboren sind), 2. spätestens am 4. 6. 2011 Mitglieder der Jüdischen Gemeinde zu Berlin wurden.

Ausgeschlossen vom Wahlrecht ist 1. derjenige, für den zur Besorgung aller seiner Angelegenheiten ein Betreuer nicht nur durch einstweilige Anordnung bestellt ist, 2. wer rechtskräftig infolge Richterspruch das Wahlrecht nicht besitzt, 3. wer sich auf Grund einer Anordnung nach § 63 in Verbindung mit § 20 des Strafgesetzbuches in einem psychiatrischen Krankenhaus befindet.

Jeder Wähler hat die Möglichkeit, bis zu 21 Kandidaten zu wählen.

Wählbar ist jedes wahlberechtigte Mitglied der jüdischen Gemeinde zu Berlin, das am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet hat und mindestens seit sechs Monaten Mitglied der Jüdischen Gemeinde zu Berlin ist.

Nicht wählbar sind Personen:

1. die nach der vorgenannten Aufzählung vom Wahlrecht ausgeschlossen sind,
2. die infolge Richterspruchs die Wählbarkeit oder die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzen,
3. deren minderjährigen Kinder, die ihrer elterlichen Sorge unterliegen, nicht einer Jüdischen Kultusgemeinde oder nicht der jüdischen Religionsgemeinschaft angehören,
4. die Mitarbeiter der Jüdischen Gemeinde zu Berlin oder einer von dieser mehrheitlich getragenen Einrichtung sind oder deren Ehepartner sich in einem solchen Beschäftigungs-

verhältnis befindet, 5. in deren Führungszeugnis eine Freiheitsstrafe eingetragen ist. **Jedes** Gemeindemitglied, das kandidieren will, muss vorlegen: 1. die Unterstützung von mindestens 65 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern, 2. eine frühestens am 4.8.2011 ausgestellte behördliche Meldebescheinigung über seinen Wohnsitz, 3. ein frühestens am 4.8.2011 ausgestelltes polizeiliches Führungszeugnis, 3. eine Erklärung, in der der Kandidat bestätigt, dass er die Vorschriften der Satzung und der Wahlordnung hinsichtlich des aktiven und passiven Wahlrechts zur Kenntnis genommen hat und sie erfüllt. Ferner hat der Kandidat zu erklären, dass er zur Kenntnis genommen hat, dass er seinen Sitz nach § 9 (1) der Satzung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin verliert, sollte er gewählt werden und im Laufe der Amtszeit eine der Bedingungen des Wahlrechts und der Wählbarkeit nicht mehr erfüllen.

Die zur Kandidatur notwendigen Informationen und Unterlagen können ab Donnerstag, 1. 9. 2011, im Wahlbüro, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin abgeholt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass die Wahlvorschläge bis Dienstag, **4.10.2011, 18 Uhr**, im Wahlbüro, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin eingegangen sein müssen. Wahlvorschläge dürfen nur auf den von der Jüdischen Gemeinde zu Berlin herausgegebenen Formularen gemacht werden.

Das Wahlbüro ist erreichbar: Mo–Do 9–17 Uhr, Fr 9–14 Uhr. Weitere Einzelheiten zu den Wahlen entnehmen Sie bitte den Informationen des Wahlausschusses und der hier abgedruckten Wahlordnung.

*Jüdische Gemeinde zu Berlin
Für den Vorstand
Lala Süsskind
Berlin, 9. August 2011*

Liebe Gemeindemitglieder,

die Wahlen zur Repräsentantenversammlung finden am Sonntag, dem **4. Dezember 2011** in der Zeit von 10 bis 18 Uhr statt. Wahlleiter ist Andreas Schmidt von Puskás und sein Stellvertreter Daniel Iranyi, Beisitzer sind Dr. Peter Fischer, Gabriel Heim, Helen Schapiro, Arkadi Schneidermann und Dr. Hermann Simon. Der Ausschuss hat sich am 8.8.2011 konstituiert. Zur Beantwortung Ihrer Fragen zur Wahl steht Ihnen das Wahlbüro unter der Rufnummer 880 28 –275 zur Verfügung.

Die Wahlvorschläge müssen bis Di **4.10.2011, 18 Uhr** im Wahlbüro Oranienburger Str. 28–30, 10117 Berlin, eingegangen sein. Wahlvorschläge dürfen nur auf dem von der Jüdischen Gemeinde zu Berlin herausgegebenen Formularen gemacht werden.

Wahlräume werden eingerichtet im:

_Jüdischen Gemeindehaus,
Fasanenstraße 79-80
_Centrum Judaicum,
Oranienburger Straße 28-30
_Jeanette-Wolff-Heim,
Dernburgstraße 36.

Das für Sie zuständige Wahllokal ist auf Ihrer Wahlbenachrichtigung, die Ihnen Anfang November zugesandt wird, vermerkt. Wichtig: Vergessen Sie bitte nicht, Ihren Personalausweis oder Pass sowie Ihre Wahlbenachrichtigung mitzubringen.

Ab 18 Uhr werden die Stimmzettel im jeweiligen Wahllokal öffentlich ausgezählt. Stimmzettel, die per Briefwahl eingehen, werden ebenfalls am 4. Dezember ab 18 Uhr in der Oranienburger Straße 28-30 ausgezählt.

Auslegung des Wählerverzeichnisses

Das Wählerverzeichnis wird ab Fr 4. 11. 2011, an folgenden Stellen ausliegen:

_Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80,
_Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28-30,
_Jeanette-Wolff-Heim, Dernburgstr. 36. Die Einsicht ist möglich: Mo – Do 9–17 Uhr, Fr 9–14 Uhr (im Wahlbüro Oranienburger Str. 28-30, mittwochs auch bis 19 Uhr). Die Auslegung der Wählerverzeichnisse endet am Mittwoch, 30. 11. 2011. Die Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis ist nur den Mitgliedern der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hinsichtlich ihrer eigenen Angaben gestattet.

Wer ein Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies nur bis zum 30. November 2011 im

Wahlbüro der Gemeinde Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin schriftlich anzeigen oder zur Niederschrift geben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass danach nicht mehr überprüft werden kann, ob ein Einspruch bezüglich des Wählerverzeichnisses berechtigt wäre. Daher ist jedes wahlberechtigte Gemeindemitglied aufgerufen, selbst zu prüfen, ob es im Wählerverzeichnis eingetragen ist. – Telefonische Auskünfte dürfen leider nicht erteilt werden.

Widerspruch gegen die Nutzung der Adresse zum Versand von Informationen der Kandidaten

Den zur Wahl stehenden Kandidaten wird die Möglichkeit eingeräumt Informationen an die Wähler zu versenden. Dabei werden die Adressen der Wähler **nur** von dem Versandservice genutzt und **nicht** an die Kandidaten oder andere Dritte herausgegeben. Dem Versand kann vom Wähler persönlich widersprochen werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Wahlbüro, Oranienburger Straße 28 – 30, 10117 Berlin, einzulegen. Um bei allen Versandaktionen berücksichtigt werden zu können, muss der Widerspruch bis spätestens 4.11.2011 beim Wahlbüro eingegangen sein.

Briefwahl

Der Wahlausschuss gibt bekannt, dass die Briefwahl ab Mo **14.11.2011** möglich ist. Briefwahlunterlagen werden nur nach einem schriftlichen, persönlich gestellten Antrag zugesandt oder ausgehändigt. Der Antrag kann nur bis Mo **28.11.2011, 18 Uhr**, gestellt werden. Die per Briefwahl ausgefüllten Stimmzettel müssen im verschlossenen Wahlbrief bis Fr **2.12.2011, 14 Uhr**, im Wahlbüro Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin eingegangen sein. Verspätet eingehende Wahlbriefe dürfen nicht berücksichtigt werden. Der Wahlausschuss weist darauf hin, dass bei einer Briefwahl der Wähler für die Einhaltung des Wahlheimnisses selbst verantwortlich ist. Ferner weist er darauf hin, dass das Risiko des Versandes insbesondere des fristgerechten Zugangs jeder Briefwähler selbst trägt. Sollten Zweifel an der Zuverlässigkeit der Zusendung bestehen, wird empfohlen, die Unterlagen persönlich im Wahlbüro abzugeben oder abgeben zu lassen.

*Für den Wahlausschuss
Andreas Schmidt von Puskás
Berlin, 9. August 2011*

Wahlordnung

zur Wahl der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin – K.d.ö.R – in der Fassung vom 26. Juli 2011

I GRUNDSÄTZE

§ 1_ (1) Die Repräsentantenversammlung (RV) besteht aus 21 Mitgliedern. (2) Die Wahl zur RV erfolgt nach dem Grundsatz direkt zu wählender Gemeindemitglieder gemäß den eingereichten Wahlvorschlägen. (3) Jeder Wähler hat 21 Stimmen. (4) Die Wahlperiode beträgt grundsätzlich vier Jahre.

§ 2 **Wahltermin** _ (1) Die RV beschließt den Termin der Wahl nach Anhörung des Vorstandes. Dieser schreibt die Wahl aus. (2) Der Wahltermin ist 90 Tage vor der Wahl zusammen mit der Wahlordnung in den Publikationsorganen der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (JGzB) einschließlich der Homepage bekannt zu geben. (3) Die Wahlordnung ist zusammen mit der Ausschreibung der Wahl auch in den Dienststellen der JGzB auszuzeigen.

II WAHLRECHT UND WÄHLBARKEIT

§ 3 **Aktives Wahlrecht**

(1) Wahlberechtigt sind alle Mitglieder der JGzB, die 1. am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben, und 2. der JGzB an diesem Tag seit mindestens 6 Monaten als Mitglied angehören. (2) Vom Wahlrecht ausgeschlossen ist 1. derjenige, für den zur Besorgung aller seiner Angelegenheiten ein Betreuer nicht nur durch einstweilige Anordnung bestellt ist, 2. wem das allgemeine Wahlrecht rechtskräftig entzogen ist, 3. wer sich auf Grund einer Anordnung nach § 63 in Verbindung mit § 20 des Strafgesetzbuches in einem psychiatrischen Krankenhaus befindet.

§ 4 **Passives Wahlrecht** _ Wählbar ist vorbehaltlich der Regelung des § 5 jedes wahlberechtigte Mitglied der JGzB.

§ 5_ (1) Ausgeschlossen vom passiven Wahlrecht sind Personen; 1. die nach § 3 dieser Ordnung vom Wahlrecht ausgeschlossen sind; 2. die infolge Richterspruchs die Wählbarkeit oder die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzen; 3. deren minderjährigen Kinder, die ihrer elterlichen Sorge unterliegen, nicht einer Jüdischen Kultusgemeinde oder nicht der jüdischen Religionsgemeinschaft angehören; 4. die Mitarbeiter der JGzB oder einer von dieser mehrheitlich getragenen Einrichtung sind oder deren Ehepartner sich in einem solchen Beschäftigungsverhältnis befindet; 5. in deren Führungszeugnis eine Freiheitsstrafe eingetragen ist.

(2) Das Nichtbestehen einer Ehe ist durch in der Bundesrepublik Deutschland wirksame öffentliche Urkunden, in der Regel einem die Scheidung der Ehe aussprechenden Urteil eines deutschen Gerichts, die sich nur auf das

Nichtbestehen der Ehe selbst beziehen müssen, nachzuweisen.

§ 6_ Ehegatten, Verwandte der ersten und zweiten Ordnung im Sinne des BGB sowie deren Ehegatten können nicht gleichzeitig Mitglieder der RV und / oder des Vorstandes sein. Sollten sie trotzdem kandidieren und gewählt werden, entscheidet – falls kein freiwilliger Rücktritt erfolgt – das Los.

§ 7_ Streitigkeiten über das Vorliegen des aktiven oder passiven Wahlrechts entscheidet der Wahlausschuss (WA).

III DER WAHLAUSSCHUSS (WA)

§ 8_ (1) Vorbereitung und Durchführung der Wahl obliegt dem WA. Dieser besteht aus dem Wahlleiter, seinem Stellvertreter und fünf Beisitzern, die nicht zur Wahl kandidieren dürfen. Der Wahlleiter oder sein Stellvertreter müssen die Befähigung zum Richteramt haben. Sie haben kein Ehrenamt im Sinne der Satzung inne. (2) Der Wahlleiter, dessen Stellvertreter und die Beisitzer werden von der RV mit einfacher Mehrheit gewählt. Sollte ein gewählter Beisitzer ausscheiden, so beruft der Wahlleiter einen neuen. Der Wahlleiter und dessen Stellvertreter können für die Dauer ihrer Tätigkeit eine vom Vorstand der Gemeinde festzusetzende Vergütung erhalten.

§ 9_ (1) Der WA kann sich eine Geschäftsordnung geben. (2) Der WA beschließt mit der Mehrheit der Stimmen seiner Mitglieder. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Ausschussvorsitzenden ausschlaggebend. (3) Der Wahlleiter bestellt für dessen Amtsdauer in der Regel aus dem Kreis der Mitarbeiter der JGzB einen Schriftführer. (4) Der WA fordert die für die Durchführung der Wahl notwendigen Mitarbeiter der Gemeinde an.

(5) Nicht zur Wahl stehende Mitglieder der Gemeinde können gegenüber dem WA ihre Bereitschaft erklären, als Mitglieder von Wahlvorständen tätig zu werden. Der WA bestellt den Wahlvorstand.

IV WAHLVORSCHLÄGE

§ 10_ (1) Jede Kandidatur für die Wahl zur RV muss von mindestens 65 wahlberechtigten Mitgliedern der Gemeinde auf von dem WA herausgegebenen Formblättern unterstützt werden. Die die Kandidatur unterstützenden Mitglieder müssen die Formblätter eigenhändig unterschreiben und ihren Namen, Vornamen, ihr Geburtsdatum sowie ihre Anschrift deutlich lesbar angeben. (2) Der Kandidat muss dem WA oder dem von diesem Beauftragten ferner vorlegen, 1. eine behördliche Meldebescheinigung über seinen Wohnsitz, die am Tag der Wahl nicht älter als vier Monate sein darf; 2. ein polizeiliches Führungszeugnis, das

am Tag der Wahl nicht älter als vier Monate sein darf; 3. eine Erklärung, in der der Kandidat bestätigt, dass er die Vorschriften der Satzung und der Wahlordnung hinsichtlich des aktiven und passiven Wahlrechts zur Kenntnis genommen hat und sie erfüllt. 4. Der Kandidat hat ferner zu erklären, dass er zur Kenntnis genommen hat, dass er seinen Sitz nach § 9 (1) der Satzung der JGzB verliert, sollte er gewählt werden und im Laufe der Amtszeit eine für seine Wählbarkeit erforderliche Bedingung entfällt.

§ 11_ (1) Wahlvorschläge sind spätestens am 62. Tag vor der Wahl bis 18 Uhr dem WA oder dem von ihm Beauftragten in verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift »Wahlvorschlag« einzureichen. Die Wahlvorschläge sind nach Eingang unverzüglich von dem Wahlleiter oder seinem Stellvertreter oder dem vom WA Beauftragten zu öffnen und auf ihre Vollständigkeit hin vor zu prüfen. Der Wahlleiter oder sein Stellvertreter können die Beteiligten bis zum Ablauf der Frist zur Einreichung von Wahlvorschlägen auffordern, etwaige Mängel an Wahlvorschlägen zu beseitigen. (2) Die Kandidaten haben die Möglichkeit, sich zu einer Gruppierung zusammenzuschließen. Diese Gruppierung muss einen Namen haben. (3) Die abschließende Prüfung der Wirksamkeit der Wahlvorschläge nimmt der WA innerhalb von 7 Tagen nach Ablauf der Einreichungsfrist vor.

§ 12_ (1) Nicht zugelassen sind Wahlvorschläge, die zu spät eingegangen sind oder am Tage der abschließenden Entscheidung durch den WA den in dieser Wahlordnung aufgestellten Erfordernissen nicht entsprechen. (2) Nachdem die Wahlvorschläge festgestellt sind, können sie nicht mehr geändert werden.

§ 13_ (1) Der WA unterrichtet die Kandidaten über ihre Zulassung. (2) Beabsichtigt der WA einen Kandidaten abzulehnen, so ist dieser unter Angabe der Ablehnungsgründe hiervon unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Innerhalb einer Ausschlussfrist von 7 Tagen nach Bekanntgabe der beabsichtigten Ablehnung können diese Ablehnungsgründe behoben werden. Nach Ablauf der Frist entscheidet der WA abschließend. (3) Gegen die Zulassung kann binnen 3 Tagen nach Bekanntgabe der Kandidatenliste der Schiedsausschuß angerufen werden. Der Schiedsausschuß muss innerhalb von 7 Tagen nach Eingang des schriftlichen Einspruchs entscheiden. Trifft der Schiedsausschuß keine Entscheidung, so gilt die Zulassung als erteilt. § 14_ (1) Der WA nimmt die Kandidaten gültiger Wahlvorschläge in alphabetischer Reihenfolge mit Vornamen, Geburtsdatum und Beruf in eine nummerierte Liste auf. Hat der Kandidat sich einer Gruppierung angeschlossen, so wird dies mit dem Namen der Gruppierung gekennzeichnet. (2) Diese Liste ist in dem offiziellen Publikationsorgan und auf der

Homepage der JGzB zu veröffentlichen und in den Einrichtungen der Gemeinde bis zum Wahltag auszulegen. (3) In den Räumen der JGzB findet eine Vorstellungsveranstaltung statt. Näheres bestimmt der WA. (4) Weiterhin wird auf Kosten der JGzB, eine Wahlbrochure erstellt, in denen jeder Kandidat die Möglichkeit erhält, sich mit Lichtbild und einem Text, 2.600 Anschläge nicht überschreiten (40 Zeilen à 65 Anschläge) vorzustellen. Der Beitrag darf sich nur auf die eigene Person, ihr Wahlprogramm und gegebenenfalls auf die Gruppierung, der sich diese Person angeschlossen hat, beziehen. Die Verantwortung für den Inhalt des Textes obliegt alleine dem Kandidaten. Beiträge, die gegen allgemeine Gesetze der Bundesrepublik Deutschland oder des Landes Berlin verstoßen, werden vom WA zurückgewiesen. Diese Wahlbrochure wird allen Wahlberechtigten zugesandt. (5) Die nähere Ausgestaltung obliegt dem WA. (6) Jeder Kandidat hat die Möglichkeit, auf eigene Kosten wahlrelevante Informationen über die Versandstelle der JGzB postalisch zu versenden. Dazu muss das Versandstück vom Kandidaten zu einer vom WA benannten Stelle verbracht werden. Die voraussichtlichen Kosten sind als Sicherheit in bar bei der JGzB zu hinterlegen. Jedes Gemeindemitglied hat das Recht, diesem Versand zu widersprechen. (7) Die Herausgabe der Mitgliederdateien und -listen der JGzB ist untersagt.

V WAHLAUSFALL

§ 15_ (1) Stellt der WA gemäß § 12 Abs. 1 abschließend fest, dass nicht mehr als 21 Kandidaten zur Wahl zugelassen sind, gibt der WA bekannt, dass eine Wahl nicht mehr stattfindet. (2) Die in der Wahlliste aufgenommenen Kandidaten werden ohne Wahlvorgang zu Repräsentanten berufen.

VI ABSTIMMUNGSBEZIRKE

§ 16_ Der WA legt die Abstimmungsbezirke (Wahllokale) fest.

§ 17_ Jeder Wahlberechtigte erhält eine Benachrichtigung, auf der das für ihn maßgebliche Wahllokal vermerkt ist.

VII WÄHLERVERZEICHNIS

§ 18_ (1) Der WA erhält von der Gemeindeverwaltung Wählerverzeichnisse in denen Familienname und Vorname, Geburtsdatum, Adresse und das Eintrittsdatum in die JGzB aufgeführt sind. Diese Listen sind alphabetisch geordnet und mit laufender Nummer versehen. (2) Der WA prüft die Wahlberechtigung gemäß dieser Wahlordnung. (3) Die Listen müssen eine Spalte zur Aufnahme des Vermerks über die erfolgte Ausübung des Wahlrechts und eine Spalte für »Bemerkungen« enthalten.

§ 19_ (1) Die Wählerverzeichnisse sind 30 Tage vor der Wahl an folgenden Stellen auszulegen: Gemeindehaus

Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin, Zentrale Verwaltung, Oranienburger Straße 28, 10117 Berlin. (2) Der WA kann weitere Stellen bestimmen, an denen die Wählerverzeichnisse auszulegen sind. (3) Die Auslegung der Wählerverzeichnisse endet vier Tage vor der Wahl. (4) Die Auslegung der Wählerverzeichnisse ist durch Aushang in den Verwaltungsdienststellen der JGzB und durch Veröffentlichung in den Publikationsorganen einschließlich der Homepage der JGzB bekannt zu geben. Der Aushang und die Veröffentlichung sollen insbesondere Hinweise enthalten, wo, wie lange und zu welchen Tageszeiten die Wählerverzeichnisse zur Einsichtnahme ausgelegt werden, sowie in welcher Zeit und in welcher Weise Einsprüche gegen die Wählerverzeichnisse beim WA erhoben werden können. (5) Die Einsichtnahme ist nur den Mitgliedern der JGzB für ihre eigene Eintragung gestattet.

§ 20_ (1) Wer ein Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies bis zum Ablauf der Auslegungsfrist in dem Wahlbüro der Gemeinde schriftlich anzeigen oder zur Niederschrift geben. Soweit seine Behauptung nicht offenkundig richtig ist, hat er Beweis anzutreten. (2) Die Entscheidung erfolgt durch den WA und muss spätestens am vorletzten Tage vor dem Wahltag den Beteiligten bekannt gegeben sein.

§ 21_ (1) Wird das Wählerverzeichnis berichtigt, so sind die Gründe in der Spalte »Bemerkungen« anzugeben. (2) Ergänzungen sind als Nachtrag aufzunehmen. (3) Aufnahme und Streichung von Wählern im Verzeichnis können nur auf rechtzeitig erhobenen Einspruch erfolgen.

§ 22_ (1) Das Wählerverzeichnis ist von dem Vorsitzenden und einem weiteren Mitglied des WAes am 2. Tag vor der Wahl spätestens um 14 Uhr zu schließen. Hierbei ist zu bescheinigen, dass und wie lange das Verzeichnis ausgelegt hat, dass die Bekanntmachung erfolgt ist, wie viele Wahlberechtigte in der Liste eingetragen sind, wie viele nach § 33 vor dem Wahltag ihre Stimme abgegeben haben und wie viele nach § 39, Abs. 3 mit einem Sperrvermerk versehen wurden. (2) Das Wählerverzeichnis wird den Wahlvorständen ausgehändigt.

VIII WAHLVORSTAND

§ 23_ In jedem Abstimmungsbezirk ernannt der WA einen Wahlvorstand.

§ 24_ (1) Der Wahlvorstand besteht aus dem Wahlvorsteher, seinem Stellvertreter, dem Schriftführer und fünf Beisitzern. (2) Der Schriftführer wird im Falle seiner vorübergehenden Verhinderung durch einen Beisitzer vertreten. (3) Die Mitglieder des Wahlvorstandes erhalten keine Vergütung. Die Höhe der einheitlichen Aufwandsentschädigung legt der WA fest.

§ 25_ Der Wahlvorstand tritt am Wahltag zu Beginn der Wahlhandlung in dem Wahlraum zusammen.

§ 26_ (1) Der Stellvertreter, die Beisitzer und der Schriftführer unterstützen den Wahlvorsteher bei der Vorbereitung, Überwachung und Durchführung der Wahlhandlung, sowie bei der Ermittlung des Wahlergebnisses. (2) Der Wahlvorstand fasst über die einzelnen Wahlhandlungen Beschlüsse mit der Mehrheit seiner Mitglieder. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Wahlvorstehers ausschlaggebend. (3) Bei der Wahlhandlung müssen ununterbrochen mindestens vier Mitglieder des Wahlvorstandes, darunter stets der Vorsitzende oder sein Stellvertreter, anwesend sein.

IX WAHLVERFAHREN

§ 27_ (1) Die Stimmzettel werden von der Gemeinde entsprechend den Beschlüssen des WA hergestellt. (2) Sie müssen alle zugelassenen Wahlvorschläge enthalten. (3) Die Wahlvorschläge werden auf dem Stimmzettel fortlaufend nummeriert und sind nach dem Familiennamen der Kandidaten alphabetisch geordnet. Sie enthalten den Familiennamen, Vornamen und ggf. den Dokortitel des Kandidaten. Nicht offiziell aufgeführte Bezeichnungen und weitere akademische Grade sind nicht zulässig. (4) Hat der Kandidat sich einer Gruppierung angeschlossen, so wird dies mit dem Namen der Gruppierung gekennzeichnet.

§ 28_ (1) Die Lage und die Öffnungszeiten der Wahllokale sind spätestens einen Monat vor der Wahl durch Aushang in den Dienststellen der JGzB, in den Synagogen und durch Veröffentlichung in einem offiziellen Publikationsorgan der JGzB und auf der Homepage der JGzB bekannt zu geben. (2) Eine Abschrift dieser Bekanntmachungen ist vor Beginn der Wahl am Eingang des Wahllokals auszuhängen.

X WAHLSCHEINE

§ 29_ Voraussetzungen für die Erteilung von Wahlscheinen zur Briefwahl Ein Wahlberechtigter, der in das Wählerverzeichnis eingetragen ist, erhält auf Antrag einen Wahlschein zur Briefwahl, wenn er infolge Abwesenheit, Krankheit oder wegen seines körperlichen Zustandes den Wahlraum nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten aufsuchen kann.

§ 30_ Wahlscheinanträge_ (1) Mit der Benachrichtigung gemäß § 17 wird ein Antragsformular zwecks Anforderung eines Wahlscheins zugesandt. Die Antragsstellung für einen Wahlschein ist nur mit diesem Formular im Original möglich. Das Formular wird mit einem Barcode versehen. (2) Dem Antrag beizulegen ist eine Kopie des Personalausweises oder des Reisepasses des Antragstellers. (3) Macht ein Wahlberechtigter glaubhaft geltend, das Antragsformular nicht erhalten, beziehungsweise verloren zu haben, erhält er ein Ersatzformular. Der Vorgang wird schriftlich festgehalten. (4) Wahlscheine können bis 18 Uhr des

sechsten Tages vor der Wahl (letzter Montag vor der Wahl) beantragt werden. Es gilt der Eingangsstempel. (5) Verspätet eingegangene schriftliche Anträge sind unbearbeitet mit den dazugehörigen Briefumschlägen zu verpacken und bis 3 Monate nach der Wahl aufzubewahren. (6) Eine Antragstellung per Fax, Email oder Telefon ist nicht zulässig.

§ 31 _Erteilung von Wahlscheinen

(1) Wahlscheine dürfen nicht vor Versand der Benachrichtigung nach § 17 erteilt werden. (2) Die Wahlscheine werden fortlaufend nummeriert. (3) Der Wahlschein muss mit dem Dienstsiegel und mit einem Barcode versehen sein. Das Dienstsiegel kann eingedruckt werden. (4) Dem Wahlschein sind beizufügen 1. ein amtlicher Stimmzettel, 2. ein amtlicher Stimmzettelumschlag, 3. ein amtlicher Wahlbriefumschlag, auf dem die vollständige Anschrift, wohin der Wahlbrief zu übersenden ist, angegeben ist, 4. ein Merkblatt. (5) Mit der Vorlage des Wahlscheins kann auch innerhalb der Öffnungszeiten des Wahlbüros der Stimmzettel persönlich abgegeben werden. Es ist sicherzustellen, dass der Stimmzettel unbeobachtet gekennzeichnet, in den Stimmzettelumschlag gelegt werden kann und anschließend in die dafür bereitzuhaltende Wahlurne geworfen werden kann. (6) Über die erteilten Wahlscheine führt das Wahlbüro ein Wahlscheinverzeichnis. Das Verzeichnis wird als Liste geführt. Im Wahlscheinverzeichnis werden Name, Vorname, Geburtsdatum, die Wahlscheinnummer, sowie die Nummer, unter der der Wahlberechtigte im Wählerverzeichnis geführt wird, eingetragen. (7) Wird ein Wahlberechtigter, der bereits einen Wahlschein erhalten hat, gemäß § 21, Abs. 3 im Wählerverzeichnis gestrichen, so ist der Wahlschein für ungültig zu erklären. Das Wahlbüro führt darüber ein Verzeichnis, in das der Name des Wahlberechtigten und die Nummer des für ungültig erklärten Wahlscheines aufzunehmen ist. Das Wahlscheinverzeichnis ist zu berichtigen und der Wahlleiter zu verständigen.

§ 32_ Vermerk im Wählerverzeichnis Hat ein Wahlberechtigter einen Wahlschein erhalten, so wird im Wählerverzeichnis in der Spalte für den Vermerk über die Stimmabgabe »Wahlschein« oder »W« sowie die Wahlscheinnummer eingetragen.

§ 33_ Stimmabgabe mit Wahlschein

(1) Auf dem Wahlschein hat der Wähler zu versichern, dass er den Stimmzettel persönlich gekennzeichnet hat. § 39 Abs. 9 gilt entsprechend. (2) Der Wähler, der mit einem Wahlschein seine Stimme abgibt, hat dem Vorsitzenden des WA den Wahlschein zurückzusenden und den Stimmzettel in dem dafür bestimmten Wahlbriefumschlag beizufügen. Der Wahlbrief muss spätestens am zweiten Tag vor der Wahl, 14.00 Uhr, beim Wahlleiter eingegangen sein. Das Wahlbüro versieht jeden eingegangenen Wahlbrief

mit einem Eingangstempel, am 2. Tag vor der Wahl mit Vermerk der Eingangsuhrzeit. (3) Die Wahlbriefe werden an ein Postfach bei der Deutschen Post AG adressiert. Nur der Wahlleiter, bzw. sein Stellvertreter gemeinsam mit einem stimmberechtigten Wahlausschussmitglied sind berechtigt, das Postfach zu leeren. (4) Der Wahlbriefumschlag, der den Wahlschein und den Stimmzettelumschlag enthält, wird unverzüglich in die für Briefwähler bereitgestellte Wahlurne gelegt.

§ 34_ Öffnung der Wahlbriefumschläge_

(1) Der Wahlleiter beruft Wahlvorstände, die die eingegangenen Wahlbriefe öffnen und auf Vollständigkeit hin überprüfen. (2) Die Öffnung der Wahlbriefe kann am Wahltag vor dem Ende der Wahlzeit erfolgen. Dabei ist jedoch sicherzustellen, dass die Stimmzettelumschläge bis zum Ende der Wahlzeit verschlossen bleiben. (3) Ein Wahlbrief ist vollständig, wenn 1. der Wahlbriefumschlag verschlossen ist und 2. der Wahlschein enthalten ist und 3. die Versicherung des Wählers, den Stimmzettel persönlich gekennzeichnet zu haben, auf dem Wahlschein vorhanden ist und 4. der Stimmzettelumschlag vorhanden und vom Wahlschein getrennt ist und 5. der Stimmzettelumschlag verschlossen ist. (4) Nicht vollständige oder verspätet eingegangene Wahlbriefe sind zurückzuweisen. Der Grund der Zurückweisung ist auf dem Wahlbriefumschlag zu vermerken. Die Anzahl der zurückgewiesenen Wahlbriefe ist in der Niederschrift festzuhalten. (5) Sind die Wahlbriefe gemäß Absatz 3 vollständig, werden Wahlscheine und Stimmzettelumschläge voneinander getrennt. Die Stimmzettelumschläge werden in eine bereit stehende Urne gelegt. Diese Urne wird gemäß § 36 (2) geprüft und verschlossen. (6) Nach dem Ende der Wahlzeit (Wahltag, 18 Uhr) wird wie in §§ 42 bis 50 vorgeschrieben verfahren.

XI STIMMABGABE

§ 35 Die Wahl muss an einem Sonntag in der Zeit von 10 bis 18 Uhr erfolgen.

§ 36_ (1) Der Tisch, an dem der Wahlvorstand Platz nimmt, muss von allen Seiten zugänglich sein. (2) An dem Tisch wird die Wahlurne aufgestellt. Vor Beginn der Wahl hat sich der Wahlvorstand zu überzeugen, dass die Urne leer ist. Sie darf bis zum Schluss der Wahl nicht wieder geöffnet werden.

§ 37_ Die Wahlhandlung wird damit eröffnet, dass der Wahlvorsteher seinen Stellvertreter, den Schriftführer und die Beisitzer durch Handschlag verpflichtet und so den Wahlvorstand bildet. Fehlende Beisitzer werden von dem Wahlvorsteher durch anwesende Wähler ersetzt.

§ 38_ (1) Zutritt zum Abstimmungsraum hat jeder Wähler. (2) Im Wahllokal ist jede Beeinflussung der Wähler durch Wort, Ton, Schrift oder Bild

verboten. (3) Der Wahlvorstand kann alle geeignet erscheinenden Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Ordnung treffen; insbesondere Störer aus dem Wahllokal verweisen.

§ 39 _ (1) Der Wahlvorsteher leitet die Wahl und trifft den Zutritt zum Abstimmungsraum ordnende Maßnahmen. (2) Im Abstimmungsraum erhält der Wahlberechtigte, nach Vorlage eines mit einem Lichtbild versehenen gültigen amtlichen Dokuments, einen Stimmzettel, nachdem seine Wahlberechtigung festgestellt wurde. Die Anzahl der ausgegebenen Stimmzettel wird in einem Zählbogen vermerkt. (3) Wahlberechtigte, die nach dem Wählerverzeichnis einen Wahlschein erhalten haben, dürfen im Wahllokal nicht wählen. (4) Die Wahl findet in einer Wahlkabine statt, die gegen Einsicht von außen zu schützen ist. (5) Der Wähler gibt seine Stimme ab, indem er auf dem Stimmzettel die Kandidaten, denen er seine Stimme geben will, mit einem Zeichen versieht (»ankreuzt«) und faltet ihn dort in der Weise, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist. (6) Der Wähler darf höchstens die Namen von 21 Kandidaten ankreuzen, keine Abänderungen und keine Zusätze vornehmen. Bemerkungen sind nicht gestattet. (7) Stellt ein Wähler während seiner Stimmabgabe fest, dass er beim Ankreuzen einen Irrtum begangen hat, so steht ihm das Recht zu, einen neuen Stimmzettel zu erhalten. Hierzu muss er eigenhändig, im Beisein des Wahlvorstehers, den irrig ausgefüllten Stimmzettel vernichten. Anschließend erhält er einen neuen Stimmzettel. Der Vorgang wird in der Wahl Niederschrift festgehalten. (8) Den gefalteten Stimmzettel wirft der Wahlberechtigte in die Wahlurne. (9) Wähler, die des Lesens unkundig oder durch körperliche Gebrechen gehindert sind, ihre Stimmzettel eigenhändig auszufüllen, dürfen sich im Wahlraum der Hilfe einer Vertrauensperson bedienen. Dies kann auch ein Mitglied des Wahlvorstands sein.

§ 40 _Der Schriftführer vermerkt die Stimmabgabe des Wählers neben dessen Namen in dem Wählerverzeichnis in der dafür vorgesehenen Spalte.

§ 41 _Nach Schluss der Wahlzeit dürfen nur noch die Wähler zur Stimmabgabe zugelassen werden, die zu diesem Zeitpunkt im Wahlraum schon anwesend waren. Alsdann erklärt der Wahlvorstand die Wahl für geschlossen.

XII ERMITTLUNG DES WAHLERGESBNISSSES

§ 42 _Nach Schluss der Wahl hat der Wahlvorstand alle nicht benutzten Stimmzettel an sich zu nehmen. Dann werden die Stimmzettel aus der Wahlurne genommen und ungeöffnet gezählt. Zugleich wird die Zahl der Wahlvermerke in dem Wählerverzeichnis festgestellt. Ergibt sich dabei auch nach wiederholter Zählung eine Abweichung, so ist dies in der Wahl-

niederschrift anzugeben und soweit wie möglich zu erläutern.

§ 43 _Nach der Zählung öffnet ein Beisitzer die Stimmzettel und übergibt sie dem Wahlvorsteher. Dieser liest aus dem Stimmzettel die Kandidaten vor, denen die Stimme gegeben wurde.

§ 44 _ (1) Bei der Verlesung verzeichnet der Schriftführer durch Weiter-schreiben der Zahlen in Zählbogen jede einem Wahlvorschlag zugefallene Stimme und wiederholt den Aufruf laut. (2) Ein Beisitzer führt gleichzeitig einen Kontrollzählbogen. (3) Zählbogen und Kontrollzählbogen sind am Schluss der Wahlhandlung von dem Wahlvorsteher und einem Beisitzer zu unterzeichnen und der Wahl Niederschrift als Anlage beizufügen.

§ 45 _ (1) Ein Stimmzettel ist ungültig: 1. der nicht vom WA herausgegeben wurden; 2. aus dessen Kennzeichnung der Wille des Wählers nicht unzweifelhaft zu erkennen ist; 3. auf dem mehr als 21 Kandidaten gekennzeichnet wurden.

§ 46 _ (1) Sobald das Wahlergebnis festgestellt ist, hat es der Wahlvorsteher dem Wahlleiter mitzuteilen. (2) In dieser Mitteilung sind die Wahlvorschläge einzeln mit der auf sie entfallenen Stimmenzahl anzugeben.

§ 47 _Über die Wahlhandlung ist eine Niederschrift aufzunehmen, die mit allen Anlagen unverzüglich an den Vorsitzenden des WA zu übergeben ist.

§ 48 _ (1) Über die Gültigkeit von Stimmzetteln entscheidet der Wahlvorstand. (2) Die Stimmzettel, über deren Gültigkeit oder Ungültigkeit der Wahlvorstand einen besonderen Beschluss gefasst hat, sind mit fortlaufender Nummer zu versehen und der Niederschrift beizufügen. In der Niederschrift sind die Gründe anzugeben, aus denen die Stimmzettel für gültig oder ungültig erklärt wurden. Endgültige Entscheidungen trifft der WA.

§ 49 _Alle gültigen Stimmzettel, sofern sie nicht nach § 48 der Wahl Niederschrift beizufügen sind, hat der Wahlvorsteher in einer Wahlurne versiegelt dem WA zu übergeben, der sie verwahrt, bis die Wahl für gültig erklärt worden ist.

§ 50 _Das Wählerverzeichnis nebst den Stimmzetteln und etwaigen protokol-larischen Feststellungen oder Beschwerden sind gleichfalls dem WA zu übergeben. Die Wahlvorsteher dürfen nichts zurückhalten oder vernichten, was sich auf die Wahl bezieht.

§ 51 _Der WA stellt zur Ermittlung des Wahlergebnisses die gemeldeten Ergebnisse aus allen Wahlbezirken in einem Zählbogen zusammen und überprüft diese.

§ 52 _In öffentlicher Sitzung ermittelt der WA die 21 Kandidaten, die nach der Zahl der abgegebenen Stimmen die meisten Stimmen erhalten haben. Bei Stimmgleichheit entscheidet das vom Wahlleiter zu ziehende Los.

§ 53 _Vorläufiges Amtl. Ergebnis Die Namen der 21 gewählten Kandida-

ten werden als vorläufiges Amtliches Ergebnis bekannt gegeben.

§ 54 _Berufung; Endgültiges Amtliches Endergebnis: Die gewählten Kandidaten werden vom WA zu Repräsentanten berufen. Im Falle eines Einspruchs erfolgt die Berufung nach Abschluss der Wahlprüfung. Mit der Berufung wird das endgültige Amtliche Endergebnis bekannt gegeben.

§ 55 _Wenn ein zum Repräsentanten Gewählter die Wahl ablehnt, oder wenn ein Repräsentant ausscheidet, tritt an seine Stelle der Kandidat mit der nächsthöheren Anzahl gültiger Stimmen.

XIII WAHLPRÜFUNG

§ 56 _Über die Gültigkeit der Wahl entscheidet auf Einspruch der Schiedsausschuß nach § 31 der Satzung abschließend.

§ 57 _Voraussetzung der Wahlprüfung, Zulässigkeit des Einspruchs

(1) Die Wahlprüfung erfolgt nur auf Grund eines Einspruchs. (2) Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, dass 1. das Wahlergebnis rechnerisch unrichtig festgestellt worden sei, 2. gültige Stimmen für ungültig oder ungültige Stimmen für gültig erklärt worden seien in einem Umfang, dass dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei, 3. ein Bewerber zu Unrecht berufen oder nicht berufen worden sei, 4. Personen zu Unrecht in das Wahlverzeichnis eingetragen oder nicht eingetragen worden seien und dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei, 5. sonst Vorschriften der Satzung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und der Wahlordnung zur Wahl der Repräsentantenversammlung bei der Vorbereitung oder der Durchführung der Wahlen oder bei der Ermittlung des Wahlergebnisses in einer Weise verletzt worden seien, dass dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei. Der Einspruch kann nicht darauf gestützt werden, dass ein Kandidat zu Unrecht zugelassen worden sei. (3) Der Einspruch kann eingelegt werden 1. in den Fällen des Absatzes 2 Nr. 1, 2, 3, und 5 vom betroffenen Bewerber, 2. in den Fällen des Absatzes 2 Nr. 4 von den betroffenen Wahlberechtigten. (4) Der Einspruch ist innerhalb einer Woche nach der Bekanntmachung des Wahlergebnisses schriftlich beim Schiedsausschuß einzulegen und zugleich zu begründen. Bei gemeinschaftlichen Einsprüchen muss ein Bevollmächtigter benannt sein. Der Einspruch kann jederzeit zurückgenommen werden. **§ 58** _Beteiligte_ (1) Am Wahlprüfungsverfahren sind beteiligt 1. der Einsprechende, 2. die betroffenen Bewerber, 3. der Wahlleiter und der WA. (2) Die Beteiligten sind in Abweichung zu den Regelungen der Schiedsordnung spätestens drei Tage vor dem Sitzungstermin zu laden. Sie haben ein selbständiges Antragsrecht. **§ 59** _Verfahren_ (1) Nach Ablauf der

Einspruchsfrist tagt der Schiedsausschuß binnen einer Frist von sieben Tagen. (2) Der Schiedsausschuß entscheidet nach der Anhörung aller in § 58 genannten Beteiligten. Zur Anhörung genügt es, wenn dem Schiedsausschuß die Stellungnahme der Beteiligten schriftlich vorliegt. (3) Stellt der Schiedsausschuß fest, dass zu einer Entscheidungsfindung eine weitere Beratung erforderlich ist, so tagt der Schiedsausschuß binnen sieben Tagen. Die gleichen Fristen gelten für weitere Sitzungstermine. (4) Für das Einspruchsverfahren gilt in Abweichung zu den Regelungen der Schiedsordnung das Amtsaufklärungsprinzip. **§ 60** _Entscheidung_ (1) Die Entscheidung des Schiedsausschusses kann nur lauten auf Zurückweisung des Einspruchs oder (2) im Falle des § 57 (2) Nr. 1 auf rechnerische Richtigstellung und Anordnung der Neufeststellung des Wahlergebnisses der Wahl zur Repräsentantenversammlung durch den WA, im Falle des § 57 (2) Nr. 3 auf Feststellung des Verlustes des Sitzes des zu Unrecht berufenen Bewerbers und auf Anordnung der Berufung des berechtigten Bewerbers, (3) in allen anderen Fällen auf Ungültigkeit der Wahl oder auf Richtigstellung und Anordnung der Neufeststellung des Wahlergebnisses einschließlich der Sitzverteilung.

XIV WIEDERHOLUNGSWAHL

§ 61 _ (1) Wird im Wahlprüfungsverfahren die Wahl ganz oder teilweise für ungültig erklärt, so ist sie nach Maßgabe der Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren zu wiederholen. (2) Die Wiederholungswahl findet nach denselben Vorschriften, denselben Wahlvorschlägen und aufgrund desselben Wahlverzeichnisses wie für die angefochtene Wahl statt, soweit nicht die Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren hinsichtlich der Wahlvorschläge und des Wahlverzeichnisses Abweichungen vorschreibt. Personen, die zwischenzeitlich das Wahlrecht verloren haben, sind aus dem Wahlverzeichnis, Personen, die zwischenzeitlich die Wählbarkeit verloren haben, sind aus den Wahlvorschlägen zu streichen. (3) Die Wiederholungswahl muss spätestens 40 Tage nach der Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren stattfinden. Den Tag der Wiederholungswahl bestimmt der WA. (4) Aufgrund der Wiederholungswahl wird das Wahlergebnis neu festgestellt.

XV SCHLUSSBESTIMMUNGEN

§ 62 _Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Annahme durch die Repräsentantenversammlung in Kraft.*

*Die Wahlordnung ist am 27. Juli 2011 in Kraft getreten.

Выборы в Собрание представителей 2011 г.

Дорогие члены Общины,
на заседании от 22 июня 2011 года Собрание представителей назначило выборы в 17-е Собрание представителей на **4 декабря 2011 года**. В соответствии с этим решением и Положением о выборах, Правление Еврейской общины Берлина объявляет о предстоящих выборах в 17-й созыв Собрания представителей.

Активным избирательным правом обладают члены Общины,
1. которым в день выборов уже исполнилось 18 лет (т.е. родившиеся не позднее 4.12.1993 г.),
2. которые стали членами Еврейской общины Берлина не позднее 4.06.2011 г.

Права участия в выборах лишены лица:

1. имеющие постоянного опекуна для решения всех своих дел,
2. не обладающие избирательным правом вследствие имеющего законную силу решения суда,
3. находящиеся в психиатрической больнице по решению суда на основании §63 в сочетании с §20 Уголовного кодекса.

Каждый избиратель вправе проголосовать не более чем за 21 кандидата.

Право быть избранным имеет каждый член Еврейской общины Берлина, обладающий активным избирательным правом, достигший 18 лет и состоящий членом Общины в течение как минимум 6 месяцев.

Права быть избранным лишены лица:

1. не обладающие избирательным правом согласно вышестоящему определению;
2. лишенные пассивного избирательного права или права занимать общественные должности на основании судебного решения;
3. несовершеннолетние дети которых, находясь под их родительской опекой, не принадлежат к какой-либо еврейской культовой общине или еврейскому религиозному сообществу;
4. состоящие в трудовых отношениях с Еврейской общиной Берлина или какими-либо заведениями, контролируемые последней, либо имеющие супругов, состоящих в таких отношениях;
5. в свидетельстве о благонадежности которых указано, что они когда-либо были приговорены к лишению свободы.

Каждый баллотирующийся член Общины обязан предъявить:

1. доказательство того, что его поддерживают как минимум 65 членов Общины, обладающих избирательным правом;
 2. справку о прописке, выданную не ранее 4.8.2011;
 3. свидетельство о благонадежности, выданное полицией не ранее 4.8.2011;
 4. заявление, в котором кандидат подтверждает, что признает предписания Устава и Положения о выборах об активном и пассивном избирательных правах и отвечает их требованиям.
- Кроме того, кандидат должен подтвердить, что знаком с §9 (1) Устава Еврейской общины Берлина, по которому он теряет свое место в СП, если в период действия своего мандата перестанет соответствовать какому-либо требованию Положения о выборах и, тем самым, утратит право быть избранным. Информацию и документы, связанные с баллотированием, с 1.9.2011 можно получить в Избирательном бюро на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин.

Обращаем Ваше внимание на то, что предложения по выдвижению кандидатов должны поступить в Избирательное бюро на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин, **до 4.10.2011, 18 ч.** Предложения по выдвижению кандидатов должны быть оформлены на специальных бланках, издаваемых Еврейской общиной Берлина.

Избирательное бюро работает с понедельника по четверг 9-17 ч., в пятницу 9-14 ч. Более подробную информацию о выборах можно почерпнуть из публикаций Избирательной комиссии и Положения о выборах, прикрепленного к номеру.

*Еврейская община Берлина
Лала Зюскинд
от имени Правления
Берлин, 9 августа 2011 года*

Дорогие члены Общины,
выборы в Собрание Представителей состоятся в воскресенье, **4 декабря 2011 года** с 10 до 18 часов. Выборами руководит председатель Избирательной комиссии Андреас Шмидт фон Пускас и его заместитель Даниэль Ирани, заседателями являются доктор Петер Фишер, Габриэль Хайм, Хелен Шапиро, Аркадий Шнайдерманн и доктор Герман Зимон. Комиссия была создана 8.8.2011 года. На Ваши вопросы охотно ответит Избирательное бюро по телефону 880 28-275.

Предложения по выдвижению кандидатов должны поступить в Избирательное бюро на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин, **до вторника, 4.10.2011, 18 часов.** Предложения по выдвижению кандидатов должны быть оформлены только на специальных бланках, издаваемых Еврейской общиной Берлина.

Избирательные пункты будут учреждены по следующим адресам:

- _ Дом еврейской Общины, Фазаненштрассе 79-80,
 - _ Centrum Judaicum, Ораниенбургер Штрассе 28-30,
 - _ Дом для престарелых им. Жанетты Вольфф, Дербургштрассе 36.
- Ваш избирательный пункт будет указан в оповещении о выборах, которое Вы получите в начале ноября. Убедительно просим, отправляясь на голосование, не забыть взять с собой паспорт и полученное Вами оповещение о выборах. После 18 часов избирательные бюллетени публично подсчитываются в каждом избирательном пункте. Избирательные бюллетени, поступившие по почте по откреплению, также будут подсчитаны после 18 часов в Избирательном бюро на Ораниенбургер Штрассе.

Обнародование Списка избирателей Список избирателей будет выложен с 4.11.2011 в следующих местах:

- _ Дом Общины, Фазаненштр.79-80,
 - _ Centrum Judaicum, Ораниенбургер Штрассе 28-30,
 - _ Дом для престарелых им. Жанетты Вольфф, Дербургштрассе 36.
- Просмотр списка возможен с пон. по четв. с 9 до 17 ч. и в пятн. с 9 до 14 ч. (в избирательном пункте на Ораниенбургер Штрассе 28-30 также по средам до 19 ч.). Обнародование Списка избирателей заканчивается в среду, 30.11.2011. Просмотр списка разрешен исключительно членам Еврейской общины Берлина, желающим ознакомиться со своей записью. Член Общины, считающий список неверным или неполным, может до 30.11.2011 заявить об этом в Избирательное бюро Общины на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин, в письменном виде или в устном

виде с составлением протокола. Обращаем Ваше внимание на то, что по истечении этого срока протесты относительно Списка избирателей не могут быть рассмотрены. Поэтому призываем каждого члена Общины, обладающего избирательным правом, самостоятельно убедиться в том, что он/она внесен/а в Список избирателей. Справки по телефону не предоставляются. **Возражение против использования адреса для рассылки информации кандидатам**

Каждый утвержденный кандидат имеет возможность рассылать избирателям информацию. Адреса избирателей известны **только** почтовому центру Общины и **не выдаются** кандидатам или третьим лицам. Каждый член Общины может лично возразить против получения данной рассылки. Возражение должно быть направлено в Избирательное бюро на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин, в письменном виде или в устном виде с составлением протокола. Для того чтобы возражение было учтено при всех рассылках, оно должно поступить в Избирательное бюро до 4.11.2011.

Голосование по почте

Избирательная комиссия объявляет о том, что голосование по почте возможно начиная с понедельника **14.11.2011**. Документы для голосования по почте высылаются или выдаются только по предварительному письменному ходатайству, составленному избирателем лично. Ходатайство может быть подано только до понедельника, **28.11.2011, 18 часов.**

Избирательные бюллетени, отправленные по почте, должны находиться в закрытом конверте соответствующего образца и поступить в Избирательное бюро на Ораниенбургер Штрассе 28-30, 10117 Берлин, до пятницы **2.12.2011, 14 часов.** Избирательные письма, поступившее с опозданием, не могут быть учтены. Избирательная комиссия обращает Ваше внимание на то, что при голосовании по почте за соблюдение тайны голосования отвечает сам избиратель. Кроме того, просим учесть, что при отправлении по почте избиратель сам несет риск потери или задержки избирательного письма. В случае сомнений относительно надежности почтовой доставки рекомендуем лично доставить избирательное письмо в Избирательное бюро или поручить это доверенному лицу.

*От имени Избирательной комиссии
Андреас Шмидт фон Пускас
Берлин, 9 августа 2011 года*

Положение о выборах

в Собрание представителей Еврейской общины Берлина
(общественно-правовой организации) в редакции от 26 июля 2011

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§1_ (1) Собрание представителей (СП) состоит из 21 члена. (2) Выборы в СП Еврейской общины Берлина (ЕОБ) проходят в соответствии с основным принципом непосредственной выборности членов Общины согласно внесенным предложениям. (3) Каждый избиратель обладает 21 голосом. (4) Избирательный срок составляет четыре года.

§2_ Дата проведения выборов_ (1) После совещания с Правлением СП назначает дату проведения выборов. О предстоящих выборах объявляет Правление. (2) За 90 дней до выборов дата проведения выборов должна быть опубликована вместе с Положением о выборах в печатных органах ЕОБ, включая ее сайт в Интернете. (3) Положение о выборах и Объявление о проведении выборов должны быть выложены в инстанциях ЕОБ.

II. АКТИВНОЕ И ПАССИВНОЕ ИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ПРАВО

§3_ Активное избирательное право_

(1) Правом участия в выборах обладает каждый член ЕОБ, если: 1. в день выборов ему уже исполнилось 18 лет; 2. на момент выборов он не менее 6 месяцев является членом ЕОБ. (2) Права участия в выборах не имеют лица: 1. имеющие постоянного опекуна для решения всех своих дел; 2. не обладающие избирательным правом вследствие имеющего законную силу решения суда; 3. находящиеся в психиатрической больнице по решению суда на основании §63 в сочетании с §20 Уголовного кодекса.

§4_ Пассивное избирательное право_

Право быть избранным имеет любой член ЕОБ, обладающий активным избирательным правом, с учетом определений §5 данного Положения.

§5_ (1) Права быть избранными лишены лица: 1. не обладающие избирательным правом согласно §3 данного Положения; 2. на основании судебного решения лишены пассивного избирательного права или права занимать общественные должности; 3. несовершеннолетние дети которых, находясь под их родительской опекой, не принадлежат к какой-либо еврейской культовой общине или еврейскому религиозному сообществу; 4. состоящие в трудовых отношениях с ЕОБ или какими-либо заведениями, контролируемые ЕОБ, либо имеющие супругов, состоящих в таких отношениях; 5. в свидетельстве о благонадежности которых указано, что они когда-либо были приговорены к лишению свободы. (2) Несостояние в спорном браке может быть доказано на основании действительного в ФРГ официального свидетельства, как правило – решения суда ФРГ о расторжении брака; предметом данного свидетельства должно

быть исключительно отсутствие, расторжение брака либо признание его недействительным.

§6_ Супруги и родственники первой и второй степени в соответствии с гражданским законодательством, а также супруги последних не могут быть одновременно членами СП и/или Правления. Если, несмотря на это, они выдвинут свои кандидатуры и будут избраны, решение принимается с помощью жребия, если не последует добровольного отзыва кандидатур(ы).

§7_ Спорные случаи относительно наличия активного или пассивного избирательного права решает Избирательная комиссия.

III. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

§8_ (1) Подготовка и проведение выборов поручается Избирательной комиссии (ИК). Она состоит из председателя, его заместителя и пяти заседателей, лишенных права выдвигать свои кандидатуры на выборы. Председатель ИК является руководителем выборов. Председатель ИК или его заместитель должны обладать правом занимать должность судьи. Их деятельность в ИК не считается работой на общественных началах в соответствии с определениями Устава. (2) Председатель ИК, его заместитель и заседатели назначаются СП простым большинством голосов. В случае ухода с должности одного из заседателей, председатель ИК назначает нового. На срок своей должности председатель ИК и его заместитель могут получать вознаграждение, размер которого определяет Правление ЕОБ.

§9_ (1) ИК может принять собственный регламент. (2) ИК принимает решения большинством голосов своих членов, при равном числе голосов определяющим является голос председателя. (3) Для ведения протокола заседаний ИК председатель назначает секретаря, как правило, из числа сотрудников ЕОБ. (4) В помощь для проведения выборов ИК привлекает сотрудников ЕОБ. (5) Члены ЕОБ, не баллотирующиеся в СП, могут заявить в ИК о своей готовности стать членом Участкового избирательного комитета (УИК). ИК назначает членов УИК.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО

ВЫДВИЖЕНИЮ КАНДИДАТОВ

§10_ (1) Кандидат, выдвигаемый на выборы в СП, должен быть предложен в письменной форме не менее чем 65 членами ЕОБ, имеющими право голоса, на формуляре, издаваемом ИК. Лица, предлагающие кандидатуру, должны разборчивым почерком указать в формуляре свою фамилию, имя, дату рождения и адрес и собственноручно подписаться. (2) Выдвигаемый кандидат должен представить ИК или ее уполномо-

ченному: 1. справку о прописке, выданную не ранее, чем за четыре месяца до дня выборов; 2. свидетельство о благонадежности, выданное полицией не ранее, чем за четыре месяца до дня выборов; 3. заявление, в котором кандидат подтверждает, что признает предписания Устава и Положения о выборах об активном и пассивном избирательных правах и отвечает их требованиям. 4. Кроме того, кандидат должен подтвердить, что знаком с §9 (1) Устава ЕОБ, согласно которому он потеряет свое место в СП, если в период действия своего мандата перестанет соответствовать какому-либо требованию Положения о выборах и тем самым утратит право быть избранным.

§11_ (1) Предложения по выдвижению кандидатов должны быть сданы в ИК или переданы ее уполномоченному не позднее, чем на 62-й день до выборов в 18 часов. Предложение должно содержаться в запечатанном конверте с надписью „Wahlvorschlag“ («Предложение по выдвижению кандидата»). После поступления конверт незамедлительно вскрывается председателем ИК, его заместителем или уполномоченным ИК и проверяется на соответствие вышеизложенным критериям. Председатель ИК или его заместитель могут потребовать от подавших предложение устранения недостатков до истечения срока для подачи предложений. (2) Кандидаты имеют право объединяться в группы. Каждая группа должна обладать названием. (3) ИК завершает окончательную проверку действительности поданных предложений в течение недели по истечении срока их подачи.

§12_ (1) Предложения по выдвижению кандидатов, поступившие после истечения указанного срока или не отвечающие требованиям данного Положения в день окончательной проверки предложений, отклоняются. (2) После окончательной проверки предложений изменения в них не допускаются.

§13_ (1) ИК уведомляет предложенных кандидатов об утверждении их кандидатуры. (2) Если ИК намерена отклонить кандидатуру, она обязана незамедлительно сообщить об этом кандидату с указанием причин. Кандидат имеет право на устранение данных причин в течение предельного срока в семь дней после уведомления о предстоящем отклонении. По истечении данного срока ИК принимает окончательное решение по данной кандидатуре. (3) В течение трех дней после оглашения списка утвержденных кандидатур против допущения конкретных кандидатов может быть подан протест в Третейскую комиссию (ТК). ТК обязана принять решение по заявленному в письменном виде протесту в течение семи дней после его поступления. Если ТК не принимает решения, кандидатура считается утвержденной.

§14_ (1) Утвержденные кандидаты вносятся ИК в список выдвинутых кандидатур. В этом пронумерован-

ном списке в алфавитном порядке указывается фамилия, имя, дата рождения и профессия каждого кандидата. Если кандидат присоединился к одной из групп, в списке должно быть также указано название группы. (2) Список кандидатов публикуется (опубликованию в официальном печатном органе ЕОБ, а также на ее сайте в Интернете, и должен быть выложен в ее учреждениях до дня выборов. (3) В помещениях ЕОБ проводится мероприятие, на котором кандидаты могут представляться членам Общины. Детали мероприятия определяет ИК. (4) Кроме того, на средства ЕОБ создается брошюра, в которой каждый кандидат имеет возможность опубликовать свою фотографию и текст объемом не более 2600 знаков (40 строк по 65 знаков), в котором он может рассказать о себе, своей предвыборной программе и, при необходимости, о группе, в которую он входит. За содержание текста кандидат несет полную ответственность. ИК отклоняет тексты, противоречащие общему законодательству ФРГ или Земли Берлин. Избирательная брошюра рассылается всем членам ЕОБ, обладающим избирательным правом. (5) Оформление брошюры надлежит ИК. (6) Каждый кандидат имеет право за собственные средства рассылать через почтовый центр ЕОБ информацию, связанную с предстоящими выборами. Для этого рассылаемые почтовые единицы должны быть доставлены кандидатом в место, назначенное ИК. В качестве залога предпологаемые расходы должны быть депонированы в ЕОБ наличными. Каждый член ЕОБ может возразить против получения данной рассылки. (7) Предоставленные данных и списков членов ЕОБ исключаются.

V. ОТМЕНА ВЫБОРОВ

§15_ (1) Если в соответствии с §12, разд. 1 ИК устанавливает, что к выборам допущено не более 21 кандидата, ИК объявляет об отмене выборов. (2) Входящие в список кандидаты объявляются членами СП без проведения голосования.

VI. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ УЧАСТКИ

§16_ ИК определяет избирательные участки (места голосования).

§17_ Каждый член ЕОБ, обладающий избирательным правом, получает извещение, в котором указан его избирательный участок.

VII. СПИСОК ИЗБИРАТЕЛЕЙ

§18_ (1) ИК получает от администрации ЕОБ список избирателей (СИ), в котором указаны имя, фамилия, дата рождения, адрес и дата вступления избирателя в ЕОБ. Этот список составлен в алфавитном порядке с указанием порядкового номера. (2) По этому списку ИК проверяет, кто из членов ЕОБ обладает избирательным правом в соответствии с настоящим Положением. (3) Каждый СИ должен содержать графу с отметкой об участии данного члена ЕОБ в выборах, а также графу для примечаний.

§19_(1) За 30 дней до выборов СИ должны быть выложены для просмотра в следующих местах: Дом Общины на Фазаненштрассе 79/80, 10623 Берлин; Центральное управление, Ораниенбургер Штрассе 28, 10117 Берлин. (2) ИК может назначить дальнейшие места, где должны быть выложены СИ. (3) Обнародование списка завершается за четыре дня до выборов. (4) Факт обнародования списка должен быть объявлен вывеской в офисах управления ЕОБ и опубликован в официальном печатном органе ЕОБ, а также на ее сайте в Интернете. Вывеска и объявление должны содержать, прежде всего, место, продолжительность и время возможного просмотра СИ, а также образ и срок для заявления протеста в ИК относительно правильности СИ. (5) Просмотр СИ разрешен исключительно членам ЕОБ, желающим ознакомиться со своей записью.

§20_(1) Член ЕОБ, считающий СИ неверным или неполным, может до конца срока обнародования списка заявить об этом в Избирательное бюро ЕОБ в письменном виде или в устном виде с составлением протокола. Если заявление не является очевидно верным, он обязан доказать его обоснованность. (2) ИК принимает решение по заявленным протестам и объявляет об этом заявившим не позднее, чем за два дня до голосования.

§21_(1) Если в СИ вносятся поправки, основания для них должны быть указаны в графе «Примечания». (2) Дополнения включаются в список в виде приложения. (3) Включение членов ЕОБ в список или исключение из списка возможно только по своевременно заявленному протесту.

§22_(1) СИ закрываются председателем ИК совместно с одним из ее заседателей за два дня до выборов не позднее 14 часов. При этом необходимо удостоверить факт и продолжительность обнародования списка, факт объявления о его обнародовании, количество избирателей в списке, количество проголосовавших по откреплению согласно §33 и количество тех, кто не имеет права голосования в избирательном пункте согласно §39(3) при соответствующей пометке. (2) СИ выдаются Участковым избирательным комитетам.

VIII. УЧАСТКОВЫЙ ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

§23_Для каждого избирательного участка ИК назначает Участковый избирательный комитет (УИК).

§24_(1) Каждый УИК состоит из председателя, его заместителя, секретаря и пяти заседателей. (2) В случае временного отсутствия секретаря его может заменить один из заседателей. (3) Члены УИК работают на общественных началах и не получают за это вознаграждения. Возникшие в связи с выполнением задач необходимые расходы возмещаются в одинаковом размере, определяемом ИК.

§25_В день выборов УИК собирается к началу их проведения в помещении для выборов.

§26_(1) Заместитель председателя, заседатели и секретарь оказывают поддержку председателю УИК при подготовке, проведении и контроле над проведением выборов, а также при установлении результатов выборов. (2) УИК принимает решения касательно отдельных этапов проведения выборов простым большинством голосов своих членов. При равенстве голосов решающим является голос председателя. (3) Во время проведения выборов в помещении для выборов непрерывно присутствуют как минимум четыре члена УИК, среди них непременно – председатель или его заместитель.

IX. ПРОВЕДЕНИЕ ВЫБОРОВ

§27_(1) Избирательные бюллетени составляются ЕОБ в соответствии с решениями ИК. (2) Бюллетени должны содержать все утвержденные кандидатуры. (3) Кандидатуры в бюллетене пронумерованы и перечислены в алфавитном порядке по фамилиям кандидатов. Они содержат фамилию, имя и, при необходимости, ученое звание каждого кандидата. Обозначения, не зафиксированные официально, а также дальнейшие ученые звания не включаются. (4) Если кандидат является членом избираемой группы, в бюллетене указывается и название группы.

§28_(1) Адрес и время работы избирательных пунктов должны быть опубликованы не позднее, чем за месяц до выборов вывеской в учреждениях ЕОБ и в синагогах, а также опубликованы в официальном печатном органе ЕОБ и на ее сайте в Интернете. (2) Копия этого объявления должна быть вывешена у входа в каждый избирательный пункт до начала выборов.

X. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ БЮЛЛЕТЕНИ

§29_Условия для получения открепительного удостоверения для голосования по почте

Член ЕОБ, внесенный в СИ, может ходатайствовать о получении открепительного удостоверения, если по причинам отсутствия, болезни или своего физического состояния он не может явиться в избирательный пункт, либо с этим для него связаны неприемлемые сложности.

§30_Ходатайства об откреплении

(1) Вместе с оповещением по §17 избирателям поступает формуляр для ходатайства об открепительном удостоверении (ОУ) для голосования по почте. Ходатайствовать об ОУ можно только посредством этого формуляра в оригинале. Бланк снабжен штриховым кодом. (2) К ходатайству прилагается копия внутреннего или заграничного паспорта избирателя. (3) Если избиратель правдоподобно излагает, что он не получил или потерял формуляр для ходатайства, ему выдается копия. Факт выдачи копии должен быть зафиксирован. (4) ОУ могут быть запрошены не позднее,

чем за шесть дней до выборов до 18 часов (последний понедельник перед выборами). Решающим является штамп о поступлении ходатайства. (5) Письменные ходатайства об ОУ, поступившие с опозданием, не рассматриваются, но складываются вместе с конвертами, в которых они находятся, и сохраняются на протяжении трех месяцев после проведения выборов. (6) Ходатайство об ОУ по факсу, электронной почте или телефону недопустимо.

§31_Выдача открепительных удостоверений

(1) ОУ не выдаются до рассылки уведомления в соответствии с §17. (2) ОУ пронумерованы по порядку. (3) Каждое ОУ отмечается ведомственным штампом и штриховым кодом. Штамп может быть напечатан. (4) К каждому ОУ прилагаются: 1. официальный избирательный бюллетень, 2. официальный конверт для избирательного бюллетеня, 3. официальный конверт для избирательного письма с подробным указанием полного адреса, по которому необходимо направить избирательное письмо, 4. инструкция. (5) Лицо, получившее ОУ, лично может принести свой избирательный бюллетень вместе с ОУ в Избирательное бюро, учитывая рабочие часы последнего. Необходимо обеспечить, чтобы избиратель мог тайно пометить свой бюллетень, положить его в соответствующий конверт и опустить в подготовленную избирательную урну. (6) Избирательное бюро ведет учет выданных ОУ. Учет ведется в виде списка, в котором отмечаются фамилия, имя, дата рождения избирателя и его номер в списке избирателей, а также номер ОУ. (7) Если лицо, уже получившее ОУ, исключается из списка избирателей в соответствии с §21(3), его ОУ объявляется недействительным. Избирательное бюро ведет учет этих случаев с указанием имени и фамилии данного избирателя и номера ОУ, объявленного недействительным. Список ОУ должен быть исправлен, председатель ИК должен быть уведомлен.

§32_Отметка в списке избирателей После того, как избирателю направляется или вручается ОУ, в список избирателей в графу об участии в выборах вносится слово «Wahlschein» или буква «W», а также номер ОУ.

§33_(1) На ОУ избиратель обязан заявить, что он собственноручно заполнил избирательный бюллетень. Исключения см. §39 ст. 9. (2) Избиратель, голосующий по ОУ, должен вернуть ОУ председателю ИК по почте, приложив к нему избирательный бюллетень в специально предназначенном для этого конверте. Избирательное письмо должно поступить председателю ИК не позднее, чем за два дня до выборов в 14 часов. Избирательное бюро помечает каждое письмо штампом о получении, на второй день до выборов – с отметкой о времени получения. (3) Избира-

тельные письма направляются в абонементный почтовый ящик при Deutsche Post AG. Доступ к ящику разрешен только председателю ИК или его заместителю совместно с еще одним заседателем, обладающим правом голоса. (4) Конверт избирательного письма, содержащий ОУ и конверт с избирательным бюллетенем, незамедлительно помещается в урну, подготовленную для голосования по почте.

§34_Вскрытие избирательных писем

(1) Председатель ИК наделяет УИК правом вскрывать и проверять на полноту полученные избирательные письма. (2) Вскрытие избирательных писем может производиться в день выборов до конца времени выборов. При этом конверты с избирательными бюллетенями не вскрываются до окончания времени выборов. (3) Избирательное письмо считается полным, если 1. конверт с избирательным письмом является закрытым и 2. в конверте содержится ОУ, 3. на ОУ есть заявление избирателя, что он заполнил избирательный бюллетень собственноручно, 4. в конверте содержится отдельный конверт с избирательным бюллетенем, 5. конверт с избирательным бюллетенем закрыт. (4) Избирательные письма, оказавшиеся неполными или поступившими с опозданием, отклоняются. Причина отклонения указывается на конверте избирательного письма. В протоколе выборов отмечается количество отклоненных избирательных писем. (5) Если избирательное письмо оказывается полным согласно разд.(3), ОУ отделяется от конвертов с избирательными бюллетенями. Конверты с избирательными бюллетенями помещаются в специально подготовленную урну. Урна подлежит проверке и закрытию в соответствии с §36 (2). (6) По окончании времени выборов (18 часов в день выборов) производятся действия, описанные в §§42-50.

XI. ГОЛОСОВАНИЕ

§35_Выборы должны проводиться в воскресенье с 10 до 18 часов.

§36_(1) Стол, за которым работает УИК, должен быть расположен таким образом, чтобы к нему можно было подойти со всех сторон. (2) На этом столе помещается избирательная урна. Перед началом голосования Председатель избирательного участка должен убедиться в том, что урна пуста. Открывать ее до конца проведения выборов запрещено.

§37_Процесс голосования начинается с того, что председатель УИК обменивается рукопожатием со своим заместителем, секретарем и заседателями, тем самым созывая действующий УИК. Отсутствующих заседателей председатель заменяет присутствующими избирателями.

§38_(1) Доступ в помещение для выборов имеет каждый избиратель. (2) В помещении для выборов запрещено любое влияние на избирателей словом, звуком, печатным текстом

или изображением. (3) УИК вправе принимать любые с его точки зрения приемлемые меры для восстановления порядка, в частности, удалять из помещения нарушителей спокойствия.

§39_ (1) Председатель УИК управляет процессом голосования и принимает меры, обеспечивающие и регулирующие доступ в помещение для голосования. (2) В помещении для голосования каждый избиратель, избирательное право которого было установлено, после предъявления официального документа с фотографией получает избирательный бюллетень. Количество выданных бюллетеней отмечается в счетном списке. (3) Избиратели, согласно списку избирателей получившие ОУ, не имеют права голосовать в избирательном пункте. (4) Выборы проходят в специальной кабине, не просматриваемой извне. (5) Избиратель голосует, отмечая (напр. «крестиком») в бюллетене тех кандидатов, за которых он желает отдать свой голос. После этого он складывает бюллетень таким образом, чтобы его отметка не была видна. (6) Избиратель может отметить не более чем 21 кандидатов. Он не должен вносить исправлений или дополнений.

Делать пометки и замечания на избирательном бюллетене запрещается. (7) В случае описки избирательный бюллетень заменяется по просьбе избирателя. Новый бюллетень выдается, однако, только в том случае, если избиратель уничтожает бюллетень с опиской в присутствии председателя УИК. Выдача следующего избирательного бюллетеня фиксируется в протоколе выборов. (8) Избиратель опускает сложенный избирательный бюллетень в избирательную урну. (9) Избиратели, не умеющие читать или по состоянию здоровья не способные заполнить самостоятельно избирательный бюллетень и (или) положить его в конверт, могут в помещении для выборов прибегнуть к помощи лица, пользующегося их доверием. Этим лицом может быть также и член УИК.

§40_ Напротив фамилии избирателя, отдавшего свой голос, секретарь делает пометку об этом в специально отведенной для этого графе СИ.

§41_ После окончания времени голосования к голосованию допускаются лишь те избиратели, которые в этот момент уже находились в помещении. После этого председатель УИК объявляет о завершении выборов.

XII. УСТАНОВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫБОРОВ

§42_ После завершения выборов председатель УИК собирает все оставшиеся неиспользованными избирательные бюллетени. После этого из урны изымаются и подсчитываются закрытые конверты с бюллетенями. Одновременно подсчитывается количество пометок о произведенном голосовании в СИ. Если при этом даже при повторном подсчете обнаруживается расхождение обоих

показателей, этот факт обязательно указывается в протоколе выборов и по возможности поясняется.

§43_ После подсчета один из заседателей открывает избирательные бюллетени и передает их председателю УИК. Председатель зачитывает вслух из бюллетеня кандидатов, получивших голос избирателя.

§44_ (1) При зачитывании избирательных бюллетеней секретарь отмечает каждый отданный конкретному кандидату голос записью последовательно продолжающихся чисел в счетном листе и громко повторяет имя отмечаемого кандидата. (2) Один из заседателей ведет контрольный счетный лист. (3) В конце проведения выборов счетный лист и контрольный счетный лист подписываются председателем УИК и одним из заседателей. Счетные листы прилагаются к протоколу выборов. **§45_ (1)** Избирательный бюллетень недействителен: 1. если он не был выдан Избирательной комиссией, 2. если волеизъявление избирателя не прослеживается в пометках на нем однозначно, 3. если в нем отмечено более 21 кандидата.

§46_ (1) После определения результатов выборов председатель УИК должен сообщить о нем председателю ИК. (2) В этом сообщении должны быть перечислены кандидаты с указанием количества набранных каждым из них голосов.

§47_ По всем этапам проведения выборов ведется протокол выборов, который вместе с приложениями незамедлительно должен быть передан председателю ИК.

§48_ (1) УИК принимает решение о действительности избирательных бюллетеней. (2) Избирательные бюллетени, о действительности или недействительности которых УИК принял особое решение, получают порядковый номер и прилагаются к протоколу. В протоколе должны быть коротко изложены причины, на основании которых избирательные бюллетени объявлены действительными или недействительными. Окончательное решение по ним принимает ИК.

§49_ Председатель УИК должен передать ИК в опечатанной урне все действительные избирательные бюллетени, которые не должны быть приложены к протоколу выборов в соответствии с §48. ИК хранит урну до тех пор, пока результаты выборов не будут объявлены действительными. **§50_** СИ, а также избирательные бюллетени и замечания или жалобы в протокол, если таковые имеются, также должны быть переданы ИК. УИК не вправе задерживать или уничтожать что-либо, имеющее отношение к выборам.

§51_ Для определения результатов выборов ИК составляет счетный лист сообщенных ей данных из всех избирательных участков и проверяет их.

§52_ ИК на открытом заседании определяет двадцать одного кан-

дидата, получившего наибольшее количество голосов при выборах. Если несколько кандидатов набирают одинаковое количество голосов, установление очередности этих кандидатов решает жеребьевка. Жребий вытягивает председатель ИК.

§53_ Предварительный официальный результат: Имена 21 избранного кандидата объявляются предварительным официальным результатом выборов.

§54_ ИК назначает избранных кандидатов на должность Представителей. В случае заявления протеста против результата выборов назначение следует после окончания проверки правомочности результатов выборов. Вместе с назначением оглашается и окончательный официальный результат голосования.

§55_ Если избранное в Собрание представителей лицо отказывается от своего избрания или уходит с должности, его место занимает следующий кандидат с наибольшим количеством набранных голосов.

XIII. ПРОВЕРКА ПРАВОМОЧНОСТИ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫБОРОВ

§56_ В случае заявления протеста окончательное решение о правомочности выборов принимает Третьейская комиссия в соответствии с §31 Устава.

§57_ Условия для проверки результатов выборов, допустимость протеста_ (1) Перепроверка выборов осуществляется только по заявленному протесту. (2) Протест может быть обоснован только тем, что 1. при установлении результатов выборов была допущена ошибка в вычислении, 2. действительные голоса были объявлены недействительными или наоборот, при том в такой мере, что это повлияло на распределение мест, 3. один из кандидатов был назначен или не назначен по ошибке, 4. лица были ошибочно включены или не включены в СИ и это повлияло на распределение мест, 5. при подготовке или проведении выборов или при установлении результатов выборов предписания Устава ЕОБ и настоящего Положения были нарушены в такой мере, что это повлияло на распределение мест. Протест не может быть обоснован тем, что один из кандидатов, якобы, был допущен по ошибке. (3) Заявлять протест может 1. в случаях разд. 2 № 1, 2, 3 и 5 – пострадавший кандидат, 2. в случаях разд. 2 № 4 – затронутые предполагаемой ошибкой лица, обладающие правом голоса. (4) Протест с обоснованием может быть в письменном виде заявлен в Третьейскую комиссию в течение одной недели после оглашения результатов выборов. При совместной подаче протеста несколькими лицами должен быть назван уполномоченный представитель. Протест может быть отозван в любое время.

§58_ В процессе перепроверки результатов выборов принимают участие 1. лицо, заявившее протест,

2. кандидаты, пострадавшие от предполагаемой ошибки, 3. ИК и ее председатель. (2) В отличие от правил третейской деятельности, участники проверки результатов выборов должны быть оповещены как минимум за три дня до заседания. Они обладают индивидуальным правом на подачу заявления.

§59_ Процедура: (1) По истечении срока для опротестования в течение семи дней состоится заседание Третьейской комиссии. (2) Третьейская комиссия принимает решение после заслушания всех названных в §58 участников. Для заслушания достаточно, если Третьейская комиссия участвующих в заявлении участников. (3) Если Третьейская комиссия устанавливает, что для принятия решения необходимы дополнительные совещания, комиссия собирается вновь в течение семи дней. Эти же сроки соблюдаются для дальнейших собраний. (4) В отличие от правил третейской деятельности, на процесс по рассмотрению протеста распространяется принцип обязательного выяснения истины.

§60_ Решение: (1) Решением Третьейской комиссии может быть либо отклонение протеста, либо (2) в случае §57 (2) № 1 – распоряжение об исправлении ошибки в вычислении и новом подсчете результата выборов в СП, осуществляемом ИК, в случае §57 (2) № 3 – констатация утраты места ошибочно назначенным кандидатом и распоряжение о назначении законного кандидата, (3) во всех остальных случаях – объявление выборов недействительными или исправление и распоряжение о новом установлении результата выборов, включая распределение мест.

XIV. ПОВТОРНЫЕ ВЫБОРЫ

§61_ (1) Если в процессе перепроверки выборы объявляются полностью или частично недействительными, то в соответствии с решением по перепроверке правомочности результатов выборов назначаются повторные выборы. (2) Для повторных выборов действуют те же предписания, те же предложения по выдвижению кандидатов и тот же СИ, как и при опротестованных выборах, если решение по перепроверке не предписывает изменений в кандидатурах и СИ. Лица, за это время утратившие право быть избранными, вычеркиваются из списка кандидатов; лица, утратившие избирательное право, вычеркиваются из СИ. (3) Повторные выборы должны состояться не позднее 40 дней после решения по делу проверки правомочности результатов выборов. День повторных выборов определяет ИК. (4) На основании повторных выборов результаты выборов определяются заново.

XV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§62_ Настоящее Положение вступает в силу после его принятия Собранием Представителей.*

* Положение о выборах вступило в силу 27 июля 2011 г.

Di 13 Elternklub: Gute Erziehung – schlechte Erziehung. Was ist das Richtige für mein Kind?
Moderation v. Dipl.-Psychologin

Do 15 Künstlertreff. In memoriam Lucian Freud. Es moderiert K. Obretenov

So 18 Ausflug: »Kinderbauerhof Pinke-Panke«, Am Bürgerpark. Mit Anmeldung

Di 20 Vorbereitung für die Schule (lesen, schreiben, rechnen, logisches Denken).

Di 20 Kommunikationstraining mit J. Mosmann (Dt.)

Di 20 Klub »Freunde intellektueller Spiele« (für Erwachsene).

Do 22 Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwartskunst. Invalidenstr. 50-51. Mit Voranmeldung.

So 25 Wünsche zu Rosch Haschana: Geschichte, Gebete, Schofarblasen, Kinderausstellung. Lieder und Speisen

TRADITIONSKLUB

»MASSORET«

Fasanenstr. 79–80, T. 880 28-245

So 4 Vortrag. Anna Rubin »Altersbedingte körperliche Veränderungen«. *Лекция. А. Рубин «Возрастные изменения в организме».*

So 11 Konzert. Adam Kesselhaut »Psalmen & Liturgien«. *Концерт. А. Кессельхаут. «Псалмы и литургии»*

So 18 Buchlesung. Anna Sochrina liest aus ihrem neuen Buch »Jüdische Miniaturen«. *Писательница Анна Сохрина представляет свою новую книгу «Еврейские миниатюры»*

So 25 Konzert. J. Awerin »Die Lieblingsmusik«. *Концерт популярной музыки.*

TREFFPUNKT HATIKWA

Oranienburger Str. 31, T. 2826826

Mo 5 Kunst- und Literaturklub. 16.00 *Чтение новых произведений поэзии, прозы и публицистики, написанных во время летних каникул. Обсуждение произведений к предстоящей презентации альманаха «До и после» № 15. К. 214 (+12.9., 26.9.)*

Di 6 Klub Kiew. »Малоизвестные еврейские мотивы в творчестве С.Я. Маршака«, *вед.: Наташа Лоева. Вечер еврейской песни с Борисом Розенталем. Мифгаш*

Mi 7 Klub Leningrad. »Евреи Петербурга«, *ч. 3. Отв.: Л. Кноринг. Мифгаш*

Mi 7 Bildungszentrum. *Консультация для гимназистов старших классов «Решение задач по термодинамике», д-р А. Шевченко, к. 210*

Do 8 Klub Moskau. »По еврейским местам« - 4-х дневная экскурсия по маршруту *Страсбург, Баден-Баден, Кольмар. Отв.: Людмила Тайц. Инфо по тел.: 45976699*

Di 13 Klub Moskau. *Гость клуба – режиссер и журналист Юрий Векслер с программой «Мои московские встречи». Мифгаш*

Mi 14 Vortrag. »Die deutsche Einheit seit 21 Jahren. Eine persönliche Bilanz aus jüdischer Perspektive«. In deutscher Sprache mit russischer Übersetzung. Vortragender: Dr. Hermann Simon. Mifgasch

Do 15 Bikkur Cholim. *Осенние праздники: Рош Ха-Шана. Традиции и обычаи праздника. Традиционное угощение. К. 211*

Do 15 Bildungszentrum. *Консультация для школьников «Немецкая грамматика: вспомогательные глаголы в прошедшем времени», Т. Муке. К. 209*

Do 15 Klub Bakinez. *Мозес Менделсон – основоположник и духовный вождь движения «Хаскала» («еврейского просвещения»). Мифгаш*

Mo 19 Kunst- und Literaturklub. 17.00 *Открытие 15-го сезона. Презентация литературного альманаха «До и после» № 15. Вход свободный. Мифгаш*

Di 20 Bikkur Cholim. *Осенние праздники. Рош Ха-Шана. Благотворительная акция в Seniorenhaus 2.*

Di 20 Klub Kiew. *Автобусная экскурсия по городам Рейна: Кобленц, Рюдесхайм и др. Отв.: М. Гендлер, тел.: 462 70 09 (+12.09.)*

Do 22 Veteranenklub »Nizahon«. 15.00 *Праздник «Рош Ха-Шана», докладчик Д. Призамд. Положение на Ближнем Востоке по материалам израильской прессы. Докладчик д-р Р. Розенберг. Муз. вечер: демонстрация отрывков из муз. кинофильмов довоенных лет, вед.: А. Протцко. Мифгаш*

Mo 26 Klub Odessa. *Вечер, посвященный Дню рождения Одессы: «Одессе 217 – воспоминание о городе». Мифгаш*

Mo 26 Klub Leningrad, Klub Moskau. 17.00 *Празднование Рош Ха-Шана: Клубы «Ленинград» и «Москва» приглашают всех желающих на моносpectакль «Шейндл» (история забытого местечка). У нас в гостях литературный театр «Мендель и сыновья». Большой зал*

Di 27 Klub Kiew. *Показ фильма об экскурсии в Люксембург, Трир, Кохем, отв.: Владимир Копп. Мифгаш*

Di 27 Bildungszentrum. *Семинар по физике и математике для преподавателей центра. Отв.: проф. Ян Беленький. К. 210*

WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT

Научное Общество

Oranienburger Str. 31, Zi 311

Fr 2 Chemie, individuelle Konsultationen für 8.-13. Kl. (+23.9.). Dr. B. Lurik. Anmeldung, Tel. 465 79 72

Mo 5 Physik, Mathematik für Schüler + Studenten (+19.9.). Dr. V. Chain. Anmeldung T. 762 373 91

Mi Schwierige Fragen der Schulchemie, auch Chemie-Konsultation für Studenten (+21.9.). Prof. V. Mairanowski. Anmeldung, T. 465 79 72

Fr 9 Biologie, Genetik. Individueller Unterricht für Gymnasiasten. (+16.09.). V. Kochergin. Anmeldung, Tel. 236 271 32.

Fr 23 Sitzung, zusammen mit Vorstands-Mitgliedern der Leibnitz-Sozietät, Vorbereitung zum Seminar »Vladimir Vernadskii«

UND SONST

So 4 L'dor wa Dor. Kantor Isaac Sheffer & Synagogenensemble Berlin. CD-Release-Konzert. 10.-Synagoge Pestalozzistraße 14

Di 6 Portraitkonzert Arie Shapira. 20.30 *Gesamte Klavier und Keyboard Werke 2011-1974, Jelena Dimovska – Klavier; Ernst Surberg – Keyboard, BKA Theater, Mehringdamm 34*

Do 8 Vortrag Dr. Ori Wolff: 20.00 *Körperelektronik – eine neue Physiologie biologischer Systeme. Jüdische Ärzte & Psychologen, Hotel Savoy, Fasanenstr. 9 – 10*

Sa 10 Im Land der Gottlosen. Helmut 20.30 *James von Moltke. Briefe aus der Haft. artEnsemble Theater. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstr. 8*

So 25 Vortrag mit Eleonore Lappin- 18.00 *Eppel: Jüdische Frauen in Wien von der Jahrhundertwende bis zur NS-Zeit. Familienclub Bambinim, Uhlandstr. 156, 10719*

25. JÜDISCHE KULTURTAGE

Tickethotline 01805-57 00 00

Do 8 Dagmar Manzel singt Werner Richard Heymann. Eröffnungskonzert: Synagoge Rykestraße

Fr 9 Schabbat-G'tesdienste in den Berliner Synagogen

Sa 10 Lange Nacht der Synagogen. 19.00 *Diverse Orte*

Sa Auf der Suche nach einer verlorenen Sammlung. 20.30 *Vernissage, Centrum Judaicum*

Sa HaDag Nachash featuring Ohrbooten. ASTRA Kulturhaus 21.00

So 11 Fest Shuk Hacarmel – vor dem Gemeindehaus (bis 18.00)

So 11 RIAS Kammerchor & Israel Rand. Rykestraße 20.00

Mo 12 Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten... 18.00 *Konrad-Adenauer-Stiftung*

Mo 12 Konzert Idan Raichel Project. 20.00 *Rykestraße*

Di 13 Lesemarathon – Die drei Bücher der Weltreligionen. *Vor der Neuen Synagoge Oranienburger Str. (bis 22.00 + 14.9.)*

Di 13 Lesung SAID & Asher Reich: 19.00 *Das Haus, das uns bewohnt. Jüdisches Museum*

Mi 14 Was Sie schon immer über Judentum wissen wollten... 18.00 *Friedrich-Ebert-Stiftung (+18.9.)*

Mi 14 Premiere: Besuch bei Mr. Green. Schlosspark Theater 20.00

Do 15 Jasmin Tabatabai & David Klein Quartett. Synagoge Rykestr. 20.00

Sa 17 Konzert Giora Feidman & Friends. Rykestraße 21.00

So 18 Annekathrin Bürger liest Gertrude Sandmann. Centrum Judaicum 17.00

So 18 Abschlusskonzert: Amsterdam Klezmer Band. Synagoge Rykestraße 20.00

דויטשה & גבאנה

במקום להקים אוהל בתל אביב, שמרי טרויס פתח תריס לשוק הגדול בברלין וגם שמע מפוריה גל גץ, מחברת הספר המדובר "הד"תלשים" על החוויה היהודית שלה ושכמותה בבירה הגרמנית

מזאת האוהלים בישראל הפכה את ברלין למודל להשוואה מול תל אביב בכל הקשור ליוקר המחיה ולנושא הדיור. מוכיח ארם, מחבר טרויס בוור הסביון, שדי בברלין נחשב למזומח בנדל"ן בבירה הגרמנית מפשט עבורו את החוסס המוכרס ומעניק טיפוס לכל מי שמעונין להשקיע במרחק של ארבע שעות טיסה מתל אביב.

אחרי שנים של טיפון בחקירה של אזורים עירוניים ועל מנתו התפתחות סביבתה פניאלית, החברתית והחברתית, באילו אזורים בברלין כדאי להשקיע לעתיד?

אם להשקיע, הכוונה היא לא לאזורים שהם כבר עלו ופחיר הדירות המשופצות הם מעל 3500 יורו למטר מרובע אלא אזורים הרבויים להם. שנהגים מהשקע שגולש אליהם כמו מנתו של אחרי פיתוח ועל שכונות סמוכות עד חום.

למשל, טיקלן בחלקים מאוד מסוימים. האזורים שקרובים לעמלה ומה שקרא קרייזקלן אני מעריך שהם יעלו. אזורים מרחוקים יותר יסבלו בעתיד ממחוקה חולפת וגברת ובהם לא כדאי יהיה להשקיע, שיקבלו יותר ויותר תרומות של רישות עוה. זה קורה כשאוכלוסיה חלשה של מדברים לא יכולה לעמוד יותר בתשלומי שכר הדיור, היא מתפנה ועוברת לאזורים חלשים יותר. זה יוצר מגמות סותרות. מצד אחד הדירות מתפנות עם ומאידך זה לא בהכרח שאוכלוסיה איכותית תעבור לכל אחת יכול להיות עם רחוב אחד משלה ורחוב סמוך שמתרווד.

האזור הכי מרכזי שיקבל את התנופה זה הסיידנרפן. מחובים יקבל את החיפוק המשמעותי ביותר. בעיקר בגלל הכנסה של שירותים אלפי מקומות עבודה חדשים וכל מה שיהיה שמה התפקד של המלחמה של מערב ומזרח ברלין בעבר – כל מיני שדות מוקשים לשעבר, מחנות צבא של האמריקאים או הסובייטים מהצד השני, שהפכו להיות אזורים לפחחים ומסור סיטונאי של משאיות ומסוכים. כל זה הולך להיות הפיסי החדש של ברלין. כל מה שמצטנן לתחנת הרכבת המרכזית, מינכן ומשפאל לתחנת הרכבת ירמכו להיות אזורים שכיום תהיה קרית הממשלה שלא נמצאת עדיין בברלין. חצי מהמשרדים עדיין מפתחים בבון, משרד הפנים נבנה מערבים לתחנת הרכבת האוטו-באנהוף והי יבנים מעל מחמת אלפים עובדים חדשים וכל קובד שנכנס מביא את המטפחה שלו. ומשפחה מסומעת בגרמניה בממוצע זה 2.7 איש וכבר מדובר בשנים-עשר אי שלשה-קשר אלף תושבים חדשים שיחשבו מגורים באזור הסמוך. כמחבר טרויס אני יכול לנלות שכל אדם שנכנס מביא איתו עוד 2.5 איש בממוצע – של נחני שידותם. זה יוצר אפקט דינאמי של משיכה.

במחובים יש אזורים לסגורים במחיר של 3500 יורו למטר מרובע. בצפון מחובים עד לודניג. זה בקיט האזור שהכי שוה להשקיע בו בתקופה הקרובה. אפשר עוד למצוא שם נכסים יחסית זולים יחסית להטואה העתידית. אנשים שנהגים באזורים האלה יעטרכו לעבור מוסט בגלל שהאזור יתפתח והם לא יוכלו לעמוד בשכר הדיור - מורקים, ערבים ומקרים פניאלים קשים.

ההמלצה הבאה שלי זה סביב נמל התעופה טול שכונת דייטקבורדן, בעקבות שכרית של התעמק. גם התושבים של וודניג שסבלו לא מעט ממגלי יחיד באופן חלקי מהטנדרת. כמו בניקלן - גם שם אזורים מסוימים שיהפכו יותר טובים כמו מונדברגן לעומת אזורים שיהפכו ליותר גרועים. יש שם שכונות שאפילו מטטרה מפתחת להיבנס לשם. מצד שני יש רצועות ממש טובות שם כמו שילר פארק שהוכרו ק"י אונסקו כמורשת תרבות עולמית. זו שכונה שלמה שבניה בסגנון באוהאוס העשירי בלבנים אדומות. מקרה יחיד וגדול.

ברורים - כל האזור שיהיה סמוך לנמל התעופה החדש של טנפלד ושלא נמצא תחת מסלולי הטיחה וההסראה. אזור ליטטראדה בדרום ניקלן, זו שכונת יולנה. שם זה יהיה לרשטי הסביון של ברלין.

אך אתה מסביר את המשיכה של ישראלים רבים שמעיקים לברלין דווקא למרחצאות?

זה נכון גם למישה וקרייצברג. במשך הזמן זה לא ימשך כך אפשר

חביון, הדתל"שים - רחיים לשעבר - קיצור מהשנים האחרונות לאנשים שקיבו את הציונות החזית. העיתונאית מוריה גל גץ, נבחרת של הרב גץ, רב המכול לשעבר, יצאה לסייע בעקבת החזית וכן ניהול שיחות עומק עם הדתל"שים ורחיים כדי לנסות להבין למה הם בחרו לעזוב ומה בוחות החדשה שלהם עדיין מהדרר מהבוגרסיה החזית שלהם, שאתנו עם המחברת על המפגש בין ברלין והדתל"ש.

כד"ב נהוג לחשוב על תסמונת חב"ד כשישראלים טוענים לחו"ל, איזה חוויה עובדים הדתל"שים בעיר טעונה כמו ברלין?

הדתל"שים בוטרי החינוך הדתי לאופי שגדלו בישראל, הם בדרך כלל אנשים שקיבלו חינוך מאוד אידיאליסטי ולאומי, ובהרבה מקרים חלק מהחינוך להתנתק מהעולם הזה הוא גם חינוך לצמצם את נוכחות האידיאולוגיה בחיים שלנו כדיליטנס, לתת לה פחות מקום ככוח שפועל אוחה. כמובן שקשה להכליל בדרים האלה, יש לא מעט הדתל"שים שממשיכים להחזיק בדעות יסודיות ולהאבק עבור ארץ ישראל השלמה גם כדיליטנס, כך שהחברו לערכים הלאומיים ממשיכים להיות החוליה המקשרת שלהם לבית ולמחנה הפולטי שעזבו. יחד עם זאת נהגלו בהרבה הדתל"שים שעברו חלק מהחלקי החזרה בשאלה הוא תהליך של התרחקות מהאידיאולוגיה הדומיננטית שגדלו עליה, יסודות אידיאליסטים ולאומיים, אנשים שהתוכים להיות אנשי שפאל, פעילי זכויות אדם, עובדים באנ"ג, אם, פעילי הסדאה בשיח נ"ראח גבר הבניה במרחב ירושלים ועוד.

ואיך זה בא לידי ביטוי במפגשה של הדתל"ש לבירה הגרמנית?

אין ספק שביקור בעיר טעונה כמו ברלין סודר את הדילמות האלה. נדמה לי שדילמות אלה קיימות אצל ישראלים רבים שמבקרים בברלין, לאו דווקא הדתל"שים, אבל ניתן לומר שאצל הדתל"שים הדילמות מתחדדות יותר מצד אחד אחר רוצה לבקר בכל האתרים שמחוקים את החזית הלאומית, ומחברים אותך לעבר הציוני חתן כנון אנדרסאות, מוזיאונים לזכר השואה, ומצד שני אתה רוצה להימלט מהאידיאולוגיה האת. רוצה פשוט להיות שם, פשוט לטייל ולחיות את החי ה להיות בחופש ובנופש, בלי משען אידיאולוגי שמונח כסלע על הכתפיים, צריך לזכור שאצל הדתל"שים, באופן בו חוננו ונדלנו, ביטור במחויבות השואה או באחר השמדה אינו רק "עוד אתר" שניתן לשלב ביום טיול בברלין, בין מחויבות אמנות לגלריה לארוחה טובה - כלומר משהו שאפשר לשלב במסביקות במייל בלי שהוא יצבע בנוחני את שאר החוויות. בגלל אופי החינוך שקיבלנו, שבה לעיניים קרובות האידיאולוגיה היתה מאוד דומיננטית, "בלעה" הכל רבבעה בצבעים אידיאולוגיים גם את כל שאר החוויות, קשה מאוד לעשות את ההפרדה הזאת, שעבור כל חילוני היא טבעית לגמרי.

יכול להיות שיה טבע שהעובדה שמופדות יהודיים סוודים בברלין בעיקר עם השפיה המאסיבית של עוסרים גרמניים אנשי אבטחה ישראלים?

זה נראה מאוד סדתיני. אני אמנם מבינה את המידך לאבטח את המקום ולא מהערכת בשיקולי האבחה, אבל באופן אישי, זה נורם לך לררניש שוב את מוט החיסוסיה שלא קתבת, גם אם לכאורה זה נמשך פוזאים באמצע הקניית ובתי הקפה היפים, אתה נאלץ להיות לצד השני של הכביש, ואם אתה מבקש להתקרב מבקשים סמן להראות דרכון ישראל, אבל לא נספת לחו"ל כדי להראות דרכון ישראל אלא כדי לררניש ולו לבטח ויסם אורה העולם.

לררניש משוחרר מבפלי האידיאולוגיה, להרניש שאתה יותר מסך כל דרכונך האורדות שלך - לררניש שאתה אדם. כמובן שהאקט הזה מחרים באחת את כל אשליית הקוסמופוליתיות שלך, ונתון תחושה שכלך העולם אולי יכול להיות קוסמופולטי, אבל אתה כישרלי לא יכול להתחשה הזאת מתחדדת כשדה התעופה, כשאתה נאלץ לשים בגפרית, במין פרטינל חוק צרדי ומחבא, לחכות שלוש שעות בחלל קטן בלי שתייה או אוכל, רק כי אתה ישראל, התחשה הזאת של עם לבדד ישכון סקבלת ביטוי ארזים במיוחד כשדה התעופה בברלין.



החליטה שהיא רוצה לגור בישראל וללמוד באוניברסיטה תל אביב. היא נקלעה לקשיים אימים למצוא שם דירה, היא עברה ממקום למקום והדירות שהיא ראתה היו במחב נוראי ופי 3 סמה שהיא שילמה בפרנקפורט, שם היא נרש שש שנים.

כוח לברלין, פרנקפורט היא יקרה, בתי גרת ליד האופרה הישנה בחוס אנד במחירים לא זולים. על חדר אחד גדול עם ריהוט 2-1 דקות הליכה מהאוניברסיטה היא שילמה 330 יורו לחודש עם שותף באזור הכי חוק של פרנקפורט. כשהיא הגיעה לח"א, היא נכנסה לחושות של נעלמים עם רישמה של עשרים סוממרים, ככל מקום עשו לה קאפיטע וכלי שחוזר אליה. בסוף לפני שחיא ררניאשה היא מצאה משהו נחמד ליד הבימה, חדר שרצה שליש סמה שרצה לה בפרנקפורט, בלי מנון, במחיר של פי שניים חרצי סמה ששילמה בפרנקפורט.

בעקבות ההשוואות בין ברלין לח"א עקב כל המחאות בארץ בנושא הדיור, יש תכונה יוצאת דופן של משקיעים שמחפשים לקנות נכסים בברלין?

בזור ישראל צע ה שנערך לאחונה בשיחתי גם כמתורגמן מוסך אמר לי שהוא שוקל לרכוש נכס בברלין. במחיר שרצה היה הוכש בקופי שיחוחים ברחם ה"א הוא יכול לרכוש דירה צנועה בקרייצברג, אותו בחור סספר שרצי סוכרני בית הספר החינוך שלו נמצאים כבר בברלין יש עוד ששוקלים להציע לבאן, זה בחולט מוראי. מל שיש גם מי שעושה את החיון ההפוך, כמו רבת שלי ליצירה קשר: tuvia@nadianinvest.co.il

In Schöneberg im Monat Mai...

Der Verein »Quartier Bayerischer Platz« möchte das Bayerische Viertel wieder attraktiver und auch dessen jüdische Vergangenheit bekannt machen

Am Rathaus Schöneberg versammelten sich die Westberliner, um Kennedy zu feiern und sich von ihm feiern zu lassen (»Ich bin ein Berliner«), um gegen den Bau der Mauer zu protestieren und die Wiedervereinigung zu bejubeln. Doch seit die Landesregierung weggezogen ist, ist es ruhig geworden in der Gegend... Der 2007 gegründete Verein »Quartier Bayerischer Platz« setzt angesichts leerer öffentlicher Kassen auf Bürgerengagement, möchte die Attraktivität des Kiezes steigern und seine historische Einzigartigkeit in das öffentliche Bewusstsein bringen. Schließlich wohnten hier einst Albert Einstein und Wilhelm Reich, Nelly Sachs und Helmut Newton – neben vielen anderen Berühmtheiten. Der Verein hat bereits dafür gesorgt, dass das Herz des Viertels, der Bayerische Platz, wieder eine geschützte Grünanlage ist und hat einen Fragebogen entworfen, der die Bedürfnisse der Anwohner ausloten soll.

Ende Mai öffneten zum wiederholten Male auf Initiative des Vereins hin 50 Geschäfte und Praxen rund um den Platz zu einem »Langen Freitag«. Vom libanesischen Gemüsehändler bis zum Friseur, Floristen, Fleischer, Sattler, Optiker und Galeristen ließen sich alle etwas einfallen: Kirschkerne-Weitspucken in der Zahnarztpraxis, handgemachte Schokoküsse, ein neuseeländischer Kampftanz vom Frauensportstudio, ein Konzert mit den »Blue Elephants«-Bläsern der Neumark-Schule und reichlich Maibowle.

Zu besichtigen war auch ein Modell der Architekten (und Anwohner) Andrea und Wilfried van der Bel für die Neugestaltung des U-Bahnhofs Bayerischer Platz. Denn der Verein möchte dessen ungenutztes Seitengebäude in einen Informationspavillon für Touristen und Schulklassen umwidmen, die sich über das einstige jüdische Leben und die aktuellen Kulturangebote im Kiez informieren wollen. Über die Vereinshomepage sollen auch Führungen in verschiedenen Sprachen angeboten und auf dem Bahnhof selbst historische Fotos (auch) auf die jüdische Vergangenheit des Viertels hinweisen.

Die reicht bis in das 19. Jahrhundert zurück, als die Vorortbezirke um die Gunst neuer Bewohner aus Berlin buhlten und der Schöneberger Baulöwe Salomon Haberland und sein Sohn Georg die Konkurrenz mit Modernitäten ausstachen: elektrisches Licht, Fahrstühle, prächtige Wohnungen mit bis zu zwölf Zimmern (die nach dem verlorenen Ersten Weltkrieg oftmals in Pensionen umgewandelt wurden), effektvolle Fassaden, schöne Plätze und Straßengrün. (Haberland Juniors Bayern-Spleen ist es zu verdanken, dass das Viertel außerdem reich gesegnet ist mit Türmchen, Fachwerk, Schindeln und Straßennamen von Rosenheim bis Passau.) In Schöneberg gab es moderne reformpädagogische Schulen, bereits seit 1866 den Lette-Verein für die Ausbildung von Mädchen und Frauen, seit 1873 das Pestalozzi-Fröbel-Haus und seit 1908 Alice Salomons Soziale Frauenschule. Ein Jahr später wurde die Synagoge in der Münchener Straße gebaut. Und selbst Schöne-

bergs Nationalhymne »Es war in Schöneberg im Monat Mai« hatte ein Jude, Rudolf Bernauer, gedichtet. 1933 wohnten mehr als 16 000 Juden hier...

Wie besonders das Bayerische Viertel ist und wie viel jüdisches Leben hier einst war, wurde auch am Langen Freitag deutlich, als diverse Initiativen ihre Arbeit vorstellten. Die 88-jährige Inge Deutschkron, die sich hier einst vor den Nazis versteckte, hielt einen Vortrag über das »Lachen in der Not«. Die Wanderausstellung »Dem Leben hinterher – Fluchtorte jüdischer Verfolgter« wurde eröffnet (sie ist bis Ende September in Marcus Siekmanns »Berliner Jahreszeiten Salon« in der Meraner Straße 7 zu sehen). Und auch die ambitionierte Dauerausstellung »Wir waren Nachbarn« im Rathaus Schöneberg ist nur 500 Meter Luftlinie von hier entfernt. 25 Jahre Arbeit stecken hinter dieser wohl einzigen Einrichtung, die eine derart kontinuierliche und biografiebezogene Erinnerungsarbeit betreibt. Denn den Häusern am Bayerischen Platz ist nicht anzusehen, welche Tragödien sich hier abspielten, obwohl in jedem zweiten Haus Juden lebten. Zu den 6 300 Karteikärtchen mit den Namen und Adressen der Deportierten gibt es inzwischen 134 Alben mit Lebensgeschichten jüdischer Schöneberger – aber eben nicht nur berühmter wie Emanuel Lasker oder Reich-Ranicki (der hier zur Schule ging), sondern der »Nachbarn von nebenan«. Ein Förderverein »frag doch!« unterstützt die Arbeit und versucht, die Ausstellung zu erhalten und zu erweitern; auch er suchte am Langen Freitag nach neuen Unterstützern.

Ebenso ungewöhnlich (und gut besucht) ist die zweite Schöneberger Aktion: die »Orte des Erinnerens«, die Renate Stih und Frieder Schnock 1993 in den Straßen rund um den Platz installierten. Eine damals völlig neue Annäherung an das Thema. An 80 Laternenmasten hängen vor Häusern und historischen Plätzen Doppelschilder – eine Seite jeweils mit harmlos-alltäglich wirkenden piktogrammartigen Bildern, die andere mit kurzen Auszügen aus Verordnungen oder Gesetzen, die die schrittweise Entrechtung der Juden in der NS-Zeit zeigt.

Gudrun Blankenburg hat unlängst einen Stadtführer geschrieben, der sich ebenfalls dem einstigen liberalen Bayerischen Viertel widmet, dem »Industriegebiet der Intelligenz«, der »Jüdischen Schweiz«... Sie signierte am Langen Freitag ihr Werk, das den passenden Untertitel »Leben in einem Geschichtsbuch« trägt. Überzeugen kann man sich davon spätestens beim nächsten Langen Freitag am 3. September, unter dem Motto »Grünflächen-Tag auf und rund um den Bayerischen Platz«.

JUDITH KESSLER

www.quartier-bayerischer-platz.de

www.hausamkleistpark-berlin.de

www.fragdoch-verein.de

www.berlin-spuren.de, www.baesslerverlag.de

Blankenburg, Gudrun: *Das Bayerische Viertel in Berlin-Schöneberg*. Bäßler Berlin 2010, 11,95



Quartier Bayerischer Platz e.V.
www.quartier-bayerischer-platz.de

Vorstandsmitglied Renate Friedrichs (l.) und Imme Krüger mit dem Vereinsvorsitzenden Ulrich Höfeler



Modell für den Umbau des Bayerischen Platzes



Tafeln der Open-Air-Ausstellung »Orte des Erinnerens«



Gudrun Blankenburg mit ihrem Buch über das Viertel vor einem Plakat des »Buchladens Bayerischer Platz«, den 1919 Benedict Lachmann hier eröffnet hatte; er starb 1941 im Ghetto Litzmannstadt.



»Blue elephants« und Händlerin im Bayern-Look

»Die hiesigen Juden halten sich nicht an die Speisevorschriften«

Ein Reisehandbuch geht jüdischen Spuren in der Kaschubei nach

Südlich und östlich von Gdańsk, zwischen den historischen Provinzen Pommern und Westpreußen (heute Pomorze), liegt die kaschubische Schweiz, eine malerische, seen-, wälder-, und hügeldurchzogene Landschaft, in der Juden, Polen und Deutsche lebten. Die lange jüdische Geschichte der Kaschubei ist vergessen, umgewidmet und versunken – wie die Grabsteine auf den jüdischen Friedhöfen der Region. Mit Hilfe der Academia Baltica in Lü-

beck herausgegeben - eine sorgfältige, ausführliche, lesenswerte Arbeit. Ein Geschichtsteil führt in die preußische Judenpolitik und die kaschubischen Spezifika ein. Jedes Ortskapitel gibt einen historischen Überblick, gefolgt von der Beschreibung noch sichtbarer jüdischer Spuren (Friedhöfe, einstige Wohnhäuser und Wirkungsstätten jüdischer Kaufleute und Prominenter), Literaturtipps, Erinnerungen ehemaliger Bewohner, historischen Fotos und Karten. Es gibt hier sogar

der, sukzessive Steigerung der jüdischen Einwohnerzahlen nach der staatsbürgerlichen Gleichstellung in Preußen 1812 (in Schlochau beispielsweise betrug der Anteil der Juden an der Gesamtbevölkerung zeitweise 35 %), Abwanderung nach der Angliederung des Gebietes an den neuen polnischen Staat 1920 (danach wurden Synagogen oft verkauft und gibt es Berichte wie diesen aus Puck: »Die hiesigen Juden halten sich nicht an die koscheren Speisevorschriften«), Zuwanderung aus dem Osten nach der russischen Revolution, Abwanderungsversuche in der NS-Zeit, Novemberpogrome, Deportation (u.a. in das nahe KZ Stuttgart), Friedhofseinebnungen und Nutzung der Grabsteine als Baumaterial.



Eingang zum Sopotter Friedhof

eine Orgel und schon nach 1900 wurde hier die Bat Mizwa eingeführt (auch die Titelfigur der NS-Propagandaausstellung »Entartete Kunst« stammte von einem Słupsker Juden: Otto Freundlich).



Die einzig erhaltene Synagoge – in Wrzeszcz (Langfuhr) – musste 1939 verkauft werden, um die Emigration von Juden aus Danzig zu finanzieren.



Der zwei Hektar große jüdische Friedhof in Gdańsk-Chelm (Stolzenburg) wurde bereits 1694 erwähnt. Etwa 100 Grabsteine sind erhalten, die anderen sind als Baumaterial missbraucht worden.



Dieser Grabstein auf dem Friedhof in Chelm gehört Alexander Deutschland, 1799–1870, und seiner Familie

JUDITH KESSLER

beck, dem Kaschubischen Institut in Gdańsk und Lokalhistorikern sind Studierende und Doktoranden aus Polen, Deutschland und Israel dieser lange Zeit verschwiegenen Geschichte nachgegangen und haben die Ergebnisse ihrer Suche in einem reich bebilderten, zweisprachigen Reisehand-

einen Ort namens Palestyna und ein kaschubisches Sprichwort »W biedzie Żid le je dobri« (»In der Not ist nur ein Jude gut«). Die Siedlungsgeschichte ist überall in der Kaschubei ähnlich – ob in Łębork/Lauenburg oder Kościerzyna/Berent: erste Ansiedlungen im 15. Jahrhun-

Die Karte des Gebiets zeigt elf zerstörte Synagogen und elf zerstörte Friedhöfe; nur eine Synagoge (Gdańsk-Wrzeszcz) und zwei Friedhöfe (Sopot, Gdańsk-Chelm) sind ansatzweise erhalten. Dabei wurden die jüdischen Friedhöfe oft auf Hügeln angelegt, um eine spätere Fremdbewirtschaftung zu erschweren...

Die Juden in der Kaschubei sprachen mehrheitlich Deutsch (wie Henriette Rieß, mit 103 Jahren 1909 die älteste Frau Pommerns), die Hausierer und Handwerker unter ihnen aber oft auch Kaschubisch, Polnisch oder Jiddisch. Die vielen Kaufleute (Getreide, Bier, Milchprodukte, Wodka, Holz) schickten ihre Kinder oft in christliche Schulen (mit der Übernahme durch den polnischen Staat wurde die ehemals evangelische Gegend katholisch), um ihnen eine weltliche Bildung zu verschaffen, und sie wählten deutschnational. Viele waren dem Reformjudentum zugewandt, in Słupsk z.B. gab es

Die jüdische Bevölkerung passte sich ansonsten an, engagierte sich in Vereinen für kaschubische Volkskunde, war loyal gegenüber der jeweiligen Macht oder spendete die Dekoration für die örtlichen Prozessionszüge. Augenzeugen berichten über »die großartigsten Traubentörtchen«, die ihre jüdischen Nachbarn buken, über eine jüdische Schinkenräucherei (!), später über brennende Synagogen, Arbeitslager in den kaschubischen Wäldern und Verstecke auf Dachböden. Schon im Mai 1939 war die große Danziger Synagoge abgebrochen worden. »Komm lieber Mai und mache von Juden uns jetzt frei«, stand am Bauzaun. – Heute leben hier kaum mehr als 100 Juden. Das Buch ist ein gelungener Beitrag dazu, ihre Vorgänger in die Erinnerung zurückzurufen.

JUK

„Jüdische Spuren in der Kaschubei. Ein Reisehandbuch. Academia Baltica 2010, 448 S., 26,90

ETHIK FORUM 2011

JÜDISCHES KRANKENHAUS BERLIN



Sonntag, 11. September 2011, 17–20 Uhr | Jüdisches Krankenhaus Berlin

RISIKO, IRRTUM UND FEHLER IN DER MEDIZIN

Ethik | Fehlen und Verzeihen | Prof. Dr. A. Steinberg, Jerusalem
Fehlerkultur in der Medizin | Prof. Dr. C. Sedmak, Salzburg

Recht | Darf ich meine Fehler zugeben? | RA J. Rehmsmeier, Berlin

Praxis | Fehleranalyse im Team Dr. C. So, Berlin

Moderation: Andrea Lemke, Dr. Richard Stern, Jüdisches Krankenhaus Berlin

Mit freundlicher Unterstützung von: Förderverein Freunde des Jüdischen Krankenhauses Berlin, Institut für Laboratoriumsmedizin Berlin, Raul Wallenberg Loge B'NAI B'RITH Berlin

VERANSTALTUNGEN

1. TERMIN: DO 28. AUG 2011 | 16.00
 2. TERMIN: DI 4. SEPT 2011 | 16.00
Führung mit Dr. Claudia Karczewski
„Frauen Silber. Paula Simonis, Emmy Noth & Co. Silberstrandfrauen der Weimarer-Zeit“
 Theater-Museum / Schloßstraße 2a
 10559 Berlin / Führunggebühren: 10,-
 20,- € - / Anmeldung und Buchung bei
 Büro der JVLZS unfürlicht

DO 1. SEP 2011 | 19.30
VOFTMAG | Richard Heusinger
„Kontinente imitische in der arabischen Welt – Was sind die Folgen für Israel?“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DI 20. SEP 2011 | 19.30
VOFTMAG | Michael Marzini
„Wanderer zwischen den Welten – Ein Israel im Deutschen Barocktag“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 22. SEP 2011 | 19.00
LESUNG | Viola Roggenkamp
„Töchter und Väter“ | Beate
 Literaturhaus Berlin / Großer Saal
 Nummerstraße 13 / 10719 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-



„Let's Dance!“

FILM | SO 25. SEP 2011 | 18.00
Kino „Die Karol“ / Cäcilienstr. 4
 10659 Berlin / Eintritt: 7,- / um. 4,-
 Reservierung: 030-88 94 59 98

DI 18. SEPT 2011 | 19.00
VOFTMAG | Verena Forster
„Willy Rosen – Ein berühmter Berliner Schlagerkomponist“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 27. SEPT 2011 | 19.00
LESUNG | Bernard Jacobson
„Die Früher-Frage“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 6,-

DI 1. SEPT 2011 | 19.00
PODIUMSGESPRÄCH (in Englisch)
„Die Friedenskämpfer“ – Baruch Spiegel und Marcus Abu Basma Generäle u. B. zu Gast in Berlin
 Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V. / Reichstr. 111 / 10787 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,- / Vorverkauf: Anrede
 abgabe 25. Oktober bei kontakt@dpv.org

VON SEPTEMBER BIS DEZEMBER 2011

DO 10. NOV 2011 | 19.00
VOFTMAG | Dr. Yael Kupferberg
„Heinrich Heine und sein Werk – Über die poetische Sprache und ihre Wirkung“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 17. NOV 2011 | 19.00
VOFTMAG | Prof. Dr. Carl Eickinger
„Auf nach Zion – rettet Euch!“ Pläne, Argumente und Meinungen zur Rückkehr nach Erez Israel im 19. Jht.
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 20. NOV 2011 | 18.00
FILM | „The Matchmaker“
 Israel 2010, 118 Minuten
 Kino „Die Karol“ / Cäcilienstr. 4
 10659 Berlin / Eintritt: 7,- / um. 4,-
 Reservierung: 030-88 94 59 98

DO 26. NOV 2011 | 19.00
LESUNG | Robert Bober
„Wer einmal die Augen öffnet, kann nicht mehr ruhig schlafen“
 Literaturhaus Berlin / Großer Saal
 Nummer: 13 / 10719 Berlin
 Reservierung: 030-88 94 59 98
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 1. DEZ 2011 | 19.00
VOFTMAG (in Englisch)
Richard Landes
Richard Landes's Cognitive Warfare: The Dystinctions of Western News Media from Muhammad al Queda to the „Arab Spring“
 Cäcilien / Reich-Strasse-Saal /
 Cäcilienstr. 111 / 10787 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 8. DEZ 2011 | 19.00
GESPRÄCHSKONZERT
„Liebeserlöbter“
 Erolische biblische Lieder und Geschichten frei erzählt in Wort, Klang und Gesang von Elja Arital
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

DO 15. DEZ 2011 | 19.00
VOFTMAG | Sergei Scherniak
„Die wirtschaftliche Situation Israels – ein Ausblick“
 Jüdisches Gemeindehaus / Kleiner Saal
 Nummer: 79-80 / 10653 Berlin
 Eintritt: 5,- / um. 3,-

 **JÜDISCHE GEMEINSCHAFT BERLIN**
 DES JÜDISCHEN GEMEINSCHAFT ZU BERLIN
 Nicht-Club-Gemeinschaft
 Nummerstraße 79-80 / 10653 Berlin
 Tel. 030-880 11 115 / www.jgberlin.de

JÜDISCHES BERLIN 136 9/2011

PRAXIS FÜR HUMANGENETIK DR. CHAYIM SCHELL-APACIK

Genetische Beratung und Diagnostik unter Berücksichtigung halachischer Aspekte

z.B. bei Fragen zu

- Tay-Sachs,
- unerfülltem Kinderwunsch,
- familiärem Brustkrebs.

Facharzt für Humangenetik

Spandauer Damm 130
 14050 Berlin
 auf dem Gelände des
 DRK Klinikums Westend
 Haus 1 - Eingang A

Terminvereinbarung:
 Tel.: 030/3035 4928
 Fax: 030/3035 5779
humangenetik@schell-apacik.de

Privat und alle Kassen

Die Sanfte

Monodrama
nach F. Dostojewski
(auf Deutsch)

Di 6.9. 19 Uhr
Jüdisches Gemeindehaus
Fasanenstraße 79–80,
10623 Berlin, Großer Saal

Eintritt frei



Spiel: Martin Daerr
Regie: Dmitry Borisov

Information: 219 12 281 | Integrationsbüro

Di 6. September | 20.30
BKA Theater, Mehringdamm 34
PORTRAITKONZERT ARIE SHAPIRA
Klavier- & Keyboard-Werke 1974 – 2011
Sponsor Haifa University
mit Jelena Dimovska, Klavier
Ernst Surberg, Keyboard
Prof. Arie Shapira wird anwesend sein.



AVNER GAVRIELI
HEILIGE, RABBINER & PILOTEN
Post-Post-Neoklassizismus
Eröffnung: Fr 2.9. 19 Uhr
Ausstellung: bis 18.9. Di–So 16–19 Uhr
PremArts, Oppelner Straße 34,
U Schlesisches Tor, www.premarts.de

EVA AVI-YONAH, Malerei
RUTH PELED, Malerei & Skulpturen
Ausstellung bis 30. September 2011
Galerie Terzo | Grolmanstraße 28 |
10623 Berlin | Tel. 881 52 61

 Projekt »Impuls«/Kulturabteilung
Karten: T. 880 28-404 | 0163-74 34 744
Do 15. September | 18.00
Fasanenstraße 79-80, Kleiner Saal | 3,-/5,-



Leseabend mit **David Shraye** (USA)

Давид Шраер-Петров (Ст.-Петербург – Бостон)

Впервые в Берлине!

Творческий вечер «50 лет среди стихов и поэтов»

„Лирические стихи.“

„Воспоминания о встречах с Поэтами: Анна Ахматова, Анатолий Мариенгоф, Илья Сельвинский, Борис Слуцкий, Булат Окуджава, Иосиф Бродский, Генрих Сапгир.“

„Презентация новой книги «Невские стихи» (Ст.-Петербург, 2011).“

Поэт, прозаик, мемуарист, переводчик Давид Шраер-Петров родился в 1936 г. в Ленинграде и живет в Бостоне (США). Двойное имя писателя отражает существо его жизни в русской литературе. Уже в послевоенные годы, прошедшие на Выборской стороне Ленинграда, Давид начал формулировать мучительные вопросы, которые определяют его будущую жизнь: «Принадлежат ли евреи России? Неотвратима ли полная ассимиляция?» В 1985–86 гг., работая над первым томом своих литературных воспоминаний «Друзья и тени», Шраер-Петров задал эти вопросы себе как *русско-еврейскому* писателю: «Почему меня нельзя отнести исключительно к еврейскому писателю? – Я не знаю еврейского языка. Мой единственный язык – русский...».

В январе 1979 г. Шраер-Петров с семьей обратился к властям за выездной визой. Изгнанный из Союза Писателей и лишенный научной работы в области экспериментальной микробиологии, он становится отказником. В это время Давид создает свой роман об отказниках «Герберт и Нэлли», впоследствии опубликованный в Израиле, а потом в Москве и Ст.-Петербурге, и номинированный на Русского Букера. Несмотря на преследования и превентивные аресты, несмотря на газетные статьи, направленные против непокорного писателя, в годы отказа он продолжал упорно работать в литературе, создавая новые стихи, рассказы, романы, пьесы.

Покидая Россию 7 июня 1987 г., Шраер-Петров увез с собой рукопись первого тома своих литературных мемуаров, который был опубликован в 1989 г. в Нью-Йорке. Об этой книге американский славист Виктор Террас писал, что «... его (Шраера-Петрова) интеллектуальная честность и эмоциональная искренность делает эту книгу откровением». Эмиграция и размеренная жизнь американской Новой Англии позволили увидеть многие вещи в иной перспективе. Среди наиболее известных произведений американского периода Шраера-Петрова поэма «Вилла Боргезе» (1991), выражающая чувства русского еврея, оторванного от родины. Русско-еврейские отношения, на этот раз в эмиграции, продолжают интересовать писателя. Лирико-иронические рассказы об эмигрантах из России становятся его излюбленной формой и публикуются по обе стороны Атлантики, включая Россию, Францию и США – по-русски и в переводах. Давид Шраер-Петров – автор более 20 книг поэзии, прозы и литературоведения.

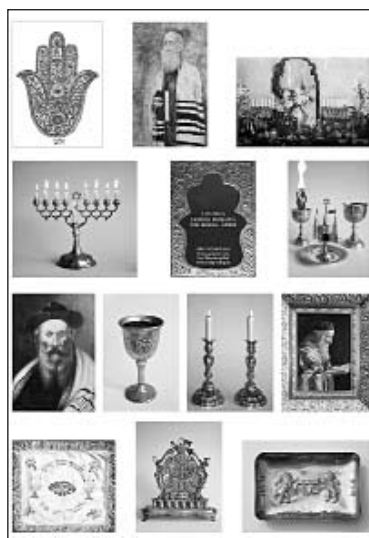
По словам писателя, «Евреи и русские – два родных мне народа по плоти и крови (генам) и по духу (языку)». Эти главные мотивы творчества звучат в новом романе Давида Шраера-Петрова «Третья жизнь» (2010) и прозвучат в текстах и воспоминаниях, которыми писатель поделится с читателями во время поездки по Германии осенью 2011 года.

Творческий вечер писателя состоится в четверг, 15-го сентября в 18.00 в малом зале на Фазаненштр. 79-80. На вечере можно будет приобрести книги с автографом писателя. См. также сайт писателя www.bc.edu/sl-v/dsp.html

Neue Buchreihe

Der Lexikus-Verlag, ein Literaturportal für historische Bücher, hat eine neue Buchreihe: »Zu Unrecht vergessene Publizisten des 18. bis 20. Jahrhunderts«. Internationale Wissenschaftler schlagen jeden Monat einen Autor vor, der neu aufgelegt und als gedrucktes Buch verfügbar ist, wobei die Wissenschaftler jeweils mit einem erklärenden Vorwort die Texte für ein heutiges Publikum erläutern. Der Herausgeber der Reihe, Dr. Carsten Schmidt, hat der Bibliothek der Jüdischen Gemeinde die ersten beiden Bände geschenkt: »Philosophische Erzählungen« von Theodor Herzl, ein Buch, das seit über 100 Jahren nicht mehr aufgelegt wurde und Herzl als spannenden, humorvollen Autoren zeigt; das zweite Buch, der mitreißend geschriebene Essayband »Das Unverlierbare« stammt von Ernst Weiß (1882–1940), einem Arzt und Dramatiker aus dem Prager Kreis.

Weitere Information: www.lexikus.de



»Lichtigs herrliche Postkarten«

Die JudaicaEdition vereint zwölf schöne Kunstpostkarten mit Fotografien von meist Ritualgegenständen aus dem 19. Jahrhundert: Chanukkaleuchter, Schabbatleuchter, Kidduschbecher, Sederteller, ein besticktes Barchesdeckchen, ein Sederteller, Hawdala-Utensilien, Rabbinergemälde. Bei ihrer Recherche zu den Gegenständen entdeckte die Herausgeberin Nea Weissberg-Bob auch etliche Geschichten hinter den Gegenständen, die beispielsweise »besitzlos nach der Reichspogromnacht« oder nach der Schoa in einem Berliner Schrebergarten gefunden wurden – und hier vor dem Vergessen bewahrt werden.

Lichtigs herrliche Postkarten, Lichtig Verlag, Berlin 2011, ISBN 3-929905-26-4, 14,90, www.lichtig-verlag.de

FrauenSilber

»FrauenSilber. Paula Straus, Emmy Roth & Co. Silberschmiedinnen der Bauhauszeit« zeigt etwa 150 seltene Silber- und Goldschmiedearbeiten, die ausschließlich von Künstlerinnen gestaltet wurden, hauptsächlich in den 1920er Jahren, als die Reformbewegung des Jugendstils ihre Fortsetzung fand, die der angewandten Kunst – und damit der künstlerischen Sublimierung des Alltags – einen gleich hohen Rang eingeräumt hatte wie der bildenden Kunst. Erstmals werden hier interessante Frauenpersönlichkeiten aus dem deutschen Sprachraum vorgestellt, die zwischen den beiden Weltkriegen den Beruf der Silberschmiedin ergriffen. Paula Straus oder Marga Jess gehörten zu den ersten Frauen, die überhaupt eine Meisterprüfung als Gold- bzw. Silberschmiedin ablegten.



Emmy Roth. Kaffee- und Teeservice, um 1930/31.

JÜDISCHES MUSEUM BERLIN/JENS ZIEHE

Biografien zu den einzelnen Gestalterinnen geben Einblick in den historischen Kontext, in dem die Silberarbeiten entstanden sind. Dazu zählt auch der tiefe Einschnitt und irreparable Schaden, den die Machtergreifung der Nationalsozialisten 1933 für die künstlerische Entwicklung in Deutschland bedeutete. Die Jüdin Emmy Roth emi-

grierte und nahm sich 1942 in Tel Aviv das Leben; Paula Straus wurde 1943 in Auschwitz ermordet.

Die Ausstellung verdeutlicht, wie kreativ die Silberschmiedinnen der 1920er/30er Jahre waren, zu welch vielfältigen, teilweise überraschend modernen Formen und Dekoren sie fanden, aber auch, welches Maß an persönlichem Durchsetzungsvermögen ihre künstlerische Tätigkeit erforderte. www.broehan-museum.de

„Ausstellung bis 9. Oktober, Bröhan-Museum, Schloßstraße 1a, Charlottenburg, Di-So 10–18 Uhr, 6,-/4,-“

Stiftung ZURÜCKGEBEN fördert jüdische Frauen

Bis zum 30. September können sich jüdische Künstlerinnen und Wissenschaftlerinnen für Projektzuschüsse der Stiftung ZURÜCKGEBEN bewerben. Mit einem Fördervolumen von insgesamt 20 000 Euro unterstützt die Stiftung 2012 wieder Projekte aus bildender und darstellender Kunst, Musik, Literatur und Wissenschaft. Die 1994 gegründete Stiftung ist die einzige Institution in Deutschland, die ihren Schwerpunkt in der Förderung jüdischer Künstlerinnen und Wissenschaftlerinnen hat. Angeregt wurde sie durch eine Initiativgruppe jüdischer und nichtjüdischer Frauen. Diese handelten im Wissen um die Zerstörung von Arbeits- und Existenzmöglichkeiten jüdischer Menschen und aus der Erkenntnis heraus, dass Deutsche in der NS-Zeit Vorteile aus der Entrechtung, Ausplünderung und Beraubung der Juden gezogen haben. Die Auswahl der Geförderten trifft eine Jury, der jüdische Frauen aus Kultur und Wissenschaft angehören. Anträge mit Projektbeschreibung und Lebenslauf sind bis 30.9. an die Stiftung per Post zu richten. Antragsformular und Förderbedingungen: www.stiftung-zurueckgeben.de

Bet Debora lädt ein

Vortrag von Eleonore Lappin-Eppel (Wien): **Jüdische Frauen in Wien von der Jahrhundertwende bis zur NS-Zeit**

So 25. 9., 18 Uhr, Jüdischer Familienclub Babinim, Uhlandstr. 156, 10719 Berlin. Eintritt frei, mit Anmeldung

Die Jahrhundertwende brachte einen starken emanzipatorischen Schub für bürgerliche Frauen in Wien mit sich. Höhere Bildung wurde akzeptabler und erstrebenswerter. Auch die Universität öffnete sich schrittweise weiblichen Studierenden, unter denen jüdische Frauen einen überproportionalen Anteil stellten. Aber auch jene, die ein herkömmliches Leben wählten, wurden von den modernen geistigen Strömungen erfasst und entwickelten ein neues Selbstbewusstsein. Eine wichtige Zäsur stellte der Erste Weltkrieg dar. Mit den Kriegsflüchtlingen kamen zehntausende ostjüdische Frauen mit ihren spezifischen Lebensentwürfen und Problemen nach Wien. Die Wirtschaftskrise wirkte sich auf die Bildungs- und Karrierechancen jüdischer Frauen negativ aus, obwohl viele nun als Intellektuelle, Politikerinnen und Künstlerinnen sichtbar wurden...

2. Deutscher Israelkongress

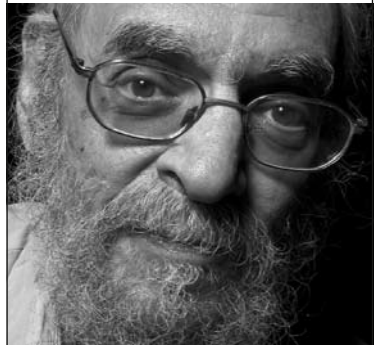
Am 23. Oktober findet im Frankfurter CongressCentrum der 2. Deutsche Israelkongress statt, die größte pro-israelische Veranstaltung auf europäischem Boden. Erwartet werden über 100 Organisationen sowie 3000 Besucher. Die Veranstaltung unter dem Motto »Frieden durch Sicherheit – Sicherheit durch Frieden« bietet ein Programm mit Beiträgen von Politikern verschiedener Länder und Podiumsdiskussionen zu Sicherheitsfragen und Themen wie Israelsolidarität, Antisemitismus und Iran. Anmeldung unter: www.israelkongress.de

Die Kulturabteilung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin lädt ein:

Lesung (engl./dt.) von Steven Bloom: »Die menschliche Schwäche« (Roman)

Moderation: Sandra Anusiewicz-Baer am 5.10.2011 um 19 Uhr

Kleiner Saal, Fasanenstraße 79/80



Ein Mord auf dem Schlossplatz in Heidelberg versetzt die Stadt in Aufregung. Der Tote ist Amerikaner. Jude! Jedenfalls sieht er so aus. Oder ist das schon ein antisemitisches Klischee? Nichts fürchten der Oberbürgermeister und der Tourismusverantwortliche der Stadt jedenfalls mehr als politische Verwicklungen und Reisetornierungen. Bloom bringt die unerwarteten Geschehnisse in einen irrwitzigen Wirbel von Hilflosigkeiten und Vorurteilen. Es entsteht eine groteske Szenerie, in der hinter einer korrekten politischen Kulisse die merkwürdigsten privaten Verwicklungen sichtbar werden.

Steven Bloom, geboren 1942 in Brooklyn, New York, als Sohn eines polnischen Juden, lebt seit mehr als zwei Jahrzehnten in Heidelberg. Er arbeitete als Rundfunkjournalist in den USA und an der Heidelberger Universität als Dozent für amerikanische Landeskunde.

Veröffentlichungen: Immer dieselben Witze (2000), Offene Ehe (2004) und Stellt mir eine Frage (2009).



»Habait«, eine junge Kulturinitiative von in Berlin lebenden Israelis, gab im August die 1. »Tel Aviv Beach Party« am Ufer der Spree. Weitere Events sollen folgen. NB

☆ **犹太难民与上海**
JÜDISCHE FLÜCHTLINGE UND SHANGHAI

柏林中国文化中心 2011年8月26日-9月7日
 26. August - 7. September 2011, Chinesisches Kulturzentrum Berlin

主 办 PRÄSENTIERT VON
 上海犹太难民纪念馆 SHANGHAI JEWISH REFUGEES MUSEUM
 柏林中国文化中心 CHINESISCHES KULTURZENTRUM BERLIN

Klingelhöferstraße 21, 10785 Berlin
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 09:00-12:00 & 14:00-18:00

Мазлтов!

Еврейская начальная школа отметила свое 25-летие

19 июня в Школе им. Хайнца Галинского прошел ежегодный летний праздник. В этом году он одновременно стал торжеством по случаю 25-летия со дня создания еврейской начальной школы в Берлине. По инициативе активных родителей в 1986 году на Бляйтройштрассе была создана первая после Холокоста еврейская начальная школа. Девять лет спустя школа переехала в новое здание на Вальдшульалее – проект архитектора Цви Хекера – и получила имя Хайнца Галинского, знаменитого Председателя еврейской общины Берлина (с 1949 по 1992 г.).

Мирьям Маркус, заместитель Председателя общины и Ответственная по вопросам школ, молодежи и воспитания, обратилась с приветствием к многочисленным гостям этого празднества. Она процитировала покойного Наума Гольдмана, Председателя еврейского мирового конгресса: «Как может молодой еврей быть хорошим евреем, ничего не зная о еврейской истории, о том, чего евреи достигли на религиозном, философском, литературном и художественном поприще? Единственное решение – создать еврей-

ские школы продленного дня...» Цифры подтверждают успех этого начинания: в момент открытия школа насчитывала немногим более двадцати учеников, а сейчас ее посещают почти 300 школьников. Доктор Барколь, ставший директо-



ром школы при ее основании, рассказал с подиума о трудностях, с которыми на первых этапах столкнулись создатели школы. Убеждать в преимуществах такого заведения пришлось каждого по отдельности, для чего в 1986 г. доктор Барколь лично обходил еврейские семьи, пытаясь убедить их записать детей

в первый класс создаваемой еврейской школы. Некоторое время спустя, благодаря иммиграции молодых семей из бывшего СССР после 1990 года, учеников прибавилось, школа стала постоянно расширяться и вскоре появилась необходимость в новом здании. Сегодня Школа им. Хайнца Галинского во многих отношениях считается передовой, будь то раннее введение

лет интеграционной работы во благо Еврейской общины и немецкого общества. В Школе им. Хайнца Галинского переплетаются различные происхождения, языки, культуры и мнения, чтобы вместе образовать школьное сообщество. В течение лет по изогнутым и, надо признаться, довольно запутанным коридорам здания Цви Хекера уже прошло множество больших и маленьких ног. Неудивительно, что на юбилей собрались много сотен людей, тем или иным образом связанных со школой.

На празднике царила великолепная атмосфера, и каждый уголок здания, уголками весьма богато, удивлял гостей новым аттракционом. Их ожидал автомат, метаящий крембо, конкурс по балансированию яиц, поделки, шахматы, сшибание банок, грим для детей, стрельба из арбалета, футбольный турнир с участием начальных школ Вальд-Грундшуле и Кристбург-Грундшуле (в котором победили ученики нашей школы) и целый ряд других развлечений.

Будучи неотъемлемой частью общинной жизни, Школа им. Галинского всегда пользовалась поддержкой спонсоров среди членов Правления общины и родителей. Начальная школа и впредь останется фундаментом еврейской жизни и еврейского воспитания в Берлине. Мы с радостью ждем новых современных идей и импульсов, которые будут исходить от этого заведения, а также дальнейшего развития педагогической программы. Директор школы доктор Хартман имела все основания закончить свою приветственную речь словами: «Встретимся на 50-летию школы!»

САНДРА АНУШЕВИЧ-БЕР

ZWST & Jüdische Gemeinde zu Berlin laden ein zur
Ausstellung des Jüdischen Kunstateliers für Menschen mit Behinderung: »OMANUT TUT GUT«
bis 30.9. im Foyer des Jüdischen Gemeindehauses, Fasanenstraße 79–80
Mo–Do 10–18 Uhr | Fr 10–13 Uhr

Sprechstunden

„Mirjam Marcus, Dezernentin für Bildung und Erziehung, 1. Montag im Monat 17–19 Uhr, Fasanenstr. 79/80. Voranmeldung T. 880 280-0

„Bei schulischen Problemen aller Art berät das Mitglied des Schulausschusses, Studiendirektorin Jael Botsch-Fitterling Schüler und Eltern nach Vereinbarung, T. 832 64 50

The American Jewish Joint Distribution Committee

BAMBINIM FAMILY CLUB
NEUE KURSE FÜR BABIES, KINDER und ELTERN! Auf Deutsch, Russisch, Hebräisch + Englisch!
Anmeldung: T. 530 975 85 oder info@bambinim-berlin.de
www.bambinim-berlin.de

Ferienwohnungen in Tel Aviv nahe Hiltonstrand!

Voll ausgestattet! 35 – 95 Euro

Fam. Fuss
Tel. +972 544-53 04 71 / -56 00 15
www.fuss.co.il
contact@fuss.co.il

Simantov
Seit 1978

Die internationale, jüdische **EHE-PARTNER-VERMITTLUNG**

WEBER José
PF 180182
D-60082 Frankfurt a. M.
Telefon 069-597 34 57
0172-671 49 40
Fax: 069-55 75 95
e Mail: weber@simantov.de
www.simantov.de

JUGENDZENTRUM OLAM ERÖFFNUNGS PARTY
FÜR ALLE ZWISCHEN 5-19 JAHREN

Wiedereröffnung nach den Sommerferien
SONNTAG DEN 4. SEPTEMBER 2011

**ERÖFFNUNGS PARTY 13:30 UHR
PEULOTH 14:30 UHR**

**HAMMER MUSIK!
HAMMER LEUTE!
LECKERE SNACKS!
COOLES PROGRAMM!
NEUE MADRICHIM!**

ERWARTEN EUCH IM NEUEN JUZE JAHR!



Masal tow!

Die jüdische Heinz-Galinski-Grundschule feierte ihr 25-jähriges Jubiläum



Auch Gründungsdirektor Micha Barkol (Foto ganz oben) war zum Jubiläum der Heinz-Galinski-Schule angereist. Es gab zahllose Aktivitäten für die Kinder, leckere kulinarische Angebote, ein Fußballfreundschaftsturnier, Klezmermusik. Schülerinnen und Schüler begeisterten das Publikum mit Tänzen und einer Theateraufführung. M.SCHMIDT, H.SIMON, HGS

Am 19. Juni hatte die Heinz-Galinski-Schule zu ihrem alljährlichen Sommerfest geladen. Das Sommerfest des Jahres 2011 markierte zusätzlich das 25-jährige Gründungsjubiläum der jüdischen Grundschule in Berlin. Auf Initiative von engagierten Eltern konnte 1986 in der Bleibtreustraße die erste jüdische Grundschule nach der Schoa in Berlin ihre Tore öffnen. Neun Jahre später wurde Zvi Hecker's neues Schulgebäude in der Waldschulallee eingeweiht und nach dem langjährigen Gemeindevorsitzenden Heinz Galinski sel. A. benannt. Mirjam Marcus, stellvertretende Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde und Dezernentin für Schule, Jugend und Erziehung begrüßte die zahlreichen Gäste zu dieser Feier mit einem Zitat des verstorbenen Vorsitzenden des Jüdischen Weltkongresses, Nachum Goldmann: »Wie kann ein junger Jude ein guter Jude bleiben, wenn er nichts von der jüdischen Geschichte kennt, nichts von dem weiß, was die Juden auf religiösem, philosophischen, literarischen und künstlerischen Gebiet geschaffen haben? Die einzige Lösung ist, jüdische Ganztagschulen zu gründen...« Dass diese Gründung eine Erfolgsgeschichte ist, beweisen die Zahlen: Begonnen hat die Grundschule mit zwei Dutzend Kindern, heute besuchen knapp 300 Schülerinnen und Schüler die Einrichtung.

Auf der Bühne berichtete Gründungsdirektor Dr. Barkol von den schwierigen Anfängen und seiner buchstäblich einzeln geleisteten Überzeugungsarbeit. Von Tür zu Tür ist er 1986 gegangen, um jüdische Familien für die 1. Klasse einer noch zu gründenden jüdischen Grundschule zu begeistern und zu verpflichten. Es sollte nicht lange dauern, dass die Zuwanderung junger Familien aus der ehemaligen Sowjetunion nach 1990 der Schule viele neue Schüler bescherte, so dass sie beständig wachsen konnte und schließlich ein neues Schulhaus brauchte. Inzwischen kann die Heinz-Galinski-Schule so manche Vorreiterrolle für sich beanspruchen, sei es die frühe Einführung des Ganztagsbetriebs, die Errichtung einer Schülerbibliothek 1996 oder die Ablösung der klassischen Kreidetafeln vor zwei Jahren durch die Ausstattung aller Klassenzimmer mit den interaktiven Whiteboards.

25 Jahre jüdische Grundschule in Berlin, das bedeutet auch 25 Jahre Integrationsleistung – Integration in die Jüdische Gemeinde und Integration in die deutsche Gesellschaft. In der Heinz-Galinski-Schule finden verschiedene Herkunft, Sprachen, Kulturen und Meinungen ihren Platz, die zusammen eine (Schul-)Gemeinschaft bilden. Im Laufe der Zeit sind durch die geschwungenen und zugegebenermaßen auch etwas verwirrenden Gänge des Zvi Hecker-Baus schon so manche Füße gelaufen, seien es große oder kleine. So wundert es nicht, dass zur Jubiläumsfeier viele Hundert Menschen kamen, die auf vielfältige Weise mit der Schule verbunden sind.

Die Stimmung war grandios und jeder Winkel – des an Winkeln wahrlich nicht armen Gebäudes – bot eine andere Überraschung. Es gab die Schaumkuss-Wurfmaschine, welche die Leckerei den Kindern di-

rekt in die Mäuler fliegen ließ. Eierlaufen und Basteln, Schachspielen, Büchsenwerfen, Schminken, Armbrustschießen und das Fußballturnier gegen die benachbarte Wald-Grundschule und die Christburg-Grundschule (das unsere HGS-Schüler gewannen) waren nur einige der abwechslungsreichen Angebote an diesem Nachmittag.

Die Schule hatte als integrativer Bestandteil des Gemeindelebens stets viele Förderer aus den jeweiligen Vorständen und unter den Eltern. Auch in Zukunft wird die Heinz-Galinski-Schule ein wichtiges Fundament sein, auf dem jüdische Bildung und Erziehung in Berlin ruht. Wir sind gespannt auf die nächsten Innovationen, die von dieser Institution ausgehen werden und freuen uns auf die Weiterentwicklung des pädagogischen Programms. Frau Dr. Hartmann, die Direktorin, hat ganz recht, als sie am Ende ihrer Begrüßungsrede sagte: »Wir treffen uns wieder bei der 50. Jubiläumsfeier!« SANDRA ANUSIEWICZ-BAER

KINDERENSEMBLE "BIM-BAM"
TANZ UND GESANG

GEMEINDEHAUS
FASANENSTR. 79-80
10623 BERLIN
TEL. 030 345 76 25
0173 618 72 43

TAGLIT-BIRTHRIGHT ISRAEL-PROGRAMM

**Kostenlose 10-tägige Reise nach Israel
mit Authentic Israel**

Teilnahmeberechtigt sind alle jungen Juden im Alter von 18 bis 26, die

- bisher weder an einer Bildungsreise noch einem Studienprogramm in Israel teilgenommen haben,
- nicht nach einem Alter von zwölf in Israel gelebt haben und
- von der jüdischen Gemeinschaft oder einer der anerkannten jüdischen Strömungen als Juden anerkannt werden oder wo ein Elternteil jüdisch ist und der Antragsteller selbst nicht aktiv eine andere Religion lebt.

Anmeldeschluss: 1.11.2011 Weitere Informationen:

Henry Jakobowicz | henry@authenticisrael.de

T. +972 544 50 84 00 | www.authenticisrael.de

Кошерный, но отличный

Ирена Рунге делится впечатлениями о четвертом фестивале Лиммуд на озере Вербеллинзее

Самой явной истиной остается тот факт, что Лиммуд немалым без активных помощников. Призыву Тоби Аксельрод с 2 по 5 июня последовали почти 500 евреев и евреек всех возрастов и образов жизни, самых разных религиозных и светских направлений. На время они образовали интенсивное еврейское сообщество, объединяемое одной целью: «лиммуд», т.е. учеба. Солнце, заразительная жизнерадостность и энтузиазм помогли успешно провести этот фестиваль, который на протяжении целого года почти круглосуточно готовили добровольные работники. Мероприятие вновь проходило на северо-востоке от Берлина в бывшей «пионерской республике» ГДР на Вербеллинзее. Как и в других странах мира, Limmud.de отметил приток членов широко разветвленной еврейской семьи, желающих поучаствовать в почти непрерывной учебной программе, а также в бурном общении. И в этот раз предметом многочисленных короткометражных, телевизионных и кинофильмов, лекций, дискуссий, чтений, подиумных дискуссий и даже разговоров за едой было еврейство «как таковое» и «частное», самые разные еврейские жизненные концепции и этические позиции, повседневный опыт, видения, вопросы религии и ее критика, вера, Израиль, а также сознание того, что еврейскую реальность в Германии необходимо активно формировать.

JÜDISCHES BERLIN 136 9/2011

28

Меня заворожил показ израильского телесериала «Сругим». Мероприятие остроумно и интересно комментировала ведущая – восхитительно красивая, умная автор данной мыльной оперы, ортодоксальная еврейка Хавва Деевон. Сериал повествует о неустроенности личной жизни, якобы типичной для 30-летних холостых ортодоксальных жителей Иерусалима с высшим образованием. В этой новой социальной «средней» среде взаимоотношения яркие, увлекательны, романтичны и меланхоличны, религиозные вопросы строго регулируют будни, а веселый элемент постепенно переходит в трагичный, так как поздние поиски любви вынуждены подчиняться религиозному кодексу и биологическим часам. Почти одновременно на эту же тему выступила ортодоксальная раввин Двора Некрих, студентка бизнес-информатики в Берлине. На русском, английском, немецком языках и иврите она поделилась своими взглядами на деятельность брачных агентств (шидхум) и предлагала соответствующие консультации (кому такое не по душе, тот мог поучаствовать в еврейских «экспресс-свиданиях»). Кроме того, известная светская женщина-адвокат из Израиля описала свой суровый опыт в отношении еврейского семейного права и проблематичных разводов. Все эти мероприятия показали, что «вопросы пола по-еврейски» – тема отнюдь не скучная.

блейские источники, раввинские толкования, предстория и мифы. Рассматривались вопросы Израиля, Холокоста и будущего всего еврейства, вплоть до «Совершенствования мира» (Тикун Олам). Сюда же относилось критическое обсуждение еврейской помощи странам третьего мира и информация о социальных проектах левого крыла в Израиле.

Зрелищ и информации хватало на всех. Участники общались, танцевали, пели, гуляли, лепили из глины и флиртовали. В Шаббат каждый мог



Feiern, lernen und diskutieren, bis der Arzt kommt? – Nein, diesmal war bei Limmud Blutspenden als Zedaka-Projekt angesagt.

JUDITH KESSLER

выбирать, посвятить ли день молитве или отправиться гулять за территорией эрува. Меня привлекла традиционная ортодоксия. Молитвенные помещения ортодоксов и реформистов были переполнены, равно как и молельни масорти, реконструкционистов и эгалитарных ортодоксов. Молодой раввин Земли Бранденбург, Шауль Некрих, бывший математик, осуществлял верховный надзор за соблюдением галахических правил. На его лекции на русском языке посетители приглашали все раввины мужского и женского пола, наравне с канторами. Либеральный раввин Том Кучера представил свое видение души и дыхания на основе еврейской теологии, тем самым спровоцировав на спор присутствующих медиков. На лужайке ежедневно проводили дыхательную гимнастику. В Шаббат мне удалось протиснуться в помещение, где Эльдад Бек читал лекцию о возможном ослаблении напряжения на Ближнем Востоке в связи с секуляризацией арабского мира, чем вызвал не только одобрение, но и протест некоторых слушателей.

Еврейская жизнь в современной Германии являлась не только предметом сухих теоретических дискуссий. Эта тема воспринималась и переживалась всеми чувствами и служила почвой для оживленного обмена мнениями. Повара-израильяне вместе с машгиахом Фонда Лаудера обеспечили «кошерное, но отличное» питание, в чем их активно поддержали сотрудники на кухне. Повсюду возникали «ниши» для общения, спонтанно образовывались социальные группы...

Четвертый Limmud.de прошел великолепно. Случайный набор участников, видимо, укрепил роль тех, кто стремился к продуктивной встрече. На этой почве произрастала хорошая атмосфера фестиваля, рождались маленькие и большие попутные дискуссии, процветали как легкая болтовня, так и серьезные разговоры. Как мне казалось, тон общения на всех языках был уважительным и сердечным, даже мой ломаный русский удостоился похвалы. Общаться хотелось всем, что отнюдь не само собой разумеется при таких еврейских «слетах». Радовало отсутствие лишних страстных монологов и заглянувших ненадолго почетных гостей, которые всегда привносят напряженности в график. На маленьких табличках, которые выдавались всем участникам, жирным шрифтом читались их имена. Предлагаю в следующий раз добавить и город, в котором участник проживает, чтобы людям легче было войти в контакт друг с другом.

Само собой разумеется, что такая встреча евреев возможна только при достаточном количестве энтузиастов, готовых платить за участие в ней. Но помимо них – и наличия воодушевляющих идей – необходима материальная помощь извне, то есть труд добровольных работников и спонсорство. Пятый Лиммуд также сможет состояться лишь при действенной поддержке со стороны. Прежде чем в 2012 году со всей Германии и из других стран мира вновь слетятся лиммудники в поисках диалога на актуальные темы, предстоит сделать еще немало работы.

»Kosher – but very good«

Irene Runge über ihr 4. jüdisches Lernfestival Limmud.de am Werbellinsee

Am Ende bleibt, dass es kein Limmud gibt, wenn enthusiastische Helferinnen und Helfer fehlen. Dem vom Toby Axelrod und dem Limmud.de-Team folgten vom 2. bis 5. Juni fast 500 jüdische Frauen und Männer aller Alter, religiöser wie weltlicher Grundauffassungen und Lebensweisen. Sie bildeten eine intensive jüdische Gemeinschaft auf Zeit, das Ziel war »limmud« – lernen. Die Sonne, sprühende Lebensfreude und Begeisterungsfähigkeit vollendeten damit, was Ehrenamtliche seit einem Jahr fast rund um die Uhr vorbereitet hatten.

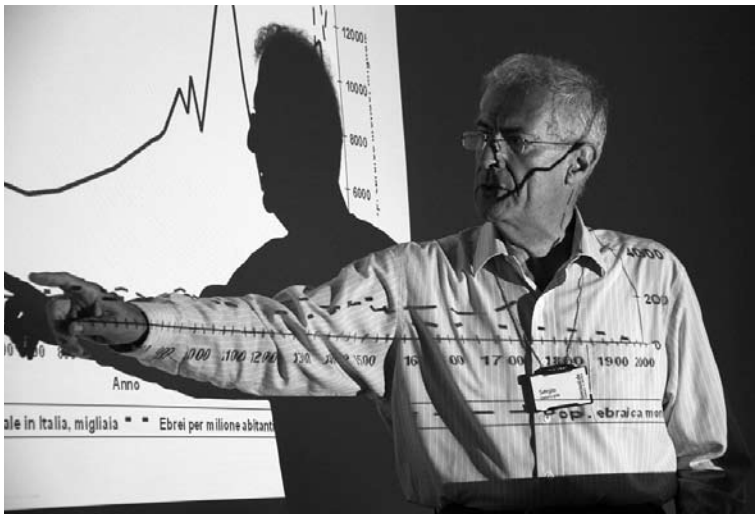
Nordöstlich von Berlin traf man sich erneut in der ab-

Schiduchim, Heiratsvermittlungen, nebst Beratungsgesprächen (wer da nicht hinwollte, konnte ein jüdisches Speed Dating testen). Parallel erläuterte eine säkulare israelische Staranwältin ihre harte Berufserfahrung mit jüdischem Familienrecht und problematischen Ehescheidungen. Fazit: Auf Jüdisch ist »Gender« alles andere als langweilig.

Ein anderer Schwerpunkt umfasste Tora und Talmud, Auslegungen und Deutungen von orthodox bis liberal, es ging um biblische Quellen, rabbinische Auslegungen, um Vorgeschichten, Mythen, Israel, Schoa und die jüdische Zukunft bis zum »Tikkun Olam«,

ihr Bestes. Saal und Terrasse und der Shuk waren soziale Treffs, es gab Bücher, Kultgegenstände, koschere Süßigkeiten und Kunstgewerbe zu kaufen.

Das vierte Limmud-Festival war großartig. Die zufällige Zusammensetzung der Teilnehmenden hatte offenbar das Gewicht jener vergrößert, die eine produktive Konstellation suchten. Das resultierte in guter Stimmung, führte zu kleinen und größeren Gesprächen am Rande, begünstigte auch den Tratsch und die Ernsthaftigkeit des Austauschs. Mir schien, dass in allen Sprachen respektvoll bis herzlich und offen miteinander umgegangen wurde, selbst mein schabiges Russisch wurde gelobt. Alle wollten kommunizieren, was bei jüdischen Treffen nicht selbstverständlich ist. Überflüssige Redemarathons und durchziehende Ehrengäste fehlten, das trug zur Entspannung bei. Dafür



Limmud bietet intellektuelle Nahrung (hier der italienische Demograph Sergio DellaPergola) und Spaß für Jung & Alt (hier mit der israelischen Band »The Shuk«) JUC

geschieden gelegenen, ehemaligen DDR-Pionierrepublik am Werbellinsee. Wie in aller Welt folgen auch hierzulande immer neue lehr- und lernwillige Mitglieder der verzweigten jüdischen Großfamilie dem Limmud-Aufruf zu unentwegtem Lernen bei überbordender Kommunikation. Auch diesmal ging es in Kurz-, Kino- und Fernsehfilmen, Vorträgen, Diskussionen, Lesungen, Podien und beim Essen vorrangig um das Jüdische »an sich« und für uns, um diesen mannigfachen Lebensentwurf und seine ethischen Maxime, Alltagserfahrungen, Visionen, Religion und Kritik, den Glauben, Israel und die Erkenntnis, dass jüdische Realität auch hierzulande aktiv gestaltet werden muss.

Mich zog die israelische Fernsehserie »Srugim« in ihren Bann. Hinreißend schön, klug und komödiantisch moderiert von Havva Deevon, der orthodoxen »Erfinderin« und Autorin der Soap-Opera. Sie erzählt vom instabilen Beziehungsgefälle, das typisch für 30-jährige orthodoxe, hochschulgebildete Jerusalemer Singles sein soll. In dieser neuen sozialen Mitte geht es heiß, witzig, romantisch und melancholisch zu, reguliert das religiöse Detail penibel den Alltag, wird das Heitere nach und nach zur menschlichen Tragödie, denn die verspätete Suche nach Liebe kollidiert mit dem religiösen Kodex und der biologischen Uhr. Fast zeitgleich sprach darüber auch die orthodoxe Rebbezin Dvora Nekrich, die in Berlin Wirtschaftsinformatik studiert, und offerierte Überlegungen zu

wozu auch die kritisch diskutierte jüdische Entwicklungsarbeit in der Dritten Welt und das Neue Israel Forum mit Informationen über linke soziale Projekte in Israel gehörten.

Es gab viel zu sehen, zu lernen und zu reden, es wurde getanzt, gesungen, spaziert, getöpft und geflirt. Am Schabbat ließ sich beten oder jenseits des Eruw spazieren. Mich zog es zur traditionellen Orthodoxie. Die Betstuben von Orthodox über Reform, Masorti, Rekonstruktionisten und egalitär Orthodoxen waren überfüllt; der junge Brandenburger Landesrabbiner Shaul Nekrich, einst Mathematiker, nahm die halachische Oberaufsicht wahr und bot Vorträge auf Russisch an. Dazu luden übrigens alle Rabbiner, Rabbinerinnen und Kantoren ein, und der liberale Rabbiner Tom Kucera trug sein Konzept von Seele und Atem anhand jüdischer Theologie vor, was die Streitlust anwesender Mediziner schürte. Auf der Wiese gab es täglich Atemgymnastik. Ich drängte mich am Schabbat in Eldad Becks Vortrag, der unter anderem eine mögliche Entspannung im Nahen Osten mit der Säkularisierung der arabischen Welt verband, was Zustimmung und Widerspruch provozierte.

Vom jüdischen Leben im heutigen Deutschland war nicht nur die Rede, sondern es wurde schmackhaft, spür- und hörbar, heiß umstritten unterschiedlich wahrgenommen. Die israelischen Köche und der Maschgiach der Lauder-Foundation sorgten für »kosher – but very good«, die Mitwirkenden der Küche gaben

gab es Themenschwerpunkte unter dem Stichwort Tikkun Olam über ökologisches Bewusstsein, soziale Gerechtigkeit und Organspenden sowie Genderthemen und eine Blutspendeaktion als Zedaka-Aktion. Natürlich braucht jüdisches Miteinander die Begeisterung zahlender Teilnehmer, vorausgesetzt sind immer Ideen, finanzielle Hilfe von außen, also Ehrenamt und Sponsoring. Auch Limmud Nr. 5 ist nur als gefördertes Ereignis denkbar. Bevor sich 2012 Limmudniks aus ganz Deutschland und aller Welt wieder auf die Suche nach aktuellen Themen machen, ist noch sehr viel zu leisten.

ZENTRALER JÜDISCHER RELIGIONSUNTERRICHT FÜR GRUNDSCHÜLER/INNEN (KL. 1-6) –

Sonntags jeweils 10 bis 15.30 Uhr an verschiedenen Lernorten!

4.9. Rosch Haschana – Ein neuer Anfang | 16.10. Sukkot – Wohnen in Laubhütten und Häusern | 13.11. Schrift und Sprache | 11.12. Chanukka | 15.1. Wie gehen wir miteinander um – Jüdische Ethik I | 19.2. Jüdische Ethik II | 25.3. Wir bereiten Pessach vor | 22.4. Altes und Neues | 20.5. Einladung, mit der ganzen Familie an Limmud teilzunehmen | 10.6. Abschluss – Thema NN

Wir werden basteln, malen, singen und viel Spannendes zusammen lernen! Ein Einstieg ist jederzeit möglich!

Für Anmeldungen und Rückfragen: T. 880 28 253, religionsunterricht@jg-berlin.org

Aus den Vereinen

Gute Laune-Klub »Massoret«

Jeden Sonntag machen sich einige Dutzend Senioren gerne auf den Weg zum Klub »Massoret«. Hier kann man »funkelnde« jüdische Melodien hören, gespielt von Igor Ginsburg. Und wenn Natascha Holler über das Leben und die Kunst von Felix Nussbaum oder Max Liebermann berichtet, hört man ihr mit angehaltenem Atem zu. Sehr bewegend sind die Vorträge von Tatjana Ljubarskaja über bedeutende Juden wie den Dichter Ossip Mandelstam. Über interessante historische Tatsachen berichtet Wladimir Oks. Ausgezeichnete Konzerte mit Klavier, Geige und Gesang sorgen für gute Stimmung. Bei seinem letzten Auftritt machte Josef Gofenberg den Vorschlag, Lieder auf Jiddisch und Hebräisch in russischer Transkription einzuüben. Rimon Silberg brachte uns Schawuot näher und berichtete mit einem weisen Lächeln, obwohl er sehr jung ist, darüber, wie aus einem Sklaven ein freier Mensch wird. Jede Städtereise des Klubs ist etwas Besonderes. Eine der letzten Reisen führte nach Schwerin. Der Aufenthalt am sonnigen Sandstrand eines malerischen Sees und die Besichtigung der Synagoge prägten sich besonders ins Gedächtnis. Besonders hervorheben möchte ich das Engagement der Organisatoren all dieser Veranstaltungen, die den Senioren einen Energieschub für die ganze Woche geben: Evsej Lekach und seine Helfer. Große Hilfe erfährt der Klub vom Integrationsbüro durch Eleonora

Shahknikova. Unser Klub feiert im Oktober sein 20-jähriges Bestehen.

ILYA POZNYAK

Kunst- und Literaturklub

Der Kunst- und Literaturklub bildet ein Forum für Zuwanderer und Interessierte im Bereich Literatur, Kunst und Musik. Die ca. 40 Mitglieder treffen sich wöchentlich, um aktuelle eigene Werke vorzutragen, zu diskutieren und die besten Werke für den Almanach »Do i posle« (Davor und Danach) auszuwählen. Der Klub organisiert Lesungen und Vorträge, besucht Ausstellungen, Theateraufführungen und Konzerte und beteiligt sich an der Gestaltung von jüdischen Feiertagen. Bald begeht der Kunst- und Literaturklub der ZWST Berlin sein 15-jähriges Bestehen, im Juli erschien die 15. Ausgabe des Almanachs. Zuvor fand die Präsentation des neuen Sammelbandes »Jüdische Motive in Werken Berliner Autoren« statt. Das Buch spiegelt wieder, wie sich die 17 Autoren in das hiesige jüdische Leben in der Emigration integriert haben. Die von Ludmila Belousowa, Flora Kerner und Augustina Gustowa musikalisch begleitete Präsentation erlebte einen vollen Saal, die Zuhörer belohnten die Autoren mit Beifall und guten Wünschen. Der große Leserkreis des Klubs motiviert alle Mitglieder, weiterhin schöpferisch aktiv zu bleiben. Der Klub dankt der ZWST Berlin für ihre Unterstützung und hofft auf eine Fortsetzung dieser fruchtbaren Mission.

LEONID BERDYCHEVSKYI, KLUBLEITER

»Odessa« feiert 10-Jähriges

Das 10-jährige Jubiläum des Klubs »Odessa« wurde vom Klubvorsitzenden Mikhaylo Misozhnik feierlich eröffnet. Er gedachte derer, die den Klub ins Leben gerufen haben: Juri Kurilski, Sascha Levizki, Jewgeni Monastyrski, Leonid Schkolnik. Diese inzwischen Verstorbenen initiierten den Zusammenschluss ihrer Landsleute, die sich zur Emigration nach Deutschland entschlossen hatten. Sie halfen ihnen, neue Wurzeln zu schlagen, ohne die alten auszureißen. Die Odessiten verfügen über einmalige Eigenschaften wie besondere Wärme und prächtigen Humor. Dies spiegeln all die lustigen Gratulationen wieder. Dem Klub gratulierten: der Leiter der Berliner ZWST, Josef Vardi, die Städte-Klubleiter Semen Goldberg, Maria Gendler, Elmira Aschrafova und Rosa Linde. Herr Vardi überreichte dem Klub einen Keramikteller von Valeri Kungurov. Der Veteranenchor und der Chor »Sonet« sowie die Tanzgruppe traten auf. Die Chronik des Klublebens wurde als Film gezeigt. Es wurde getanzt, gegessen und getrunken – und so gab es noch einmal ein denkwürdiges Wiedersehen mit Odessa.

ELENA KHIRMANOVA

Klub хорошего настроения «Массорет»

Desjatski poljiljch chlenov obščiny každye voskresenje s udovoljstviem napravljajutsja v klub »Massoret«. Zdesj možno poslušatj, napriemer, iskrometnye jevrejskie melodii v ispolnenii blestjaščego klezmera Igorja Ginzburga. A kogda rasskazyvaet Nataša Holler, skazhem, o sudbe i živopisi Feliksa Nussbauma ili Maksa Libermana, slušajesj, ne ševelijesj i zataiv dyhание. Očenj volnujutj jarkie rasskazy Tatjana Ljubarskaja o vydajuščixsja jevrex. Interesnye istoričeskie dannye privodit v svoix dokladaх Vladimir Oke. Koncerty prevoschodnyx pianistov, skripačej i vočalistov, priglašajemyx v Klub, podnjimajut živnennyj tonus i garmอนизирujut slušatelij. Vo vrema poslednego vystuplenija Jusif Gofenberg sdelal predloženie razučivaj s chlenami Kluba pesni na idiš i ivrite, snabdiv každyx tekstami v russkoj transkripcii. Rasskazyvaj o Šavuote, sovsем junyj Rimon Zilberg s mudroj uljbjkoj povedal, kak iz raба превратиться в свободного человека. Každye pjezdka Kluba po немецким

городам своеобразна. Последнее пребывание в Шверине особенно запомнилось посещением солнечного песчаного пляжа на берегу огромного живописного озера, а также местной синагоги. Она была восстановлена недавно на месте разрушенной в «хрустальную ночь».

Формат настоящей заметки не позволяет рассказать обо всех выступавших на сцене Клуба и доставивших его членам много приятных минут. Особо хочется отметить подвижничество организаторов этих мероприятий, благодаря которым немолодые люди получают заряд бодрости на целую неделю, – Евсея Лекаха и его помощников, – также активную поддержку Клуба руководителем интеграционного бюро Элеонорой Шахниковой. Клуб в октябре текущего года будет отмечать свое 20-летие.

ИЛЯ ПОЗНЯК

Клуб Одесса отмечает свой 10-летний юбилей

Собственно в том, что десятилетие со дня создания клуба Одесса – событие праздничное, не сомневался никто. Отмечали юбилей клуба в Большом зале центра Юдаикум. Торжество открыл председатель клуба Михаил Мисожник. Он вспомнил имена тех, кто основал клуб – Юрия Курильского, Саши Левицкого, Евгении Монастырской, Леонида Школьника. Эти, увы, уже ушедшие из жизни люди проявили инициативу объединить и сплотить – соотечественников, решившихся на иммиграцию в Германию. Помочь им обрести новые корни, не потеряв старых. Уникальным качеством одесситов являются особая теплота взаимоотношений и их колоритный юмор. В подражание ему все праздничные поздравления были веселыми. Клуб поздравил: председатель берлинского отделения ЦВСТ Йосси Варди, председатели клубов Ленинград С. Гольдберг, клуба Киев М. Тендер, клуба Баку Э. Ашрафова. Особенно ярким было поздравление председателя клуба Москва Р. Линде. И. Варди подарил клубу фарфоровую тарелку – работу художника Валерия Кунгурова. Выступили хор ветеранов и хор «Сонет», танцевальный коллектив. Был показан фильм-хроника жизни клуба. Были танцы, угощения, фрукты, напитки. Все, как принято на наших юбилеях. Состоялось еще одно памятное свидание с Одессой.

ЕЛЕНА ХИРМАНОВА



Feriencamp – Chagim

Im Juli fand in der Tal-mud-Tora-Schule in der Joachimstaler Straße das Sommerferiencamp für Kinder unter der Leitung von Rabbiner Ehrenberg statt. In jüdischer Atmosphäre und mit Hilfe von Dana Bairamov haben die Kinder über die jüdi-

schen Feiertage gelernt, ihre jüdische Identität gestärkt und ihr Wissen über die Traditionen des Volkes Israel erweitert. Unser Dank geht an die wunderbare Gruppe, die bei der Organisation und dem Ablauf der Machane geholfen hat, an die Madrichim, Lehrer und alle, die bei der Essenszubereitung halfen. Wir danken dem Vorstand, der Gemeindevorsitzenden Lala Süsskind und Rabbiner Ehrenberg für die Unterstützung, weil sie unserem Hauptziel dient, unseren Kindern die alte jüdische Tradition auf moderne und kreative Art beizubringen und die Kette der »Mesorah« nicht abreißen zu lassen. Isabella Bairamov (Leiterin) & die Eltern



Ruth Galinski wurde 90! Anlässlich des runden Geburtstags von Ruth Galinski (links), ehemalige Sportlerin und Frau an der Seite Heinz Galinskis – sie baute auch 1953 zusammen mit Jeanette Wolff und Lilli Marx den Jüdischen Frauenbund wieder auf –, lud Lala Süsskind rund 60 Gäste zu einer Feier in das Jeanette-Wolff-Heim ein. Bei Kuchen und Häppchen feierten Freunde und Bekannte mit Ruth ihren Ehrentag, darunter Petra Pau und Eberhard Diepgen (m.) mit seiner Frau Monika (r.). H.SIMON

Jahrzeit Heinz Galinski: Zur Jahrzeit für Heinz Galinski sel.A. (1912–1992), den Auschwitz-Überlebenden und langjährigen Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und des Zentralrats der Juden in Deutschland, trafen sich Repräsentanten, Freunde und Weggefährten am Vormittag des 19. Juli an seinem Grab auf dem Jüdischen Friedhof Scholzplatz. Der Todestag Heinz Galinskis ist zugleich der Geburtstag seiner Witwe Ruth Galinski (Mitte) und der Gemeindevorsitzenden Lala Süsskind (links außen). MARGRIT SCHMIDT

Berliner Unternehmen spenden für TuS Makkabi

Ob Fußball, Schach, Tennis, Tischtennis, Schwimmen oder Volleyball – der TuS Makkabi Berlin hat über die Jahre hinweg ein breites Sportprogramm aufgebaut, das vor allem bei Kindern und Jugendlichen Anklang findet. Nun ist jedoch gerade die Jugendarbeit des Vereins gefährdet. Es fehlen die nötigen Gelder, um die Nachwuchs-Abteilungen zu finanzieren.

Aus diesem Grunde organisierte der Verein am 26. Juni ein Benefiz-Sportfest zugunsten seiner Kinder- und Jugendarbeit. Im Mittelpunkt stand dabei ein Fußballturnier der Sonderklasse. Bei fußballtauglichen 23 Grad spielten insgesamt 13 renommierte Berliner Unternehmen um den Titel: Adlon Holding, Laransa AG, Allgemeiner Grund & Boden Fundus, Jalou-City, Vandenberg Associates, Restaurant Fagiano, Spedition Krage, Restaurant Berlin Moscow, MIKO Hotel Services, CP Partners, SCORE, Sporthaus Butterfly und das FELIX Club-Restaurant. Mit einer Spende leistete jedes teilnehmende Unternehmen seinen Beitrag zum Fortbestehen der Jugendabteilungen des TuS Makkabi Berlin, nachdem erstmalig, nach über 40 Jahren, existenznotwendige Zuschüsse gestrichen wurden.

Als Sieger des spannenden Fußballturniers verließen die Spieler des Sporthauses Butterfly den Platz. Sie gewannen das hartumkämpfte Finale gegen die Laransa AG. Neben den rund 130 Spielern fanden noch ca. 400 Zuschauer

er den Weg zur Julius-Hirsch-Sportanlage. Wir freuten uns, auch unsere Ehrenpräsidentin, Inge Borck, die Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Lala Süsskind, sowie Jugenddezernentin Mirjam Marcus begrüßen zu dürfen. »Wir wollen mit dem Verein insbesondere junge Menschen in



Makkabinhos – die (derzeit finanziell stark bedrohte) Jugendarbeit ist das wichtigste Standbein des Tus Makkabi Berlin

ihrer persönlichen Entwicklung unterstützen und sie durch sportliche Aktivitäten fördern. Zudem entwickelt sich gerade die Jugendabteilung sehr multikulturell und trägt damit zum wichtigen Thema Integration bei. Es wäre schade, wenn wir sie nicht erhalten können«, erklärt Michael Koblenz, TuS Makkabi-Vorstandsmitglied, und Initiator des Benefizturniers.

Das unterhaltsame und vielseitige Fest bot neben dem Fußballturnier Attraktionen für die ganze Familie: Schachpartien, Tennis-Schnuppermatches, Volleyball-Turnier, Sport- und Spiel-Parcours für Klein und Groß sowie eine Tombola mit interessanten Preisen wie z.B. eine von Vandenberg As-

sociates zur Verfügung gestellte O2-VIP-Loge für das Basketballspiel Deutschland-China, einer Behandlung im Adlon Day Spa oder ein Wochenende im Hotel Adlon. Für Stärkung sorgten kulinarische Köstlichkeiten und Grillspezialitäten.

Der TuS Makkabi konnte an diesem Tag einen Gesamterlös von 8000 Euro verzeichnen, der komplett der Jugendabteilung zugeführt wird und zumindest vorerst ihre Existenz sichert. TuS Makkabi Berlin dankt allen Gästen und Teilnehmern des Turniers!

Makkabinhos-Feriencamp

Zum ersten Mal lud TuS Makkabi Berlin 3- bis 5-jährige Kids zum Makkabinhos-Fußballcamp vom 8. bis 12.8 auf die Julius-Hirsch-Sportanlage ein. Das »Experiment« war ein voller Erfolg, und alle freuen sich schon auf das nächste Camp (3.-7.10.2011). Spiel und Spaß sowie spielerische Vermittlung erster Grundfertigkeiten am Ball standen im Vordergrund unseres Makkabinhos-Fußballcamps. Unter Anleitung von Ufuk und Alex jagten zwölf Kids mit viel Freude, großer Lust und kaum zu bremsender Dynamik hinter ihren weißen Leichtbällen her.

Die kleinen Makkabinhos strömten mit ihren Müttern (manchmal auch Vätern) morgens um 9 in das Makkabi-Clubhaus. Nach dem gemeinsamen reichhaltigen Frühstück ging es zum

»Ankleiden« der Makkabinhos-Spielkleidung, die die Kids dann am Freitag stolz mit nach Hause nehmen durften. Abwechslungsreiche Programmpunkte ließen die Herzen der Kinder höher schlagen: Ob bei Ufuk und Alex als jagten Tigern oder bei »Wer wird Torkönig?« – die begeisterten Kids freuten sich bei schönem Wetter über das gut vorbereitete bewegungsförderliche Sport-Spielangebot. Gestärkt nach dem abwechslungsreichen Mittagessen im Makkabi-Clubhaus gab es die kreative Sportpause mit Basteln und Malen. Anschließend wuselten und wirbelten die Makkabinhos zur 2. Trainingseinheit übers Fußballfeld. Bestens motiviert, aber auch erschöpft, endete das 1. Makkabinhos-Fußballcamp – und alle bekamen ihre langersehnte und verdiente Goldmedaille.

Jung und Jüdisch feierte 10-jähriges Jubiläum

Jung und Jüdisch Deutschland ist eine Vereinigung junger jüdischer Erwachsener (18–35) und politisch, ideologisch und religiös unabhängig. Sie fühlt sich einem offenen, pluralistischen und progressivem Judentum verpflichtet. Matrilineare wie patrilineare Juden sind willkommen. Der vor zehn Jahren gegründete Verein ist seit 2004 in Deutschland offizieller Vertreter von »Tnuat Magshimim Reformit«, der jungen Erwachsenenorganisation der World Union for Progressive Judaism. Er organisiert zweimal im Jahr bundesweite Wochenendseminare, ist Veranstalter eines europäischen Seminars, den »Jewish Journeys«. Bei dem Treffen in Berlin nehmen jährlich ca. 60 Teilnehmer aus europäischen Ländern teil. In Berlin, München, Hannover, Hamburg und Nordrhein-Westfalen gibt es zudem Regionalgruppen von Jung und Jüdisch. www.jungundjuedisch.de



Masal tow – lieber Ilja!
70 Jahre sind es wert, dass man Dich besonders ehrt.
Darum woll'n wir Dir sagen, es ist schön, dass wir Dich haben.
Glück und Gesundheit wünschen Dir alle Makkabäer.

Трефпункт «Хатиква»

Oranienburger Str. 11,
10117 Berlin, T. 2826826



Компьютерные курсы для начинающих. Информация о начале курсов и условиях записи в группу по телефону: 030-282 68 26 или 0176-48191231 (Оксана)

Проводится набор на новый курс обучения игры на фортепиано.

Предлагаемые музыкальные стили: классика, поп-музыка, джаз, рок. Педагог – выпускница Берлинской консерватории. 282 68 26

Wer möchte Klavier spielen lernen?

Klassik, Pop, Jazz, Rock. Die Kursleiterin ist Absolventin des Berliner Konservatoriums. Infos: 282 68 26.

Продолжается прием и на классический курс игры на фортепиано,

запись по тел.: 240 47 131, 282 68 26, 0179 81 80 222. Пон. 15.00-19.00 пед. А. Левински, вт. 15.10 – 18.40 пед. Л. Карпенко, К. 213, ср., чт. 15.00 -19.00 пед. Э. Ашрафова

Mo 15 – 19 Uhr, Fr. Levinski;
Di 15.10–19 Uhr, Fr. Karpenko;
Mi, Do 15–19 Uhr, Fr. Aschrafow

Мы играем в театр:

Пон.–чет. 17– 18. Ведёт Л. Лурье

Лицей для малышей: Пон. –чет. 15–18 ч. Руководитель: О. Лавут, преподаватель: Х. Нитцан

Кружок керамики, педагог: Лиза Сперанская. Пон. – Чет. 16.00 – 19.00

Керамикзиркел: Мо – До 16 – 19 Uhr, E. Speranskaja

Кружок живописи, педагог: Рита Красновская. Часы работы: ср. 17.30 – 19.15 ч., вс. 10.15 – 12.15 ч., к. 217

Malzirkel: Mi 17.30 – 19.15 Uhr, So 10.15 – 12.15 Uhr, Leiterin: R. Krasnovska, Zi. 217

Образовательный центр проводит в новом учебном году для гимназистов и студентов консультации, лекции и семинары по математике, физике, химии, биологии, биохимии, электротехнике, информатике, а также по немецкому, английскому, французскому, русскому, испанскому и итальянскому языкам. Справки по тел. 28 28 801. Руководитель образовательного центра М. Мороз

ZWST Berlin

Клуб литературы и искусства презентует свой новый литературный альманах

«ДО И ПОСЛЕ» № 15

19 сентября 2011 г. в 17 ч.

Мифгаш, Oranienburger Str. 29

В альманахе представлены новые произведения поэзии и прозы, эссеистики, публицистики и мемуаристики, новые переводы иноязычных стихов и прозы. Вход свободный

Magen David Adom

Любе Freunde, nach der Sommerpause melde ich mich wieder mit Meldungen von MDA ISRAEL: »Im Industriegebiet von Netanya gab es eine gewaltige Explosion. Die Einsatzleitung der Region Sharon rief den Notstand aus. Eine große Anzahl von Paramedics, Ärzten, Sanitätern und Freiwilligen eilte zum Unfallort. Schon vom Weitem konnten die Teams die verheerende Zerstörung sehen. Die Wände des zwei Stockwerke hohen Gebäudes waren eingestürzt. Es brannte, beißender Rauch stieg auf. Die MDA-Mitarbeiter versorgten die Verwundeten. Sie litten an Verbrennungen und Rauchvergiftung. Nach der Erstversorgung wurden sieben Verletzte ins Laniado-Krankenhaus in Netanya und vier in das Hillel-Yaffe-Krankenhaus in Hadera zur weiteren Behandlung gebracht. Nach kurzer Zeit war auch MDA-Direktor Eli Bin am Unglücksort und rief die Mitarbeiter vor Ort unmittelbar zu einer Besprechung zusammen. Die MDA-Teams arbeiteten mit anderen Rettungsdiensten zusammen. Sie suchten im eingestürzten Gebäude nach weiteren Verletzten und Verschütteten. Die Mitarbeiter, einige kamen direkt vom Schabbat-Mahl, behandelten die Verletzten zügig und effizient. Eli Bin dankte ihnen für ihre unermüdete Einsatzbereitschaft. – Kooperation zwischen MDA Israel und Palästinensischer Rotkreuz-Gesellschaft (PRCS): Im Juli 2011 gab es eine einzigartige Veranstaltung für Paramedics und Supervisoren aus unterschiedlichen MDA-Regionen. Sie waren zur Teilnahme am Internationalen Lehrgang zur Trauma-Behandlung



(ITLS) eingeladen, der von Lehrern und Ärzten der PRCS durchgeführt wurde. Es war das erste Mal in der Geschichte der Zusammenarbeit zwischen MDA und PRCS, dass das Personal vom PRCS die Mitarbeiter vom MDA ausbildete. Der Kursus in Jerusalem dauerte vier Tage. Hauptthema waren die unterschiedlichen Aspekte der Behandlung von Trauma-Patienten. Dr. Djani, med. Direktor des Kurses, und sein Team – sie kamen aus Ost-Jerusalem, Ramallah, Nablus und Kalkilia – unterrichteten über die unterschiedliche Herangehensweise und Behandlung der verschiedensten Verletzungen, die daraus resultierenden Verbindungen und die Besonderheiten beim Management von Einrichtungen für Trauma-Patienten. Aber es gab nicht nur Vorlesungen. Die beiden Teams tauschten ihre Erfahrungen aus und arbeiteten als gemeinsame Teams. Zwei Tage waren für praktische Übungen vorgesehen. Während dieses außergewöhnlichen Kurses war die Atmosphäre sehr gut und die Teilnehmer mit der Durchführung sehr zufrieden und positiv überrascht.

Любе Freunde, herzlichen Dank für Ihre Spende an den MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e.V.! Durch Ihre Hilfe ist es dem MDA ISRAEL möglich, vielfältige, humanitäre Aufgaben zu erfüllen. Seit Gründung des Berliner Förderkreises trage ich sämtliche Kosten des Vereins, so dass jede Spende in voller Höhe an den MDA ISRAEL überwiesen wird.

Es grüßt Sie mit herzlichem Shalom und allen guten Wünschen zu Rosch Haschana 5772 !

Ihre Sylva Franke

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00



Любе Chawerot!

Unsere nächstes Treffen findet statt am :

Di 6.9. um 18.30Uhr

Fasanenstraße 79/80

Wir möchten mit Euch und Partner feierlich bei Buffet und Musik Rosch Haschana begehen. Über zahlreiches Erscheinen würden wir uns sehr freuen. Anmeldung ist erforderlich. Bis dahin, bleibt gesund! SCHANA TOWA UMETUKA

Der Vorstand – Lilia Rosenfeld 0163-2606 722, Rita Agababaeva 0177-777 3636, Irith Rozanski : 0172 705 4148, Yael Frankfurt 030 217 6117, Yehudith Olbrich 0152-0303 1290

ROSCH HASCHANA 5772 – 2011



Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein gesundes Neues Jahr.

Wir alle können mehr tun als nur gute Wünsche aussprechen. **WIZO Kinder in Israel brauchen unsere Hilfe!** Mit Ihrer Spende schenken Sie diesen Kindern ein süßes und besseres Jahr.

Schana Towah Ihre WIZO Berlin

NEUE ADRESSE

Joachimstaler Str. 13, 10719 Berlin T 882 55 89 | F 88 55 45 54 | Volksbank, BLZ 100 900 00 | Konto 54 31 77 30 09



SOZIALWERK

der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH · Dernburgstr. 36 14057 Berlin · Telefon 321 35 68 Fax 32 60 98 09 | 24-h-Erreichbarkeit **ambulante-pflege-jgb@web.de**

Frau Rouditser, Frau Hampel und Herr Mender freuen sich über Ihren Anruf. Wir beraten, betreuen und pflegen Sie – zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig

Alten- und Krankenpflege
Seniorenbetreuung · Beratung
Hauswirtschaftliche Versorgung
Alle Kassen, Sozialämter, Privat-versicherte, Beihilferechtigte

HERMANN-STRAUSS-PFLEGEHEIM

Im Pflegeheim der Jüdischen Gemeinde zu Berlin in der Herbartstraße 24 am Lietzensee, bieten wir unseren Bewohnern die Möglichkeit, in jüdischer Atmosphäre und Tradition zu leben (koscheres Essen, Schabbat, Feiertage, Synagoge). Wir leisten ganzheitliche pflegerische Versorgung (Körper-Gest-Seele) und durchgehende Betreuung rund um die Uhr.

Unsere Mitarbeiterinnen sind engagiert und mehrsprachig (deutsch, russisch, hebräisch). Wir freuen uns auf Sie! Rufen Sie uns an: Heimleitung Hr. Wolff (030) 32 69 59 12 | Pflegeleitung Fr. Tsilewicz (030) 32 69 59 50 15 | Stellv. PDL Fr. Agababajewa 0160-883 31 26

ZIONISTISCHE ORGANISATION

Deutschland / Snif Berlin

wünscht Schana Towa!

Kontakt: Sahawa Yarom, T. 821 66 18, M. 0172-306 18 89, F. 822 0500

Berlinische Gruppe
Vsegermanской ассоциации
«ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»

приглашает бывших узников гетто и фашистских концлагерей на регулярные встречи в зале клуба «Ахва» на Фазанenstrasse 79/80: каждый последний четверг месяца в 15:00. Тел. 215 14 97

Landesverband
Jüdischer Ärzte &
Psychologen in Berlin
WÜNSCHT
SCHANA TOWA



Kontakt: Sahawa Yarom, T 821 66 18 F 822 0500, M 0172-306 18 89

Sozialabteilung

Oranienburger Str. 29, 3. Et., 10117 Bln
Allgemeine Beratung + Betreuung
Buchstaben A–K, tägl. außer Mi
 9–12.30 + Do 14–16 Uhr, Tanja Koroll
 (Dt., Russ., Engl.) T. 88028-143;
Buchstaben L–Z, Anat Bleiberg
 (Dt., Engl., Iwrit), T. 88028-144
»Rund um's Alter«: Mo, Di, Fr 9–12
 Uhr; Mo 14–16 Uhr, Renate Wolff
 T. 88028-142 (9–12.30 + Do 14–16);
 Bella Kalmanovich T. 88028-157
 (außer Mi, 9–11, Do 14–16); Senioren-
 heime / Hausbesuche: Eva Nickel
Familien & Jugend: Esther
 Gernhardt (Di 9–12 Uhr + nach
 Vereinbarung), T. 88028-165
Ehrenamtliche Helfer (Mo + Do
 13–14 Uhr), T. Igor Singer, 88028-145

Beratung

Dipl.-Psychologe Nicolai Stern:
 Mo 16 Uhr, Sozialabt. Diskretion/
 Datenschutz garantiert. Anmeldung:
 T. 88028-144/165/142, sozial@
 jg-berlin.org
Rechtsanwalt W. Rubinstein,
 kostenlos für Gemeindemitglieder:
 1. Di / Monat 15–17 Uhr, R. 10,
 Gemeindehaus. T. 88028-2673
Bесплатные юридические
консультации проводит адвокат
 В. Рубинштейн каждый первый
 вторник месяца с 15 до 17 ч., к. 10,
 Fasanenstr. 79 / 80, Запись по тел.:
 88028-2673 Fr. Kaufmann

Seniorenfreizeiten der ZWST in Bad Kissingen

26.9.–10.10., 10.–24.10., 7.–21.11.,
 21.11.–5.12., 5.–19.12. **Anmeldung:**
 Sozialabt., T. 880 28-143, T. Koroll

Социальный отдел

Ораниенбургер Штрассе 29: пн.,
 вт., чт., пт. (9–12.30), чт. (14–16).
 Для членов Общины, фамилии
 которых начинаются с букв от А до
 К, тел. 88028-143; от Л до Я, тел. -144
Консультации, выездная служба
для больных и пожилых людей:
 Белла Кальманович, тел. 88028-157,
 пн., вт., чт., пт. (9–11), чт. (14–16);
 Рената Вольф, тел. 88028-142, вт.+
 пт. (9–11), вт. (14–16)
Семейные консультации:
 Эстер Гернхардт, тел. 88028-165.
Координация общественной
работы: И. Зингер, тел. 88028-145

Социальный отдел информирует

Инициативная группа Клуба ленинградцев при активном участии Д-ра Ирэны Рунгэ достигла **изменений, касающихся российских пенсий**. Социальный отдел Общины получил Циркуляр I № 11/2011 от 26.07.2011г. Сената по интеграции, труду и социальным вопросам. Из него следует: Для лиц, переживших блокаду Ленинграда и имеющих знак «Житель блокадного Ленинграда», которые получают в составе общей российской пенсии государственную инвалидную пенсию России и ДЕМО: эти пенсии теперь не являются доходом и не идут в перерасчет с базовым обеспечением (Grundsicherung). Кроме того, ведомства должны возместить уже снятые в этой связи пенсии, а также затраты на получение документов для перевода российских пенсий в Германию. Это касается также инвалидов ВОВ, переводящих из России российские инвалидные пенсии, связанные с увечьями во время боевых действий. Копию циркуляра можно получить в социальном отделе Общины и в правлении Клуба ленинградцев. Его по необходимости нужно предъявлять чиновнику в социальном ведомстве Вашего района.

Vielen Dank!

Unsere Chorgruppe wollte ihr 20. Jubiläum ganz besonders feiern und hat aus diesem Anlass beschlossen, eine eintägige Fahrt nach Rostock zu unternehmen. Leider fehlten uns die entsprechenden Mittel dafür. Wir haben uns mit unserem Problem an Lala Süsskind gewandt. Mit ihrer sofortigen Hilfe hat sie uns diese Fahrt ermöglicht. Wir möchten uns bei unserer Gemeindevorsitzenden Lala Süsskind für ihre persönliche Unterstützung unserer Gruppenfahrt recht herzlich bedanken!
Jüdische Chorgruppe

CHILD SURVIVORS

(Überlebende Kinder der Schoa)
 Wir treffen uns jeden 1. Montag im Monat, 14.30–17 Uhr, Gemeindehaus Fasanenstr. 79 / 80, Kontakt: 29003657

Badminton-Club

Oranienburger Str. 31, Turnhalle:
 Dienstag 18.55–21 Uhr
 Donnerstag 18.55–20 Uhr
 Sonntag 10–15.30 Uhr



Integrationsbüro / Info- & Jobbörse

Eleonora Shakhnikova T. 21 91 22 81, F. 21 91 22 82
 E-mail: integration@jg-berlin.org, ib.jg@gmx.de Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung:



Integrationspreis 2011

Viele Mitglieder unserer Gemeinde beteiligen sich aktiv am Gemeindeleben und wirken effektiv mit. Ohne ihre Bereitschaft zu freiwilliger Arbeit wären viele soziale, kulturelle und integrative Projekte in der Jüdischen Gemeinde in dieser Form nicht möglich. Das Integrationsbüro hat in Zusammenarbeit mit dem Integrationsausschuss auch in diesem Jahr ehrenamtlich engagierte Gemeindemitglieder mit dem Integrationspreis ausgezeichnet. Schirmherrin ist die Integrationsbeauftragte von Tempelhof-Schöneberg, Gabriele Gün Tank, für deren Mitwirkung wir uns bedanken möchten. Der Integrationsausschuss der Gemeinde wurde durch Dr. A. Bairamov (selbst Integrationspreisträger 2010) vertreten. Unter unseren Ehrengästen waren auch Alexander Gühloff, Vorsitzender des Ausschusses für Frauen, Integration und Quartiersentwicklung des Bezirks Tempelhof-Schöneberg sowie Bundestagsabgeordneter. Den Integrationspreis 2011 erhielten: Elvira Yevtushenko – für langjährige Hilfe zur beruflichen und gesellschaftlichen Integration sowie Förderung des kreativen Potentials von Zuwandern im Rahmen des Integrationswerk RESPEKT e.V. Mark Aizikovitch – für seine kulturellen Beiträge und aktive Mitwirkung bei interkulturellen Veranstaltungen der Gemeinde. Assia Gorban – für das ehrenamtliche soziale Engagement und den langjährigen persönlichen Beitrag bei der Integrationsarbeit der Gemeinde. Spezialurkunden als Dank und Aner-

kennung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin für besondere Verdienste bei der Integrationsarbeit gingen an: Semen Kleyman, den stellvertretenden Vorsitzenden des Klubs der Kriegsveteranen; Zinaida Baskina, Diana Umanska und Irina Babaeva.

INTEGRATIONSBÜRO

Hier wohnt Weisheit

Meine Frau (86) und ich (94) sind seit 65 Jahren glücklich verheiratet und leben seit 17 Jahren in Deutschland. Leider leiden wir beide schon lange an schweren Krankheiten, die sich im Laufe des Jahres 2010 rapide entwickelt und eine schwere Form angenommen haben. Unsere Situation erschien aussichtslos, da ärztliche und medikamentöse Hilfe erfolglos blieben. Glücklicherweise kam uns in dieser schweren Zeit die Leitung des Jüdischen Seniorenzentrums zu Hilfe. Im Dezember 2010 hat Frau Sigrid Wolff die einzig vernünftigen und hilfreichen Vorschläge beim Sozialamt unseres Bezirks eingebracht. Nach banger Erwartung erhielten wir im April den Bescheid, dass diese Vorschläge umgesetzt werden. Die Leitung des Seniorenzentrums behandelte uns mit schier unbezahlbarer Fürsorge, Respekt und Feingefühl. Wir leben jetzt in einer ausgezeichneten Wohnung mit sehr gutem Service, Behandlung und Betreuung. Hiermit danken wir von ganzem Herzen insbesondere den verehrten Frau und Herrn Wolff, Frau Nickel, Frau Rouditser, Frau Zilewitsch und Dr. med. Eliaschewitsch. Herzlichen Dank für Ihre Hilfe.
Moissei & Judif Gimpelovski

Schana Towa!

Zu Rosch Haschana 5772 wünscht das Integrationsbüro allen Mitgliedern der Jüdischen Gemeinde zu Berlin sowie unseren Freunden herzlich Schana towa umetuka we gmar chatima towa!

Margarita Bardich

Dezernentin für Integration
 Sprechstunde 1. Mittwoch des Monats,
 17–18 Uhr. Anmeldung: 880 28 246,
 Frau Shakhnikova

Gratulationen

Поздравления



Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen.

Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:

- 1.9. Helena Bishofs, Mykхайlo Treyger, Ernst-Martin Hesse
- 2.9. Berta Zeidelman, Moshe Porat, Ingeborg Rapoport
- 3.9. Irina Soulina, Tamara Dizik, Rita Medvinska, Iakov Pivovar, Anna Levit
- 4.9. Warda Kucyn, Alexandre Terpogosov
- 5.9. Liouba Nakhchounova, Galina Kouznetsova,
- 6.9. Galyna Ugoleva,
- 7.9. Alexandre Dratva, Polia Broido
- 8.9. Semen Tsvok, Le-Moor Drewiacki, Yakiv Hurfinkel, Raissa Balagour, Maria Burakova
- 9.9. Siskind Dolgoj, Maria Dosik, Raissa Morginshtein
- 10.9. Leonid Choub, Rosalia Schmidt-Poljak, Cilla Wolf
- 11.9. Josef Schwarz, Guerts Zaides, Anna Blekman, Arkadiy Shteyngold
- 12.9. Marius Bardich, Wolf Finkelmann
- 13.9. Efim Kamkhine, Asya Tolchynska, Inessa Chafranova
- 14.9. Anton Dick, Mazal Weber, Berta Zavelinska, Atnas Rabaeva
- 15.9. Alexei Bernchtein, Maria Taschlizki, Bella Lawrentjewa, Michail Gelman
- 16.9. Lyubov Rossinska
- 17.9. Jakob Zindler, Lioubov Senders, Semen Virnik, Riva Kogonova
- 18.9. Ingeborg Eichhorn, Roza Sladkova, Svetlana Kanowsky
- 19.9. Bronja Tsipkin, Chaja Baryseva, Dina Oksinoit
- 20.9. Mark Krouppa, Aleksander Aleksandrowskij
- 21.9. Grigori Beliaikin, Rena Shaurova, Ingeborg Gruhn
- 22.9. Faina Movshovych, Borys Shvartsman, Hilde Basch
- 23.9. Brigitte Birkenhagen, Mira Levenchtein, Mikhail Faktor
- 24.9. Vladimir Gostomelski
- 25.9. Merita Dolgizer, Marina Buschkin, Edward Eliahu

- Gilor, Raya Kotlyarenko, Natalie Fuks
- 26.9. Raisa Tsvang, Ronia Kamkhina, Gerwald Kriz
 - 27.9. Boris Berenzon, Maria Vera Willinger
 - 29.9. Samouil Grouzin, Leodmila Kaminsky, Asna Golsband, Josef Erdberg
 - 30.9. Boris Rije, Roza Navoenko

Nachträglich gratulieren wir

- 2.7. Boris Iberman, Zofia Buchwald,
- 3.7. Tiqvan Friedrich, Leonid Guitnik, Mayya Brodska, Frieda Gehl,
- 4.7. Irina Jakobson, Benno Sznirmacher, 5.7. Meer Tabakman, David Vejselbaum, Tamara Ginzburg, 6.7. Barbara Kelm, Romane Khalemski, Wera Sokolova, Lotte Oelsner, Viktoria Gadschiew, 7.7. Victoria Krivitskaia, 8.7. Alexander Shleyfman, Nizan Rauch, Marija Woronowa, Alexandra Manteufel, 9.7. Anita Müller, Lane Croner, 12.7. Anna Feldmann, Lioudmila Lentchits, Alexandre Lerman, Arkadi Jarmolynsky, 13.7. Bernt Heymann, Jael Botsch-Fitterling, Leonid Djerbak, 14.7. Leonid Ekster, Oleg Veksklyarsky, Joelit Pajenson, 16.7. Sofiya Kon, Genrikh Brodskyy, Mark Toumarkine, 18.7. Lydmyla Kagan, Inna Maizel, Arkadij Rubinstein, Rimma Bregman, 19.7. Lala Süsskind, Ruth Galinski, Gerhard Guttmann, 20.7. Mark Abramson, Polina Blazer, Jerzy Kanal, 21.7. Mark Aizikovitch, 22.7. Feliks Gershteyn, Stella Noweselowa, Moisei Mozeson, 23.7. Debora Murasova, 24.7. Mikhail Traskin, David Cenesblat, Ninel Duchan, 25.7. Haim Sharaga, Barbara Meyer, Viktor Satanovskiy, 26.7. Marik Malaev, Semjon Weißmann, Viktor Mairanovskiy, Klara Tioukel, 27.7. Aleksandr Jagnitinski, 28.7. Lyudmyla Mkrtychyan, Musia Superfina, Alla Bohomolna, Ruth Gross, 29.7. Izabella Kritchevskaia, Ida Grinberg, 30.7. Dina Yezril, Anatoliy Siginur, Peter Goichman, Sarra Kazais, 31.7. Vulfas Gontovnikas, Naum Shkolnikov, Vladimir Chait
- 1.8. Lali Silber, Viktor Medved, Mark Lukovsky, Anatoli Gusew, Frida Reisina, Rosemarie Wilcke, Dora Gurewitsch, Arthur Brauner, Eine Goldgar, 2.8. Bella Gourieva, Leonid Reznik, Chaja-Anna Gegouzina, 3.8. Naum Vyshnevetsky, 4.8. Mario Wolff, Emelia Rosenthal, Alexander Kalisch, 6.8. Borys Ziskel, Grigori Grinchpoun, Michail Lekach, Georg Rudich, 7.8. Hans-Joachim Will, 8.8.

- Sarma Kan, Volodymyr Kaufman, Anita Birnbach, Ida Goberman, Magda Stern, 9.8. Lioudmila Pritykina, Heinz Corny-Kallmann, Henrietta Kusnezowa, 10.8. Maurice Elmaleh, Arkadi Litvinski, Marianne Stiel, 11.8. Mary Rosenzweig, Liza Fichkina, Vladimir Dragobetzki, 12.8. Girsch Ljutrin, Sofiya Kolchynska, Garri Sladkov, Olena Proskura, Sifora Morocho, 13.8. Bella Gitliz, Boris Pogrebinski, 15.8. Max Guttmann, Ingeborg Braun, Semion Bondar, 16.8. Eva Goldstein, 17.8. Larissa Thamm, Svetlana Novak, Polina Gurzhuyeva, Rufail Kunz, 18.8. Leonid Sverdlov, Hadassa Amram, Rewold Mejerowitsch, 20.8. Henryk Berler, Malvina Goldenberg, Sheyna Serebryanik, 21.8. Mara Gorodezky, Mozus Chmogron, 22.8. Ilija Chapiro, Rafail Beznishchuk, Rebekka Doubinskaia, Mozus Lotkin, 23.8. Grigoriy Khanukov, 24.8. Valeriy Shenderuk, Balbina Schleich, 25.8. Elena Gakh, Oleg Rossinskiy, Mera Sandler, 26.8. Esfir Roizen, Ellen Scheurenberg, 27.8. Fenibora Viatcheslavova, Zinaida Baranichnikova, 28.8. Anatoli Rosenfeld, Eleonora Piwowarow, 29.8. Minna Rosenfeld, Asia Dougnistaia, Slava Rogozina, 30.8. Charlotte Korasz, Moses Blatt, 31.8. Beba Bass, Nonna Matveeva, Sonia Blouvchtein.

Masl tow für die Simches

Bar/Bat Mizwa wurden/werden Estelle Gleser 19.8., Benjamin R. und Lion Lewin 20.8., Debora Bonfiglio 26.8., Alexander Bender 27.8., Chiara Grinberg 2.9., Ben & David Orthen 3.9., Scarlet Josefine Afraimov 9.9., Rabinson Afraimov 10.9., Benjamin & Samuel Dimant 10.9., Leon Feldmann 10.9., Miriam J. Alonie 16.9., Samuel Aaron Malij 17.9., Jason Leon Zilberweit 17.9., Deborah H. Rabaev 23.9. Unter der Chuppa standen Ivanna Mravak und Andre Alpar, 28.8.

Lob

Ein großes Lob für Rabbiner Yitzhak Ehrenberg. Als wir, Ella Jucha und Luba Landsman, als neue Besucher in seine Synagoge Joachimstaler Straße kamen, begrüßte er uns herzlich. Er ist ein munterer und freundlicher Herr, mit dem man sich ausgezeichnet unterhalten kann. Es ist ein gutes Gefühl, die Synagoge zu besuchen. Es war nett, Rabbiner Ehrenberg kennenzulernen. Wir freuen uns für ihn und die Gemeinde, dass es so einen Rabbiner in der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gibt. *Ella Jucha*



Hans Keilson sel.A.

Der Arzt, Psychoanalytiker und Schriftsteller Dr. Dr. hc. Hans Keilson ist am 31. Mai 2011 im Alter von 101 Jahren in Hilversum in den Niederlanden gestorben.

1909 als Sohn des Weltkriegsteilnehmers und Textilhändlers Max Keilson und seiner Frau in Freienwalde geboren, studierte er in Berlin Medizin und war der letzte Jude, der im damaligen S. Fischer-Verlag einen (autobiografischen) Roman veröffentlichen konnte: »Das Leben geht weiter« (1933). Nachdem Hans Keilson nicht mehr publizieren durfte und als Arzt dem Berufsverbot unterlag, versuchte er sich als Trompeter und Geiger und war dann Sportlehrer und Erzieher an jüdischen Schulen in Berlin und im Landschulheim Caputh. 1936 floh er in die Niederlande. Nach den Novemberpogromen 1938 konnte er seine Eltern zwar nachholen, sie wurden später jedoch dennoch deportiert und ermordet. Er selbst ging in den Untergrund und arbeitete als Arzt und Kurier für den holländischen Widerstand.

Nach der Befreiung begann sich Keilson traumatisierten jüdischen Waisenkindern zu widmen und gründete »Le Ezrat Ha Jeled«, eine Organisation zur Betreuung überlebender Kinder. 1979 veröffentlichte er seine wegweisende wissenschaftliche Arbeit zur Traumatisierung jüdischer Kriegswaisen. Seine Doktorarbeit über »Sequenzielle Traumatisierung bei Kindern«, die bis heute als Standardwerk der Psychoanalyse gilt, trägt die Widmung »Anstelle eines Kaddisch«. Sein letztes Buch, »Da steht mein Haus«, kam erst in diesem Frühjahr heraus, bei S. Fischer, in dem Verlag, bei dem auch sein Debüt erscheinen war.

Hans Keilson wurde 1990 Ehrenbürger von Bad Freienwalde, 2004 wurde anlässlich seines 95. Geburtstages auch die dortige Stadtbibliothek nach ihm benannt. 2007 wurde ihm in Potsdam die Moses-Mendelssohn-Medaille verliehen.

Mit Hans Keilson verliert auch die Jüdische Gemeinde zu Berlin einen guten Freund. Er hatte oft in der Jüdischen Volkshochschule Berlin Vorträge gehalten – so zu »Verfolger und Verfolgte. Über die Faszination des Hasses« oder »Die Traumatisierung von jüdischen Kindern in Holland durch Krieg und Verfolgung«. Keilson stellte hier aber auch seine Lyrik und Prosa vor. So las er aus seinem Gedichtband »Sprachwurzello« und aus seinem Roman »Der Tod des Widersachers«. JUK



25 апреля 2011 г. ушла из жизни, не дожив 4-х месяцев до своего **100-летия** 30 августа, несравненная, добрая женщина
Динора Александровна Токар.
 Умная, образованная, интеллигентная, волевая, она так любила жизнь!
 Не любила только жаловаться на болезни и отсутствие денег.
 Была прекрасной матерью, бабушкой, прабабушкой, верным другом, умеющим прощать и помнить добро.
 Была мудрой женщиной с молодой душой, дорогая наша **ДОРОЧКА!**

Близкие, друзья

Gottesdienste Богослужения на

_Fraenkelufer 10

konservativer Ritus

Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr

_Herbartstraße 26

liberaler Ritus, mit Chor

Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr

_Hüttenweg 46 (Sukkat Schalom)

reform-egalitärer Ritus

Fr 19.30 Uhr · Sa 10 Uhr

_Joachimstaler Straße 13

orthodox-askhenasisch

Fr 2. + 9.9. 19.30 Uhr,

16.9. 19.15 Uhr, 23.9. 18.55 Uhr, 30.9.

18.15 Uhr · Sa 9.30 Uhr

_Oranienburger Straße 29

konservativ-egalitärer Ritus

Fr 19 Uhr · Sa 10 Uhr

_Passauer Straße 4

orthodox-sefardischer Ritus

Fr wie Joachimstaler Str. · Sa 9.30 Uhr

_Pestalozzistraße 14

liberaler Ritus, mit Chor und Orgel

Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr

_Rykestraße

konservativ-liberaler Ritus

Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Nichtinstitutionelle Synagogen:

_Brunnenstraße 33 (Yeshivas Beis Zion) *orthodoxer Ritus*

Fr zum Lichtzünden · Sa 8.15 Uhr

_Grolmanstraße 20 (Lev Tov)

Fr – siehe www.lev-tov.de

Schabbat · Sa 9.30 Uhr

_Münstersche Straße 6 (Chabad)

orthodoxer Ritus

Fr wie Joachimstaler Str. · Sa 10 Uhr

_Rykestraße 53, VH (Yeshurun

Minyan), *orthodoxer Ritus*

Fr zum Lichtzünden · Sa 9 Uhr

_Tucholskystraße 40 (Adass Jisroel)

orthodoxer Ritus Fr 19 Uhr · Sa 9.30

Zilla Cohen-Sauerbaum s.A.

Wieder und wieder stellt man sich die Frage »Warum?«, wissend, dass es darauf keine Antwort gibt. Zilla ist in eine andere Welt gegangen, für uns alle und für sie selbst viel zu früh.

Was bleibt von diesem wirklich zu kurzen Leben? Es bleibt die Erinnerung! Die Erinnerung an eine kollegiale, stets freundliche und kompetente Mitarbeiterin, die der tückischen Krankheit lange mit ihrer ganzen Kraft widerstand. Sie konnte diese Stärke nur aufbringen, weil so viele ihr geholfen haben, sowohl in der Familie als auch im Mitarbeiterkreis.

Wir erinnern an die um ihre Eltern immer besorgte Tochter, an die ihre



Zwillinge über alles liebende Mutter, ihren Peter über alles schätzende Ehefrau, an den Familienmenschen Zilla Cohen-Sauerbaum.

In Israel geboren, kam sie schon als Kind nach Deutschland, ging in Düsseldorf zur Schule, erlernte danach den Beruf einer Werbekauffrau.

Anfang der 1990er Jahre war sie Redakteurin der Jüdischen Allgemeinen, damals trafen wir uns das erste Mal in der Oranienburger Straße 31. Am 1. September 1996 begann Zilla ihre Tätigkeit im Centrum Judaicum. Sie fand hier ihre berufliche Erfüllung und hat

Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von Мы скорбим по поводу кончины

Anna Rybak 16.10.1940 – 12.5.2011

Mina Rokeach 11.4.1917 – 14.5.2011

Eduard Reife 4.4.1925 – 18.5.2011

Abram Vigodski 3.12.1932 – 20.5.2011

Emanuel Bregmann 4.4.1925 – 23.5.2011

Nelia Kandler 5.8.1936 – 27.5.2011

Moisey Tolchynskyy 8.3.1934 – 28.5.2011

Franklin Chianurashvili 9.7.1941 – 1.6.2011

Basja Waldman 10.5.1923 – 13.6.2011

Aron Siganur 14.5.1929 – 21.6.2011

Galina Poznianskaia 11.10.1939 – 23.6.2011

Mykhailo Reznik 28.12.1919 – 24.6.2011

Käthe Gerson 11.4.1926 – 29.6.2011

Zilla Cohen-Sauerbaum 20.9.1950 – 8.7.2011

Mirjam Glückmann 18.12.1919 – 10.7.2011

Sonya Freydina 5.8.1929 – 11.7.2011

Leonid Roit 7.2.1947 – 19.7.2011

Maria Polyakova 18.11.1925 – 23.7.2011

Pjotr Chinkman 25.7.1924 – 27.7.2011

Iouri Sarne 30.10.1932 – 4.8.2011

Aneta Mizrahk 29.7.1924 – 7.8.2011

Illya Barber 25.2.1935 – 9.8.2011

Ruben Gavrilov 18.11.1935 – 10.8.2011

Sonya Tivorovskaya 3.3.1930 – 13.8.2011

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.

Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.

mit Stolz – besonders in den letzten Monaten – die Frage »Wo waren Sie eigentlich früher tätig?« immer mit den Worten beantwortet: »Nicht 'war tätig', sondern ich bin Mitarbeiterin des Centrum Judaicum«.

Dafür, dass sie das konnte, danke ich den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern dieses Centrum Judaicum, die unsere Zilla nicht haben ziehen lassen, sondern ihr bis zum Schluss die Treue gehalten haben. Wir ihr und sie uns. Jetzt nur noch wir ihr.

Ich behalte Zilla im Gedächtnis als einen mitunter melancholischen, sehr nachdenklichen und überaus loyalen Menschen. Sie war eine Frau, die gerne gearbeitet hat, sehr gerne sogar, und zwar bei uns. Es wird uns allen schwerfallen, nun die Kennung im Telefon und die Emailadresse zu löschen. Bis heute leuchtet am Telefon, wenn der Apparat 316 anruft, der Name Zilla auf.

Ich verneige mich in Ehrfurcht und im Gedenken an unsere Zilla und ihre Lebensleistung!

Wir, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stiftung »Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum« werden uns an Zilla Cohen-Sauerbaum immer dankbar erinnern; sie bleibt in einem höheren Sinne bei uns! HERMANN SIMON

Steinweihe für Dan Metzger sel.A

Sonntag, 18. September, 12 Uhr
Friedhof Heerstraße

Im Namen der Familie
Gila Metzger

Wir trauern um unseren Vater,
Schwiegervater, Großvater
und Urgroßvater

Abraham Vigodski

ben Zwi Cohen sel. A.
gestorben 20.5.2011 Berlin
beerdigt 24.5.2011 Wien

Michail Vigodski mit Familie, München
Ella Woskow mit Familie, Wien

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin
trauert um

Franz von Hammerstein

6.6.1921 – 15.8.2011

Der Mitbegründer und langjährige Generalsekretär der »Aktion Sühnezeichen« war den Jüdischen Gemeinden stets ein aufmerksamer und guter Freund.

Wir werden ihn in guter Erinnerung behalten.

Unsere Anteilnahme gilt seiner Familie.

Lala Süsskind, Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Das 1. jüdisch-deutsche Fernsehprogramm · Offener Kanal SK 8
So 10 Uhr · Mi 22 Uhr (Wiederholung)

BABEL TV www.babel-tv.de

שנה טובה

Ihre EL AL wünscht Ihnen
von Herzen ein glückliches
neues Jahr!

Unser bester Winterpreis:

→ Berlin oder Frankfurt - Tel Aviv ab **316 €**

→ München - Tel Aviv ab **303 €**

.....
Gesamtpreise hin und zurück buchbar ab 14.9.11, gültig für Abflüge vom 28.11.11-15.3.12; inkl. Steuern/Gebühren/Kerosinzuschlag (Stand: 17.8.11);
limitiertes Platzkontingent. Angebot mit Sonderkonditionen und speziellen Vorausbuchungsfristen. Weitere Angebote für Herbst und Winter bei EL AL, unter
www.elal.de oder in Ihrem Reisebüro.

Herbst 2011 - Chill out in Tel Aviv

HOTEL MAXIM (strandnah)

7 Übernachtungen, DZ/ÜF, Flug mit EL AL
ab/bis Berlin nach Tel Aviv

799 € pro Person

ISRAEL FLY & DRIVE

Flug mit EL AL ab/bis Berlin nach Tel Aviv
inkl. 7 Tage Mietwagen

469 € pro Person (bei 2 Teilnehmern)

Begrenztes Platzangebot. Angebot gültig vom 31.10.-27.11.2011.

Weitere Angebote auf Anfrage und unter www.superstar.de.

Ihre Superstar Holidays Teams wünschen alles Gute zum neuen Jahr!

שנה טובה

Frankfurt Tel. 0 69/29 72 85 0
Berlin Tel. 0 30/20 17 79 14
München Tel. 0 89/21 08 02 11

info@superstar.de
superstar-ber@gmx.com
superstar-muc@t-online.de

EL AL
Superstar
Holidays